ERIC Document Resume	See Instruction Sheet	DATE OF RESUME 7-4-65	DATE RECEIVED

A. PUBLICATION DATA

1. ERIC NUMBER ED002249	2. ORIGINATOR CONTROL NO(S). N.A.	3. IDENTIFICATION NO. N.A.	DO NOT WRITE IN SPACE BELOW

4. AUTHOR(S): Board of Education, Chicago, Illinois

5. TITLE OF DOCUMENT ABSTRACTED:
Curriculum Guide For French Kindergarten,
Grades 1-6

6. PUBLICATION TITLE: N.A.

7. EDITOR(S): N.A.

8. PLACE OF ORIGIN
ORG. Board of Education
ST. Chicago, Illinois
CITY, STATE
TELE. EXT.
INST/LOC CODE

9. PUBLISHER OR SOURCE
Board of Education, Chicago, Illinois

10. VOL.	11. PAGES	12. MO./YR.	13. TOTAL PP.
N.A.	N.A.	1963	245

MICROFILM COPY AVAILABLE
YES ☒ NO ☐

COPYRIGHT GRANTED
YES ☒ NO ☐

COPYRIGHT RELEASE FILED
YES ☒ NO ☐

TYPE OF REPORT
- PROPOSAL ☐
- IN-PROGRESS ☐
- FINAL ☒
- FOLLOW-UP ☐

OTHER ERIC REFERENCES:

ERIC SATELLITE CODE

B. INDEXING DATA

14. SUBJECT AREA

15. TYPE OF ENDEAVOR
Curriculum Guide

16. INDEXING TERMS (6-12)

French language	elementary education	classroom procedure
teaching program	foreign language	teaching aids
audiolingual skills		

17. ABSTRACT (MAX. 250 WORDS)

Major emphasis in foreign language teaching is placed upon listening and speaking skills. Reading and writing should be introduced to the student only after he has had strong audiolingual experiences. French is taught daily in a well-organized, continuous program which emphasizes dialogue and various drills and exercises which are used to facilitate the learning of language structure and vocabulary. Usage is emphasized rather than analysis. Through the development of language skills, culture is experienced by the child.

The teaching guide is divided into two age groups: kindergarten through second grade and third grade through sixth grade. Sample lessons, dialogue material, suggested activities, teaching approaches, songs, reading readiness utilization of foreign language films, and testing procedures are discussed in sequence of grade level. Also included are lists of French names, classroom expressions, resources for teaching French, and vocabulary words.

ERIC No.

18. SOURCE OF ABSTRACT

C. FUNDING DATA

19. SUPPORTING ORGANIZATION

20. DIVISION OR DEPT.

21. CONTRACT NO.

PROJECT NO.

22. TOTAL COST OF PROJECT

23. DURATION OR PROJECT

U.S. Department of Health,
Education, and Welfare
Office of Education

4

ERIC Form 1

2.841Fe.121

Lab

ED002249

GRADES

K
1
2
4
5
6

CURRICULUM GUIDE

for

FRENCH

REPRINTED BY PERMISSION
U. S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION AND WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN PRINTED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

BOARD OF EDUCATION
CITY OF CHICAGO

CURRICULUM GUIDE FOR FRENCH

A TENTATIVE PROGRAM

FOR THE
KINDERGARTEN, GRADES 1-6

BENJAMIN C. WILLIS

General Superintendent of Schools

Educational Materials Laboratory
Office of Education
MAY 1965
DEPARTMENT OF
HEALTH, EDUCATION, AND WELFARE

BOARD OF EDUCATION
CITY OF CHICAGO

ACKNOWLEDGMENT

DEPARTMENT OF INSTRUCTION

James H. Smith
Deputy Superintendent

DEPARTMENT OF INSTRUCTION

Thaddeus J. Lubera
Associate Superintendent

DEPARTMENT OF CURRICULUM DEVELOPMENT

Evelyn F. Carlson
Associate Superintendent

DEPARTMENT OF OPERATION SERVICES

Edwin A. Lederer
Associate Superintendent

DEPARTMENT OF ADMINISTRATION

Milton J. Cohler
Associate Superintendent

DEPARTMENT OF HIGHER EDUCATION

Eileen C. Stack
Associate Superintendent

CURRICULUM COUNCIL COMMITTEE ON FOREIGN LANGUAGES

Marie V. O'Brien, Principal, Hughes Elementary School, Chairman
Ellen L. Brachtl, Superintendent, District 3
Hannah Choldin, Consultant, Department of Curriculum Development
James P. Fitzwater, Director, Division of Visual Education
Elden Genitis, Teacher, Peterson Elementary School
Helen Keys, Teacher, Gillespie Elementary School
Lena Lucietto, Consultant, Department of Curriculum Development
Sally Nemkoff, Consultant, Department of Curriculum Development
Henrietta Ruyter, Teacher, Austin High School
Mary Shapiro, Consultant, Department of Curriculum Development
Enid Turner, Teacher, Hyde Park High School

FRENCH COMMITTEE

Mary Anne Brown, Teacher, Bryn Mawr Elementary School
Elden Genitis, Teacher, Peterson Elementary School
Mary Shapiro, Consultant, Department of Curriculum Development
Dorette Walner, Teacher, Chicago Teachers College South

RESOURCE CONSULTANTS

Daniel Cardenas, Associate Professor, University of Chicago
Sister Marie Grégoire, O.P., Rosary College
Catherine Hughes, Foreign Language Consultant, State of Illinois

It is not possible to understand what is in the minds of other people without understanding their language, and without understanding their language, it is impossible to be sure that they understand what is in our minds. Each language, including our own, is a delicate precision tool of immense potential value.

--John Foster Dulles,

Copyright 1963
Board of Education
of the
City of Chicago
Chicago, Illinois

FOREWORD

This edition of the Curriculum Guide for French, K-6, has been prepared to acquaint teachers with the objectives of the foreign language program in the elementary school and to present ways of implementing audio-lingual methods and techniques of instruction. In working toward the practical goal of effective communication in a foreign language, the pupils in these grades participate in hearing and speaking activities which relate to their own experience. Culture is an integral part of language and is assimilated through the development of linguistic skills.

Sincere appreciation is extended to the following state and university officials, outstanding scholars in their respective areas, for their careful and critical reading of this Curriculum Guide: Dr. Daniel Cardenas, Associate Professor, University of Chicago; Sister Marie Grégoire, O.P., Rosary College; and Miss Catherine Hughes, Foreign Language Consultant, State of Illinois. To these specialists, nationally recognized in the fields of foreign language and methodology, grateful acknowledgment is further expressed for their excellent counsel and evaluation of the Guide.

BENJAMIN C. WILLIS
General Superintendent of Schools

PREFACE

The emergence of the United States as the leader of free nations in a world suddenly made smaller by technological advances places a new importance upon foreign language learning. Success in this role of leadership will depend greatly upon building rapport with the people of other countries and creating a feeling of understanding of their way of life. One of the first steps in understanding others and an effective means of establishing good will is communication with people in their native language.

Chicago's position as a world seaport involving relationships with foreign-speaking people provides added incentive for the study of foreign language.

The realization that the primary aim of learning a foreign language is to make contact with those for whom that language is a mother tongue has resulted in a shift in goals. The major emphasis is now placed upon listening and speaking skills. Reading and writing, dependent upon the audio-lingual skills, are introduced after the student is able to control the sound system and after he has had sufficient audio-lingual experiences upon which reading material can be based.

Teaching these skills in this sequence is in keeping with the natural process of language acquisition. In learning one's own language, one learns first to understand the spoken word. Then, by means of imitation and repetition, speech habits are formed. After one has had several years of active practice with oral communication, reading is begun; writing follows.

Foreign language learning demands many years of practice for mastery. Since acquiring oral fluency necessitates a long period of exposure to the language, it is suggested that the ideal program begin in the elementary school and continue in an uninterrupted, planned sequence for ten school years. Only through prolonged contact can one attain near-native command and oral proficiency of a foreign language.

As early as 1953, Earl James McGrath, then United States Commissioner of Education, in an address given at the Conference on the Role of Foreign Language in American Schools, vigorously advocated that foreign language be introduced in the lower grades of the elementary school so that a large number of future citizens could have an early exposure to a foreign culture. Mr. McGrath also stated that oral fluency could result only from an early beginning and from long practice.

Psychological considerations favor beginning a language in the elementary school because learning the sound patterns of a language is a natural process for young children. Childhood is a period of great mental and physiological plasticity; lifetime habits are formed early. A child is receptive to new patterns of pronunciation since his own speech habits do not yet have the force of long years of use and self-consciousness has not yet begun to inhibit him.

Instruction at the elementary level centers around the presentation of dialogues which are linguistically structured, culturally authentic, and based on situations familiar to children. Varied drills and exercises evolving from the dialogues are used to facilitate the assimilation of language structure and to provide a context for the practice of vocabulary. In this way, the teaching of words in isolation is avoided, and grammatical patterns are learned through usage rather than through analysis.

The FLES[1] program is a serious one and should be exclusively audio-lingual. Reading is delayed to assure pupil mastery of the sound system. It is recommended that the pupils in kindergarten through sixth grade engage wholly in listening and speaking experiences. If pupils have begun a language in kindergarten and have had a well-organized, continuous, daily program, they may be ready to begin reading in sixth grade. The teacher can be the best judge of his pupils' performance. The material used in reading must consist of structures and vocabulary used by the learner in his audio-lingual experiences and which, therefore, are thoroughly familiar to him. All reading lessons must be carefully constructed to assure the child's mastery of skills and to give him a feeling of success.

Culture is the sum total of the customs and attitudes of a people which is manifested in their way of life and reflected through their behavior. The language of a people also represents their culture. Often accompanied by characteristic facial expressions and hand gestures, language and culture are inseparable. Through the development of linguistic skills, culture is experienced by the child. The practice and use of the informal and formal you in French is an example of a new dimension in culture.

Through pleasurable experiences derived from the participation in sharing another culture, an elementary school pupil can form an appreciative attitude toward the people representing that culture. These experiences may also serve in motivating the child to continue the study of the language to the point of near-native mastery.

---

[1] Foreign Language in the Elementary Schools (K-6).

CONTENTS

Page

An Approach to Foreign Language Teaching 1

General Objectives of the Foreign Language Program in the Elementary School 3

Specific Objectives of the Foreign Language Program in the Elementary School 5

The Audio-Lingual Approach to Language Learning 7

Explanation of Terms and Techniques 11

Suggested Procedure for Teaching the Dialogue 19

Suggestions to the Teacher 25

Devices for Eliciting Responses 27

Kindergarten through Grade Two 29

  Introduction 31

  Illustrative Lessons for the First Two Weeks 33

  Dialogues and Related Teaching Materials 49

    Dialogue One "Disons bonjour" 49
    Dialogue Two "Comment vas-tu?" 51
    Dialogue Three "Le camion rouge" 53
    Dialogue Four "Un ballon pour Michel" 56
    Dialogue Five "L'oiseau de Paul" 59
    Dialogue Six "Dans la cours de récréation" 62
    Dialogue Seven "Au zoo" 65
    Dialogue Eight "L'anniversaire de papa" 68
    Dialogue Nine "Le dîner" 72
    Dialogue Ten "Au grand magasin" 76

Grade Three through Grade Six 81

  Introduction 83

  Illustrative Lesson 85

Page

Dialogues and Related Teaching Materials 89

Dialogue One "Martin est impatient" 89
Teaching of the Recombination Narrative 93
Dialogue Two "Un petit tour sur les ânes" 95
Dialogue Three "Au bord du bassin" 99
Dialogue Four "Guignol et son singe" 105
Dialogue Five "Allons faire des commissions" 109
Teaching of the Cultural Narrative 115
Cultural Narrative "Allons faire des commissions" 117
Dialogue Six "Le Marché" 119
Cultural Narrative "Aux Tuileries" Part 1 125
Cultural Narrative "Aux Tuileries" Part 2 127

Varied Activities 131

Procedure for Teaching Songs and Poems 139

Songs 141

"Sur le Pont d'Avignon" 141
"Il était un petit navire" 142
"Chez mon père" 143
"Une fleur au chapeau" 144
"Le petit âne" 145
"La galette" 146
"Sur les chevaux de bois" 147
"Petit Papa Noël" 148
"Mon beau sapin" 149

Introduction to Reading 151

Utilization of the Foreign Language Films 153

Testing of the Audio-Lingual Skills 155

Kindergarten through Grade Two 157

Listening Comprehension Tests 159
Speaking Tests 171

Grade Three through Grade Six 177

Listening Comprehension Tests 179
Speaking Tests 193

Checklist for Evaluating the Effectiveness of Foreign Language Teaching 199

Names of Boys and Girls 201

Page

Useful Classroom Expressions 205

Resources for the Teaching of French 209

Vocabulary Lists 219

Structures 231

AN APPROACH TO FOREIGN LANGUAGE TEACHING

PHILOSOPHY OF FOREIGN LANGUAGE IN THE ELEMENTARY SCHOOLS (FLES)

Comprehension and Communication	Language is the key to understanding and communication with people of cultures different from one's own.
Participation in Culture	The child experiences the culture of the foreign language by participating in activities in which the foreign language is the means of communication. The child develops positive attitudes toward foreign cultures by this language experience.
Plasticity of the Young Child	The child can enter readily into these activities because of his high degree of imitative ability and muscular plasticity. These potentialities are the basis for the audio-lingual approach.
Readiness of the FLES Pupil	Furthermore, the child's natural enthusiasm and auditory keenness for new sounds are not complicated by the need to relate learnings of a second language to his mother tongue.
Provision of an Acoustic Model	The FLES teacher serves as an acoustic model for the child in the audio-lingual approach. Consequently, he should have near-native oral proficiency in the selected language and special skill in teaching young children.
Extension of Contact	The introduction of foreign language in the elementary school provides for long-range mastery of the listening, speaking, reading, and writing skills.

Such a program should be part of an unbroken sequence which must be articulated with foreign language instruction in grades 7-12.

GENERAL OBJECTIVES OF THE FOREIGN LANGUAGE PROGRAM IN THE ELEMENTARY SCHOOL

To create an insight into other cultures and an empathy for other peoples

To initiate a program of depth and quality that will continue in an unbroken sequence to higher levels

SPECIFIC OBJECTIVES OF THE FOREIGN LANGUAGE PROGRAM IN THE ELEMENTARY SCHOOL

To develop listening comprehension at the pupil's maturity level

To develop through imitation, repetition, drill, and periodic re-entry, the ability to speak within the framework of the pupil's experience

To develop the ability to speak with pronunciation and intonation acceptable to a native speaker

To develop the ability to speak with reasonable fluency and accuracy

For Pupils Who Began the Program in the Primary Grades

To develop the ability to read the material already thoroughly learned and to discern unknown elements

To reproduce through dictation previously learned material

To articulate the foreign language program of the elementary school with that of the high school

THE AUDIO-LINGUAL APPROACH TO LANGUAGE LEARNING

Sequence of Language Skills

Audio-lingual activities in the foreign language provide for the mastery of listening and speaking skills which in turn are the foundation for the reading and writing skills.

Basic Conversation: The Dialogue

To develop this natural sequence of learning a language, the teacher presents a dialogue in the foreign language, speaking at a normal conversational rate.

The sounds of the foreign language are given meaning by relating them to objects and actions in the situation.

The familiarity of a dialogue situation enables the child to participate in activities which are within the realm of his own experience.

Elements of the Dialogue

A dialogue is a conversation between two or more speakers which presents the spoken language in the manner natural to the native speaker.

The situation of the dialogue should be geared to the age and interest of the child.

Since learning proceeds more readily if the nature of the problem is made clear, a brief description may precede the presentation of the dialogue.

Importance of Listening

Attentive listening precedes the acquisition of speech habits; the child must hear and recognize the patterns of sound before he attempts them orally.

Listening practice is a constant learning activity, for the child's speaking ability will advance in proportion to his understanding of the spoken language.

Acquisition of Skills

The child develops speaking skills through oral imitation of language patterns modeled by the teacher.

Mastered dialogues are the source of pattern drills and adaptations of learned structures.

Formation of New Speech Habits

The child's auditory recognition and oral repetition of specific language patterns constitute habit formation.

The muscular movement exercised by correct pronunciation plus the repetition of specific patterns for proper intonation develop the child's speaking capability to the point of automatic response.

The performance of the child indicates the degree of his mastery of specific material. *Unsatisfactory performance indicates need for additional repetition*.

Mastery before Manipulation

Mastery of specific language patterns precedes manipulation. The child must have listening and speaking control of each pattern before proceeding to the next phase of the learning sequence.

Oral reproduction of a pattern dialogue or utterance only sets the stage for learning its manipulation.

Manipulation through Adaptation and Variation

Manipulation involves the adaptation and variation of controlled structures. Question and answer activities developed from the model dialogue or pattern utterance introduce variation of structure and expand vocabulary.

Speaking activities in the classroom are teacher-directed, but mastery of specific material is achieved when the teacher *observes* the pupils direct and perform.

Selection: Ultimate Mastery	The child achieves independence as a speaker when he is able to select and produce spontaneously from his repertoire of mastered structures in the foreign language. Selection by the pupil from his stock of speech patterns and vocabulary leads to free expression of ideas. Such skill is achieved only after long exposure to the audio-lingual phase of language learning.
Culture through Language	Audio-lingual activities are reinforced and augmented by the introduction of facial expressions, gestures, realia, visual aids, songs, and games which give the learner a new dimension of experience in the foreign language.
Point of Transition	In the transition to reading, the ear guides the eye. The teacher must judge the optimum moment at which to introduce the reading skills. This may vary from one child or group to another.
Systematic Development	Once this transition has been made, reading skills must be developed systematically. These activities are allotted a small part of the daily lesson.
Reinforcement	Reading skills serve to reinforce and enrich the acquired audio-lingual skills, rather than to replace them.
Writing	Writing is introduced at the upper grade levels after pupils have had several years of audio-lingual experience. Pupils should feel confident in the reading of the material which they have already mastered before writing is introduced.

EXPLANATION OF TERMS AND TECHNIQUES

Dialogue

The dialogue is a conversation between two or more people. The language represented is that of everyday speech used by average people in a natural situation.

The basic structures contained in the dialogue serve as models of authentic language patterns. When pupils are guided in the imitation, repetition, and variation of these patterns to the point of overlearning, speech habits are set. The ability of the pupils to manipulate language structure and to make automatic responses will result in oral fluency.

Exposition

Exposition is a brief explanation of the dialogue, usually given in English, to set the scene so that pupils will understand clearly the meaning of the conversation. The exposition is an idiomatic equivalent and in no way a translation of the foreign language.

Adaptation

Adaptation is an expansion of the dialogue in which the elements of the dialogue are taken out and used in other situations.

The following activities are examples:

asking questions based on the dialogue
practicing a chain drill
relating lines of the dialogue to pupil's own experience
directing one pupil to ask another pupil a question.

Re-entry

In re-entry, material is systematically reviewed so that pupils will continue to use and to keep active previously learned items and structures. Re-entry includes commands, questions, and answers based on familiar dialogues. Re-entry also includes review material used in a new situation.

Another use of re-entry is a short review, at the end of each lesson, of the new material introduced that day. Re-entry of major structures should be charted.

Supplement

Supplementary materials add variety and offer a change of pace to the lesson. The supplement suggests topics which do not lend themselves to the dialogue form but which include useful expressions, such as those which refer to the weather, the months of the year, the days of the week, numbers, and similar items applicable to many of the dialogues.

Warm-up

A quick review of familiar materials which sets the pace is called a warm-up. Chain drills, directed dialogues, questions based on the various dialogues, and items taken from the supplement may very well be used in a warm-up.

Backward Build-up

Backward build-up is the drilling of a sentence, particularly a long one, by breaking it up into meaningful parts. The last word or phrase is practiced first, and the sentence is built up from the end. In this way, the correct intonational pattern is maintained throughout the practice.

The following is an example of this type of drill:

> The teacher pronounces the sentence three times, "Comment t'appelles-tu?"
>
> First, drill tu. (The teacher pronounces tu five times as she walks around the room; pupils repeat once.)
> Then, drill t'appelles-tu the same way as above.
> Finally, drill Comment t'appelles-tu?

Full-Choral Response

Full-choral response is a response made by the entire class in unison. This type of response is helpful in giving pupils confidence. An example follows:

Teacher:	Comment t'appelles-tu?
Class:	Comment t'appelles-tu?

Half-Choral Response

Half of the class is directed to make a response. An example follows:

Teacher:	J'ai un oiseau.
One Half of Class:	J'ai un oiseau.
Teacher:	J'ai un oiseau.
Other Half of Class:	J'ai un oiseau.

LA FAMILLE DUPONT

A full-choral response is elicited by the teacher.

Repetition is stimulated by recordings of native speakers.

L'ART EN FRANCE
LA FAMILLE DUPONT

The dialogue is practiced by the students.

An adaptation of a dialogue is dramatized by the students.

BONJOUR MON AMI!
BULLETIN

Row Response

The teacher calls on a row to answer.

Individual Response

One pupil is called on to respond.

Single Repetition

The teacher models the phrase or sentence. The class gives the response once.

Double Repetition

The teacher models a phrase or sentence. The class gives the response twice in quick succession. An example follows:

Teacher:	Bonjour.
Class:	Bonjour. Bonjour.

Chain Drill

A pupil turns to the person next to him and asks him a question or gives a command. The second pupil answers and then directs the same question or command to a third pupil. This process continues as each pupil directs a question or command to the pupil sitting next to him. The teacher stops the chain drill by saying merci to the last pupil to recite. An example follows:

Pierre:	As-tu un chat, Michel?
Michel:	Non, je n'ai pas de chat. As-tu un chat, François?
François:	Non, je n'ai pas de chat.

This type of drill should be done rapidly and is attempted after the lines have been thoroughly practiced with full- and half-choral responses.

Directed Dialogue

The teacher asks one pupil to ask another pupil a question, to give a command, or to make a statement. Through Dialogue Four in the Grade Three through Grade Six section, the teacher will have to supply the exact utterance which the pupils are to use in their reply. In subsequent dialogues, the indirect question given by the teacher is to be converted to a direct question by the pupil. When the dialogue is first introduced, it may be necessary to illustrate the directed dialogue in English so that pupils will know exactly what they are to do. Several pupils should be called upon to fulfill the same commands. Much practice is necessary before this exercise can be done with ease. An example follows:

Teacher	Pupil
Colette, demande à Arlette, "Où vas-tu, à droite ou à gauche?"	Colette: Arlette, où vas-tu, à droite ou à gauche?
Arlette, réponds-lui, "A gauche."	Arlette: A gauche.

Reverse Role

During pupil practice of a particular drill, the teacher may interrupt and direct a pupil to ask her the question or to give her the command so that she can make the response. This device, the reverse role, is used for the following reasons:

to give the pupils an opportunity to use the vous form

to allow the teacher to give the correct form or the correct pronunciation of the response

to allow the teacher to lengthen the response by adding previously learned material.

An example follows:

Michel: As-tu une soeur?
Raoul: Oui, j'ai une soeur.
Teacher: Raoul, demande-moi si j'ai une soeur.
Raoul: Avez-vous une soeur?
Teacher: Oui, j'ai une soeur et aussi un frère.

Pattern Drill

A pattern drill is an exercise in the foreign language used to practice a basic grammatical pattern of the language by imitation, repetition, and variation of the pattern.

Conversation Stimulus

Conversation stimulus is controlled creativity in which pupils, under the guidance of the teacher, take elements from the basic dialogues which they have memorized and redirect them into other situations.

Recombination Narrative

Expressions, structure, and vocabulary introduced previously are combined to form a short narrative.

Cultural Narrative

Expressions, structure, and vocabulary introduced previously are combined in narrative form to describe a situation that is typical of some segment of the foreign culture.

Utterance

An utterance is a word or a group of words which is often equivalent to a sentence in its use but does not always have the completeness of a sentence. Examples of utterances typical of conversation follow:

"Fine!"
"Really?"
"How about that!"

TEACHER'S NOTES

SUGGESTED PROCEDURE FOR TEACHING THE DIALOGUE

Exposition

A brief explanation of the dialogue is given in English. If the dialogue is long, only the first half is presented. After this section is taught, the second half of the dialogue is introduced.

Sketches, puppets, or pupils are used to represent each person in the dialogue.

The situation is dramatized by using appropriate realia, gestures, and facial expressions to arouse interest and to convey the meaning of the conversation. Gestures will often depict typical behavior of the foreign culture.

The exposition is given once when a dialogue is introduced. Very simple dialogues, particularly some of those which appear in the primary program, can be taught without an English introduction. Actions and visual materials will sufficiently illustrate the meaning of the conversation.

Dialogue

The conversation is presented in the foreign language at normal speed. (It may be advisable to do this twice in succession.)

The same objects employed in the exposition should be used.

Gestures and dramatizations should be employed in the exact places where they occurred in the exposition.

Realia and gestures are to be eliminated, once meaning has been fixed, to be sure the material is being internalized.

The drill phase in teaching the lines of the dialogue follows.

The First Two Lines of the Dialogue. Approximately two lines of a dialogue are drilled in one lesson. The first line of the dialogue is drilled in the following manner.

The entire line is pronounced about three or four times by the teacher.

The line is broken up into meaningful phrases.

The end phrase is pronounced by the teacher about five times. Then the class repeats once.

The remaining phrases are drilled, using the backward build-up.

The entire line is modeled by the teacher, followed by full-choral response. It is pronounced again by the teacher, followed by half-choral responses.

When an error is made by the class, immediate correction is given. The teacher models the correct form and asks for a full-choral response. An example of drilling one line is taken from Dialogue Seven, page 65.

Teacher: Oncle Paul, allons voir les lions.
[Once.]
...les lions.
[About five times.]
Class: ...les lions.
Teacher: ...allons voir...
[About five times.]
Class: ...allons voir...
Teacher: ...allons voir les lions.
[About five times.]
Class: ...allons voir les lions.
Teacher: ...allons voir les lions.
One Half of Class: ...allons voir les lions.
Teacher: ...allons voir les lions.
Other Half of Class: ...allons voir les lions.
Teacher: Oncle Paul... [About five times.]
Class: Oncle Paul...
Teacher: Oncle Paul, allons voir les lions.
[About five times.]
Class: Oncle Paul, allons voir les lions.

The next line in the same dialogue, Demandons à l'agent, is drilled in the same way. The two lines may then be practiced as follows.

One half of the class takes the role of Edouard; the other half takes the role of Oncle Paul.

One Half of Class: Oncle Paul, allons voir les lions.
Other Half of Class: Demandons à l'agent.

The roles are changed a number of times for practice.

A chain drill is initiated.

Pupil 1: Oncle Paul, allons voir les lions.
Pupil 2: Demandons à l'agent. [Turns to Pupil 3.]
Oncle Paul, allons voir les lions.
Pupil 3: Demandons à l'agent. [Until the teacher stops the drill.]

The Following Lines of the Dialogue. In succeeding lessons, the following lines of the dialogue are taught with the backward build-up and several of the following drills which offer variety to the mimicry-memorization exercises:

full-choral response
half-choral response
individual response
chain drill
single repetition
double repetition
reverse role.

Dramatization of the Dialogue. When all of the lines have been drilled (this may take several days or weeks), the dialogue is dramatized by the pupils.

The various roles may be taken by sections of the class.

Pupils may be called to the front of the room to act out the dialogue.

Puppets may be used by pupils in reviewing a previously learned dialogue.

Re-entry

The new material taught in each lesson is reviewed at the end of the lesson.

A conscious effort is made to review previously taught vocabulary and structure. Material learned by pupils may be put into a new concept when one is reviewing. After a few basic dialogues have been learned, the lines of a dialogue are recombined into new situations.

Dialogue Adaptation

As soon as a few lines of the dialogue have been sufficiently drilled, the lines are adapted to the pupil's personal experience. These lines are also used in chain drills.

After the first two lines of Dialogue Six are learned (see page 62), the names of actual pupils in the class are substituted for Roland and Thomas.

A chain drill to practice the first two lines of Dialogue Six with four pupils follows:

Jean:	François, jouons à la balle.
François:	Bon. Jacques, jouons à la balle.
Jacques:	Bon. Georges, jouons à la balle.
Georges:	Bon.

After the pupils learn the dialogue, questions are asked based on the dialogue. Realia and/or dramatization may be necessary to clarify meaning. The questions are repeated to several students until the meaning is clear to them and until all pupils can answer the questions correctly. This process will take several lessons.

Directed Dialogue

When pupils are thoroughly familiar with the elements of the basic sentences, the directed dialogue is used.

Two pupils are called upon to stand before the class.

The teacher gives the first pupil a command and cues him. The first pupil fulfills the command. The teacher directs and cues the second pupil to answer. The second pupil answers.

An example follows:

Teacher:	Jean, demande à Arthur, "Où sont les singes?"
Jean:	Arthur, où sont les singes?
Teacher:	Arthur, réponds-lui, "Au zoo."
Arthur:	Au zoo.

Several other pupils are called upon to execute the same commands.

The teacher supplies the cues to the pupils during the beginning stages of this type of exercise. As facility in language increases, the commands become more difficult, and the teacher discontinues the use of cues.

Conversation Stimulus

Conversation stimulus is a step toward self-expression on the part of the pupils within the limits of their acquired structure and vocabulary.

Pupils will be ready for this experience only after several dialogues have been mastered.

The following exercises are suggested:

An adaptation based on a reviewed dialogue may be introduced.

A directed dialogue based on a previously learned dialogue may be given.

The teacher may guide pupils into creating their own dialogues in a limited way. Expressions and parts of dialogues already memorized by pupils are recombined into a new dialogue. Expressions taught under the heading of supplementary, such as the greetings, the weather, and incidental learnings, may also be incorporated in the new dialogue. This type of experience lends itself well to a culminating activity featuring the year's work.

Incidental Learning

It is to be remembered that in the acquisition of audio-lingual skills pupils will be able to comprehend more than they can say.

There are many expressions used frequently by the teacher that are learned incidentally. For example, the teacher often says "Dis à Jean..." or "Demande à Robert..." and then proceeds to give a cue for the correct response. The pupils will understand quickly the meaning of these directions. Commands such as _répétez_, _plus fort_, and _écoutez_ accompanied by slight gestures will be easily understood.

SUGGESTIONS TO THE TEACHER

Planning the Lesson

The teacher should know the dialogues thoroughly in order to teach without constant referral to printed matter. In this way, all of the teacher's attention can be devoted to the pupils.

A lesson should be well-planned. This will help the class to move smoothly and purposefully.

All drills should evolve from previously taught elements and should have a definite purpose.

Each class should be planned so that there is some new and some old material being practiced.

> In introducing new material for a specific lesson, part of a new dialogue or a new structure is chosen. Only one new point is presented in a lesson.
>
> Review material should be planned systematically for each lesson.

The lesson should include some work from each type of exercise, but not necessarily from the same dialogue.

A fast-paced warm-up with items which are familiar to the pupils will prepare the class emotionally for language learning.

Variation is necessary within each class period and from class to class.

> If new items are presented at the beginning of the period one day, they may be introduced in the middle of the session the next day.
>
> A change of pace can be realized by using supplementary items from basic materials. (See "Resources for the Teaching of French," pp. 209-217.)

Teaching the Lesson

Pupils are to be guided to speak at a natural, native-like pace. When reciting in unison, the class is to respond as a single individual.

The teacher should avoid repeating with the pupils because he can thus listen more closely to the responses and keep the pupils from becoming too dependent.

It is extremely important that the pupils be taught to listen and to watch the teacher while she models the foreign language.

Immediate correction of errors is essential. After a mistake is made, the correct form is given by the teacher followed by a full-choral response. If the error is made by an individual, the correct pronunciation is again given by the teacher, and the individual is directed to repeat.

The informal *tu* is used by a pupil when talking to another pupil and by the teacher when speaking to a pupil. *Vous* (singular) is used when a pupil is conversing with the teacher.

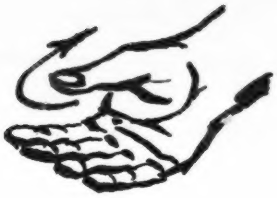
Every class differs. One may need more drill than another. Short, frequent drills are recommended. Pupils are usually fatigued by, and may become bored with, drilling for long periods at a time.

DEVICES FOR ELICITING RESPONSES

It is helpful and time-saving to have the teacher work out a set of hand signals to indicate which pupils are to respond and how they are to respond. A definite motion is to be decided upon to produce a particular response. The teacher should be consistent in using these signals so that the same motion will always result in the same type of response. This procedure will eliminate confusion on the part of the pupils, and drill practice will be uninterrupted by constant explanation in English.

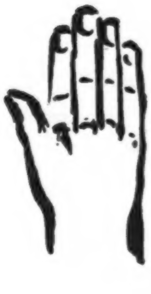
The following hand signals are examples. The signals have been sketched as viewed by the teacher.

Eliciting a Full-Choral Response



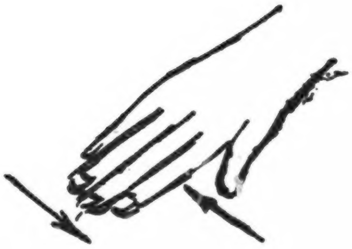
The teacher's arm is extended out to the class. The open hand with palm facing the teacher is swept up and over toward the teacher.

Modeling the Sounds



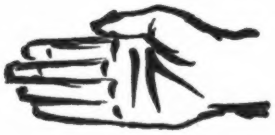
The open hand with the palm facing the class is slightly raised. The pupils listen while the teacher models the sounds.

Eliciting a Half-Choral Response

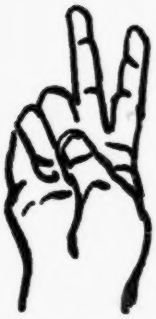


The teacher makes a sweeping motion with the hand over that half of the class that is to respond.

Eliciting a Row Response



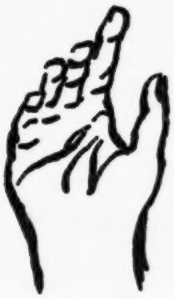
With the hand held straight out, the teacher indicates which row is to respond.



Calling for a Double Repetition

Two fingers are held up to show that pupils are to reply twice in succession.

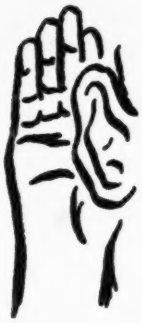
Eliciting an Individual Response



The arm is stretched toward the pupil who is to respond. The index finger is slightly extended. The hand is then cupped and brought toward the teacher.

Calling for a Louder Response

(This signal has been sketched as viewed by the pupil.)



The teacher's hand is placed behind the ear. Then the teacher calls for a response.

KINDERGARTEN THROUGH GRADE TWO

BLANK PAGE

INTRODUCTION

Foreign language experiences at the elementary level emphasize the listening-speaking phases of language learning.

Auditory discrimination of primary grade youngsters is most acute, and children of this age have the ability to imitate and reproduce sounds with a high degree of accuracy. These children take particular delight in role playing and will use gestures in their dramatizations with natural ease. "Since children imitate skillfully and with few inhibitions in the early school years, the primary grades (K-3) are the ideal place to begin language learning, and the experience is itself exciting and rewarding."[2]

The dialogues presented in this section are suggested for the kindergarten through grade two. If some pupils of this age are ready for the directed dialogue and dialogue adaptation, they may be used. These activities, however, have been included particularly for programs initiated in the middle grades. It is advised that programs started in the middle grades begin with the materials outlined in the K-2 portion of this guide, since the Grade Three through Grade Six dialogues and related activities are a sequential continuation of the K-2 section. The actual learnings acquired by pupils of a particular grade level will be dependent upon several factors; namely, the preparation of the teacher, the abilities of the pupils, and the time allotted for the study of the language. Emphasis is to be placed upon the quality of the pupils' performance rather than upon the quanity of material presented. It is important to remember that much repetition and practice will be necessary before the habits of the language can become second nature to the learner.

---

[2] Donald D. Walsh, "A Survey of FLES Practices," Reports of the Working Committees, 1962 Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (Manchester, N.H.: Lew A. Cummings Co., Inc., 1962), p. 64.

The time schedule which was established as policy in 1959 follows:

Level	Number of Minutes Daily
Kindergarten	5
Grades 1-2	5-10
Grades 3-4	15-20
Grades 5-6	30
Grades 7-8	40-45

Many teachers, and probably all, have had enough training and experience so that the detailed material which follows may seem unnecessary, but it has been included for two purposes. One is for the purpose of having all teachers know that all others in the Chicago public schools program have read this and, therefore, all teachers in the program can communicate and share experiences with each other without having to take considerable time for discussion to assure a common background for communication purposes. The other reason is to provide information for the teacher who is beginning in the FLES program or who is beginning in the Chicago public schools, in order that he may have the assurance and sense of security that comes from knowing that his objectives and techniques are those accepted and approved in the official teaching guide.

ILLUSTRATIVE LESSONS FOR THE FIRST TWO WEEKS

First Day

Approach

A cultural atmosphere should be established in the room. This can be done by displaying a map of France, posters depicting scenes of the foreign country, a French flag, and any realia which are characteristic of life in France.

The pupils may be told that they are going to cross the ocean to visit boys and girls who live in France. They should be shown the location of this country in relation to where they live. It may be mentioned that children in France are very much like themselves; that French children go to school, like to play, but speak a different language which is called French. It is explained to the class that they are going to learn to speak the language of boys and girls living in France.

Procedure

The teacher should introduce herself to the class. A French name is assigned to each pupil. If a child's name has no French equivalent, a French name that he likes is given to him. He may prefer one which begins with the same letter as his. A list of names is included at the back of this guide. (See the table of contents.)

Teachers having several classes may find it helpful to make name tags and to ask pupils to wear these for a few days.

Each pupil is introduced so that the class may become familiar with the French names. One child is called upon to stand in front of the class. His name is pronounced five or six times by the teacher. The name is then repeated once by the entire class. The name is pronounced again by the teacher, and a half-choral response is elicited.

The remaining pupils are called upon one at a time to come to the front of the room. The child's name is pronounced by the teacher five or six times, and then the entire class is directed to repeat. The name is then pronounced once by the teacher followed by a half-choral response from one side of the room. The name of the child is again pronounced once by the teacher followed by a half-choral response from the other side of the room. It is important that the teacher always give the correct pronunciation before asking for a response from a pupil or pupils.

Clear, definite directions from the teacher will result in instantaneous, unified, full-choral and small-group responses.

For example: "Boys and girls, when my hand is held up in this way (see Figure 1), it means it's my turn to talk. When I do this (see Figure 2), it's your turn to talk. Watch my mouth and listen carefully."

Other hand signals are suggested on pp. 27-28.

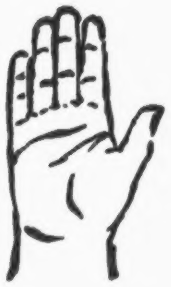


Figure 1

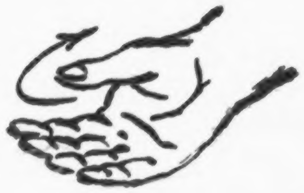


Figure 2

Figures are sketched as viewed by the pupils.

Second Day

Review

The name of a pupil is pronounced by the teacher several times. The class is directed to repeat it once. Then the teacher should pronounce the name again and have the pupil repeat his own name.

New Material

Three pupils--Jacques, Marie, and Annette--are called upon to come to the front of the room.

The teacher should say, as she shakes Jacques' hand, "Bonjour, Jacques." In turn, she shakes hands with the other two children saying, "Bonjour, Marie. Bonjour, Annette."

The children sit down, and the class is asked to watch the teacher's mouth as she speaks.

Bonjour is pronounced by the teacher four or five times.

To the class she should say, "Répétez,[3] bonjour--bonjour," and the pupils are directed to repeat bonjour once.

The teacher should walk around the room, repeating bonjour so that everyone can see the way this word is pronounced.

Half of the class is called upon to say bonjour, then four or five pupils, or a row. Bonjour is first pronounced by the teacher before a group responds.

If the class still has difficulty, the teacher can drill each syllable: first, jour; then bon. The syllables are then immediately put back into the whole word. The whole word, bonjour, is pronounced by the teacher, and the class should repeat.

The teacher should then work individually with a few pupils. She shakes hands with one of the pupils saying, "Bonjour, Robert," and the pupil is encouraged to answer, "Bonjour." This procedure is continued with several pupils.

Chain Drill

Jacques is called upon to say to his neighbor, "Bonjour, Marie," and to shake her hand.

Marie, in turn, should reply, "Bonjour, Jacques." She then should greet her other neighbor saying, "Bonjour, Judy," and shake her hand.

Judy should answer, "Bonjour, Marie."

This chain drill is continued with all pupils. It is ended by the teacher who says merci to the last pupil.

At the end of the lesson the teacher should say, "Au revoir." as she leaves the room or as the class leaves. Pupils can learn the meaning of au revoir by associating it with this action at dismissal time.

Third Day

Review

Bonjour is pronounced by the teacher several times followed by a single repetition by the class.

---

[3] It is not necessary to teach pupils répétez. When used frequently, the pupils will know what is meant by this word. This process is called incidental learning. Caution: Say répétez before giving the phrase to be repeated

Then pointing to Jacques, the teacher should say, "Bonjour, Jacques," and the class is directed to repeat this utterance. Jacques is directed to answer, "Bonjour."

This activity is continued using several other pupils' names in order to give the children an opportunity to learn their classmates' French names.

A chain drill is begun. Gestures are used by the teacher to show Jacques that he is to shake his neighbor's hand and say, "Bonjour, Jean."

Answering Jacques, Jean greets him saying, "Bonjour, Jacques." Then Jean should turn to his other neighbor and say, "Bonjour, Michel."

This drill is continued. The teacher should motion to the last child to say *bonjour* to her to which she adds *mademoiselle*, pointing to herself. This leads into the new lesson.

New Material

Pointing to herself, the teacher should say, "Je m'appelle Mademoiselle __________."

Teacher: ...mademoiselle... [About five times.]
Pupils: ...mademoiselle...

If pupils have difficulty, the word is broken up into syllables.

Teacher: ...selle... [About five times.]
Pupils: ...selle...
Teacher: ...moi... [About five times.]
Pupils: ...moi...
Teacher: ...moiselle... [About five times.]
Pupils: ...moiselle...
Teacher: ...made... [About five times.]
Pupils: ...made...
Teacher: ...mademoiselle... [About five times.]
Pupils: ...mademoiselle...

Teacher: Bonjour, mademoiselle. [About five times.]
Pupils: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, mademoiselle.
One Half of Class: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, mademoiselle.
Other Half of Class: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: [Shaking Gérard's hand] Bonjour, Gérard.
Gérard: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, mes enfants.
Pupils: Bonjour, mademoiselle.

Two pupils are asked to come to the front of the room. The teacher points to herself and says, "Je m'appelle Mademoiselle __________." Using gestures to indicate that she is speaking for each child, she should then say for the first pupil, "Je m'appelle Claude," and for the second pupil, "Je m'appelle François."

After the pupils return to their seats, je m'appelle is pronounced by the teacher. M'appelle is drilled, then je, and finally je m'appelle with the whole class, half the class, and various rows.

Je m'appelle is pronounced by the teacher and one individual is encouraged to repeat and to add his name. This procedure is continued with other pupils.

If an error is made, immediate correction is given by the teacher. This is done by pronouncing the correct form and having the entire class repeat it.

Re-entry of New Material

Teacher:	Bonjour, mes enfants.
Pupils:	Bonjour, mademoiselle.
Teacher:	Bonjour, Paul. [As she shakes his hand.]
Paul:	Bonjour, mademoiselle.
Teacher:	Bonjour, Colette.
Colette:	Bonjour, mademoiselle.
Teacher:	Bonjour, Gérard.
Gérard:	Bonjour, mademoiselle.

As the teacher (or the class) leaves the room, she should say, "Au revoir."

Fourth Day

Review

At the beginning of the class greetings are exchanged.

Teacher:	Bonjour, mes enfants.
Pupils:	Bonjour, mademoiselle.

A chain drill is begun as the teacher shakes Robert's hand saying, "Bonjour, Robert."

Robert should reply, "Bonjour, mademoiselle." Turning to the pupil next to him, he should shake her hand and say, "Bonjour, Jacqueline."

The chain drill is continued until the teacher ends it by saying "Merci."

Je m'appelle Mademoiselle ____________, is reviewed as the teacher points to herself and pronounces this sentence.

Je m'appelle is then drilled with the whole group followed by small group repetitions. Individuals are called upon to repeat this phrase and to add their own names. (See previous sections for drill techniques.)

New Material

Two pupils are asked to come to the front of the room and to face each other. The teacher should indicate that she will speak for them.

The two pupils are Marie and Nicole. The teacher stands beside Marie to show that she is speaking for her and asks, "Comment t'appelles-tu?"

Now standing beside Nicole, the answer, "Je m'appelle Nicole," is given by the teacher.

It may be necessary to do this with two additional pupils in order to make the meaning quite clear.

The question, Comment t'appelles-tu?, is drilled.

Teacher:	Comment t'appelles-tu?	[Once.]
Teacher:	...tu?	[About five times.]
Pupils:	...tu?	
Teacher:	...t'appelles...?	[About five times.]
Pupils:	...t'appelles...?	
Teacher:	...t'appelles-tu?	[About five times.]
Pupils:	...t'appelles-tu?	
Teacher:	Comment...	[About five times.]
Pupils:	Comment...	
Teacher:	Comment t'appelles-tu?	[About five times.]
Pupils:	Comment t'appelles-tu?	

This drill is continued with half-choral and row responses. This is followed by working with individuals. For example, Robert is directed to ask Paul, Comment t'appelles-tu? The answer to be given by Paul, Je m'appelle Paul, is prompted by the teacher.

Introduction of a Song

The class is told that they are going to hear the song, "Sur le Pont d'Avignon." Avignon should be pointed out on a map of France and, if available, a picture of the old bridge at Avignon could be shown. The pupils may be told that the song is about boys and girls of long ago who danced on a bridge which spanned the Avignon River.

The song can be sung by the teacher or a recording can be played.[4]

It is mentioned that the class will have a chance to learn this song.

Re-entry of New Material

Teacher: Comment t'appelles-tu?
Pupils: Comment t'appelles-tu?
Teacher: Comment t'appelles-tu?
One Row: Comment t'appelles-tu?
Teacher: Comment t'appelles-tu?
Another Row: Comment t'appelles-tu?
Pupil 1: Comment t'appelles-tu?
Pupil 2: Je m'appelle Philippe.
Pupil 3: Comment t'appelles-tu?
Pupil 4: Je m'appelle Guillaume.

Au revoir is said by the teacher as she leaves at the end of the lesson.

Fifth Day

Review

Teacher: Bonjour.
Pupils: Bonjour, mademoiselle.

New Material

"Sur le Pont d'Avignon" is sung by the teacher as she dramatizes the action of les belles dames, les beaux messieurs, les militaires, and les musiciens.

The first four lines to be taught are sung again:

Sur le Pont d'Avignon
On y danse, on y danse
Sur le Pont d'Avignon
On y danse tous en rond...

---

[4] This song may be found on the record, "Songs in French for Children," featuring Lucienne Vernay with Les Quatre Barbus. This record was supplied to the Chicago public schools, with foreign language programs, through NDEA, Title III.

The song is taught in this way--

Teacher: Sur le Pont d'Avignon... [Once.]
...d'Avignon...
[About five times.]
Pupils: ...d'Avignon...
Teacher: Sur le Pont... [About five times.]
Pupils: Sur le Pont...
Teacher: Sur... [About five times.]
Pupils: Sur...
Teacher: Sur le Pont d'Avignon...
[About five times.]
Pupils: Sur le Pont d'Avignon...
Teacher: On y danse... [About five times.]
Pupils: On y danse...
Teacher: On y danse, on y danse...
[About three times.]
Pupils: On y danse, on y danse...
Teacher: Sur le Pont d'Avignon
On y danse tous en rond...
...tous en rond...
...en rond...
[About five times.]
Pupils: ...en rond...
Teacher: ...tous... [About five times.]
Pupils: ...tous...
Teacher: ...tous en rond...
[About three times.]
Pupils: ...tous en rond...

Teacher: On y danse tous en rond...
[About three times.]
Pupils: On y danse tous en rond...
Teacher: On y danse tous en rond...
[About three times.]
One Half of Class: On y danse tous en rond...
Teacher: On y danse tous en rond...
[About three times.]
Other Half of Class: On y danse tous en rond...

The first four lines of the song are sung by the teacher together with the class.

Re-entry of Old Material

Teacher: Bonjour, Michel.
Pupil: Bonjour, mademoiselle.

At this point it may be necessary to correct and drill mademoiselle.

Teacher: Bonjour. [As she shakes Claude's hand.]
Claude: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Comment t'appelles-tu?
Claude: Je m'appelle Claude.

Comment t'appelles-tu? is drilled with the class and pronunciation is corrected; then a chain drill is begun using this question.

Re-entry of New Material

The first refrain of "Sur le Pont d'Avignon" is sung with the class. A small group is chosen to come to the front of the room to sing this part of the song. The pupils may hold hands and skip as they sing.

Sixth Day

Warm-up (fast review of familiar material)

Teacher: Bonjour, mes enfants.
Pupils: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, Paul. [As she shakes his hand.]
Paul: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, Monique. [As she shakes her hand.]
Monique: Bonjour, mademoiselle.

A chain drill is begun by having a pupil ask his neighbor, "Comment t'appelles-tu?"

New Material

The refrain of "Sur le Pont d'Avignon" is sung first by the teacher and then by the whole class. One half of the class may then sing this part of the song. Following this, the other half of the class may sing. If an error is made, the incorrect phrase is drilled, and the entire line containing the phrase is repeated.

The following lines are sung by the teacher, using appropriate gestures:

Les belles dames font comme ça
Et puis encore comme ça...

Teacher: Les belles dames font comme ça...
...font comme ça... [About five times.]
Pupils: ...font comme ça... [About five times.]
Teacher: Les belles dames...
Pupils: Les belles dames...
Teacher: Les belles dames font comme ça... [About three times.]
Pupils: Les belles dames font comme ça...

Teacher: Et puis encore comme ça...
Et puis encore... [About five times.]
Pupils: Et puis encore...
Teacher: Et puis encore comme ça... [About three times.]
Pupils: Et puis encore comme ça...

The two lines just taught are recited by the teacher. Then one line at a time is given. Each line is followed by class repetition. The refrain plus the next two lines are sung twice by the teacher, the class singing along the second time. A small group of boys and girls may be called upon to sing and dramatize the song.

As the teacher (or the class) leaves, she should say, "Au revoir."

Seventh Day

Warm-up

The same material suggested for the previous lesson may be used.

New Material

The dialogue "Disons bonjour," is presented. (See the first dialogue for the primary grades.) It will not be necessary to give the explanation in English to the pupils, because they have been taught most of the expressions which occur in this dialogue in previous lessons. The children should know the meaning of au revoir since the teacher has been using it in the same situation each day.

Two boys are asked to come to the front of the room. The dialogue is recited in French by the teacher as she speaks for each child. Gestures are used to suggest the meaning of Et toi? and Au revoir. The dialogue is recited in French once more by the teacher as the boys act out the lines by shaking hands and waving good-by.

After the boys return to their seats, the first four lines up to Et toi? are drilled.

Teacher: Bonjour.
Pupils: Bonjour.
Teacher: Bonjour.
Pupils: Bonjour
Teacher: Comment t'appelles-tu?
Pupils: Comment t'appelles-tu?
Teacher: Je m'appelle Michel.
Pupils: Je m'appelle Michel.

The class is divided into two groups, one to take the part of Pierre, and the other that of Michel. The two groups are directed to recite the dialogue through Je m'appelle Michel.

Et toi? is drilled prompting choral, half-choral, row, and individual responses.

A chain drill is started by one pupil who turns to his neighbor saying, "Je m'appelle Pierre. Et toi?" (In this drill, pupils use their own names.)

The next pupil answers, "Je m'appelle Michel." Turning to his neighbor, he should repeat, "Je m'appelle Michel." and inquire, "Et toi?"

After six or seven pupils have spoken, the drill is terminated by the teacher who says to the last speaker, "Merci."

Re-entry

The song "Sur le Pont d'Avignon" is sung first by the teacher then by the class. Errors are corrected by the teacher, and the entire song is sung once again by the class.

The dialogue "Disons bonjour" is recited by the class.

As the teacher (or class) leaves, she should say, "Au revoir."

Eighth Day

Warm-up

Teacher: Bonjour, mes enfants.
Pupils: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, Pierre. [As she shakes his hand.]
Pierre: Bonjour, mademoiselle.
Teacher: Bonjour, Paul. [As she shakes his hand.]
Paul: Bonjour, mademoiselle.

A chain drill is done very quickly with part of the class. Pupils should shake hands when doing this drill.

Pupil 1	Pupil 2
Bonjour, Pierre.	Bonjour, Paul.

After part of the class has completed this activity, the remainder of the class may practice the following drill.

Pupil 1	Pupil 2
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Gérard.

New Material

The dialogue "Disons bonjour" is recited by the teacher while two children act it out.

The phrase *au revoir* is drilled (first *revoir*, then *au*, then *au revoir*). It may be necessary to drill *voir*, then add *re*, and work on *revoir*.

The following lines are drilled:

Au revoir, Pierre.
Au revoir, Michel.

The class should be divided into two groups, one to take the part of Pierre, and the other that of Michel. The dialogue is then recited. The roles may then be reversed.

Two pupils may be called upon to give the conversation using the appropriate gestures.

Re-entry of Previously Taught Material

The song "Sur le Pont d'Avignon" is sung by the class.

Re-entry of New Material

Teacher: Au revoir, Marie.
Marie: Au revoir, mademoiselle.
Teacher: Au revoir, Jeanne.
Jeanne: Au revoir, mademoiselle.
Teacher: Au revoir, mes enfants.
Pupils: Au revoir, mademoiselle.

Ninth Day

New Material

The first six lines of "Sur le Pont d'Avignon" are sung by the pupils. The next two lines are presented by the teacher.

Les beaux messieurs font comme ça
Et puis encore comme ça...

Les beaux messieurs is drilled using the backward build-up.

Teacher:	Les beaux messieurs font comme ça...	[Once.]
	Les beaux messieurs...	[Once.]
	...messieurs...	[About five times.]
Pupils:	...messieurs...	
Teacher:	Les beaux...	[About five times.]
Pupils:	Les beaux...	
Teacher:	Les beaux messieurs...	[About five times.]
Pupils:	Les beaux messieurs...	
Teacher:	Les beaux messieurs...	
One Half of Class:	Les beaux messieurs...	
Teacher:	Les beaux messieurs...	
Other Half of Class:	Les beaux messieurs...	
Teacher:	Les beaux messieurs font comme ça...	
Pupils:	Les beaux messieurs font comme ça...	

This new part of the song is sung by the teacher.

Les beaux messieurs font comme ça
Et puis encore comme ça...

The children should then sing these lines with the teacher. The entire song taught thus far is sung by the teacher together with the class. Several boys and girls may be called to the front of the room to sing and dramatize this song.

Re-entry

The dialogue "Disons bonjour" is recited by the class.

Each half of the class may take one role. The roles may then be reversed.

Each pupil is asked to turn to his neighbor. The pupils are directed to converse using the lines of the dialogue, "Disons bonjour." Pupils are to use their own names.

If time allows, individuals should be encouraged to enact the dialogue for the class.

The day's lesson is ended with the song "Sur le Pont d'Avignon."

Tenth Day

Warm-up

The entire dialogue, "Disons bonjour," is recited by the class. This may be followed by assigning the roles of Pierre and Michel to various parts of the class. For example, one row may take the role of Pierre and another row that of Michel.

New Drill

Familiar material is used to introduce the directed dialogue.

Two pupils, Jean and Gérard, are called to the front of the room.

Teacher: [Looking at Jean and encouraging him to take Gérard's hand.]
Jean, dis à Gerard, "Bonjour, Gérard."
Jean: Bonjour, Gérard.
Teacher: Gérard, répondez-lui, "Bonjour, Jean."
Gérard: Bonjour, Jean.

The above activity is repeated in front of the class and different pupils are asked to recite. Once the class understands this drill, pupils may answer from their seats.

New Material

Pupils are taught to count to three. (See Supplement of "Disons bonjour," page 49.)

The teacher may bounce a ball and count to three.
Three pencils are counted.
Three pupils are counted.

When the meaning of these numbers is clear to the pupils, each number is drilled for pronunciation. For example:

Teacher: un
Pupils: un
Teacher: un
One Half of Class: un
Teacher: un
Other Half of Class: un
Teacher: un
Row: un

The same procedure should be used in drilling deux and trois.

Re-entry

The song, "Sur le Pont d'Avignon," is reviewed. The song is first sung by the entire class and then a small group of pupils may be called upon to sing and dramatize the song.

A chain drill is begun.

Michel: Au revoir, Paul.
Paul: Au revoir, Michel.
Paul: [Turning to his neighbor.] Au revoir, Jean.
Jean: Au revoir, Paul.

The chain drill is ended by the teacher who says merci to the last pupil to recite.

At the end of the class, the teacher should say to the pupils "Au revoir," and prompt them to answer, "Au revoir, mademoiselle (madame, monsieur)."

TEACHER'S NOTES

DIALOGUE ONE
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Disons bonjour

Characters

Pierre
Michel

Exposition

Pierre makes the acquaintance of a new friend. They greet each other, shake hands, and tell each other their names. They shake hands again when saying good-bye. (The handshake is an important cultural gesture in greetings and in farewells in France. Girls shake hands as well as boys.)

Dialogue

Pierre: Bonjour.
Michel: Bonjour.
Pierre: Comment t'appelles-tu?
Michel: Je m'appelle Michel. Et toi?
Pierre: Je m'appelle Pierre.
Michel: Au revoir, Pierre.
Pierre: Au revoir, Michel.

Supplement

Compte de un à cinq.	Un, deux, trois, quatre, cinq.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Pierre.
Au revoir, Annette.	Au revoir.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Bonjour, Pierre.	Bonjour, Paul.
Au revoir, Pierre.	Au revoir, Paul.
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Gérard.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Jean, dis à Gérard, "Bonjour, Gérard."	Jean: Bonjour, Gérard.
Gérard, réponds-lui "Bonjour, Jean."	Gérard: Bonjour, Jean.
Jacques, demande à Françoise, "Comment t'appelles-tu?"	Jacques: Comment t'appelles-tu?
Françoise, réponds-lui, "Je m'appelle Françoise. Et toi?"	Françoise: Je m'appelle Françoise. Et toi?
Jacques, réponds-lui, "Je m' appelle Jacques."	Jacques: Je m'appelle Jacques.
Pierrot, dis à Anatole, "Au revoir, Anatole."	Pierrot: Au revoir, Anatole.
Anatole, réponds-lui, "Au revoir, Pierrot."	Anatole: Au revoir, Pierrot.

DIALOGUE TWO

AND

RELATED TEACHING MATERIALS

Comment vas-tu?

Characters

Jean
Philippe

Materials

Pictures of a man, a woman, a young lady
Pictures of a family: father, mother, girls, and boys

Exposition

Jean meets Philippe. They shake hands and Jean asks Philippe how he is.

Dialogue

Jean:	Bonjour, Philippe.
Philippe:	Bonjour, Jean.
Jean:	Comment vas-tu?
Philippe:	Très bien, merci. Et toi?
Jean:	Bien, merci.

Supplement

Bonjour, madame.
Bonjour, mademoiselle.
Bonjour, monsieur.
Bonjour, papa.
Bonjour, maman.
Bonjour, mes enfants.

Voici les enfants.
Voici les filles.
Voici les garçons.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Bonjour, Paul.	Bonjour, mademoiselle. (madame.)
Comment vas-tu, Janine?	Très bien, merci.
Comment vas-tu, Antoine?	Bien, merci.
Comment s'appelle-t-il?	Il s'appelle Gilbert.
Comment s'appelle-t-elle?	Elle s'appelle Hélène.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Comment vas-tu, Jeanne?	Très bien, merci.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Pierre, dis à Jeanne, "Bonjour, Jeanne."	Pierre: Bonjour, Jeanne.
Jeanne, réponds-lui, "Bonjour, Pierre."	Jeanne: Bonjour, Pierre.
Claudette, demande à François, "Comment vas-tu, François?"	Claudette: Comment vas-tu, François?
François, réponds-lui, "Très bien, merci. Et toi?"	François: Très bien, merci. Et toi?
Claudette, dis à François, "Bien, merci."	Claudette: Bien, merci.

Re-entry

Question or Command	Response
Bonjour, Jacques.	Bonjour, madame. (mademoiselle.)
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Paméla.
Au revoir, Arnaud.	Au revoir, madame. (mademoiselle.)
Henri, compte les filles.	Une, deux, trois, quatre, cinq filles.
Léon, compte les garçons.	Un, deux, trois, quatre garçons.
Bonjour, mes enfants.	Bonjour, madame. (mademoiselle.)
Au revoir, mes enfants.	Au revoir, madame. (mademoiselle.)

DIALOGUE THREE

AND

RELATED TEACHING MATERIALS

Le camion rouge

Characters

Etienne
Guillaume

Materials

A toy red truck
A toy airplane
A toy wagon
A toy train
A toy automobile
A doll

Exposition

Etienne is showing Guillaume his truck. Guillaume thinks it is a beautiful truck. Etienne says it can go fast. The two children have fun playing with it.

Dialogue

Etienne:	Bonjour, Guillaume.
Guillaume:	Bonjour, Etienne.
Etienne:	Regarde, j'ai un camion rouge!
Guillaume:	Il est beau!
Etienne:	Et il marche vite!
Etienne Guillaume }	Br Br Br....

Supplement

J'ai un train.
J'ai un avion.
J'ai un wagon.
J'ai une voiture.
J'ai une poupée.

J'ai un train bleu.
J'ai un avion blanc.

J'ai un grand wagon.
J'ai une grand poupée.

J'ai une jolie poupée.
J'ai une belle poupée.

Oui.
Non.

Montre-moi le camion.
Montre-moi le train.
Montre-moi l'avion.
Montre-moi le wagon bleu.
Montre-moi la voiture blanche.
Montre-moi la poupée.

Compte de six à dix.	Six, sept, huit, neuf, dix.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
David, as-tu un camion rouge?	Oui, mademoiselle. (Non, madame.)
Est-il beau?	Oui, il est beau.
Est-ce qu'il marche vite?	Oui, il marche vite.
Montre-moi le camion rouge. (la jolie poupée.)	C'est le camion rouge. (la jolie poupée.)

Chain Drill

Pupil	Pupil
As-tu un avion? (une voiture?) (un train?)	Oui, j'ai un avion.
Montre-moi l'avion. (le train.)	C'est l'avion. (le train.)

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Daniel, demande à Frédéric, "As-tu un train?"	Daniel: Frédéric, as-tu un train?
Frédéric, réponds-lui, "Oui, j'ai un train." [Use une poupee for a girl.]	Frédéric: Oui, j'ai un train.
Julie, demande à Lucie, "Est-ce qu'il marche vite?"	Julie: Lucie, est-ce qu'il marche vite?
Lucie, réponds-lui, "Oui, il marche vite."	Lucie: Oui, il marche vite.

Julien, dis à Jacqueline, "Bonjour, Jacqueline."	Julien: Bonjour, Jacqueline.
Jacqueline, réponds-lui, "Bonjour, Julien."	Jacqueline: Bonjour, Julien.

Re-entry

Question or Command	Response
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Elise.
Comment s'appelle-t-il?	Il s'appelle Arthur.
Comment s'appelle-t-elle?	Elle s'appelle Arlette.
Henriette, comment vas-tu?	Très bien, merci.
Gisèle, compte de un à cinq.	Un, deux, trois, quatre, cinq.

DIALOGUE FOUR
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Un ballon pour Michel

Characters

The balloon man
André
Maman

Materials

Balloons: red, blue, yellow, green, orange, pink, and white

Exposition

Mother and André meet a balloon man in the park. André would like a balloon. He picks out a red one.

Dialogue

Le marchand: Ballons! Ballons! Qui veut des ballons?
André: Maman, J'en voudrais un, s'il te plaît.
Maman: De quelle couleur?
André: Je voudrais un ballon rouge.
Maman: Voilà, André.
André: Merci, maman.

Supplement

De quelle couleur est le ballon?	Le ballon est jaune. Le ballon est vert. Le ballon est orange. Le ballon est rose.
Il y a combien de ballons?	Il y a cinq ballons.
Quel temps fait-il?	Il fait beau. Il fait mauvais. Il fait chaud. Il fait froid. Il fait sombre.

[As the weather changes, the teacher presents the sentences that are suitable.]

De quelle couleur est le drapeau?	Le drapeau est bleu, blanc, rouge.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qui veut un ballon?	Michel veut un ballon.
De quelle couleur est le ballon?	Le ballon est rouge.
Alice, montre-moi un ballon jaune?	Voilà un ballon jaune.
Jean, veux-tu un ballon?	Oui, madame. (mademoiselle.) Oui, madame, j'en voudrais un.
Veux-tu un ballon vert ou orange?	Un ballon vert.
Voici un ballon rose, Nanette.	Merci, madame. (mademoiselle.)
Compte les ballons, Raoul.	Un, deux, trois, quatre, cinq.
Il y a combien de ballons, Raoul?	Il y a cinq ballons.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Veux-tu un ballon vert, Jeanne?	Oui. Oui, je voudrais un ballon vert. Non.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Pierre, demande à Paul, "Veux-tu un ballon?"	Pierre: Paul, veux-tu un ballon?
Paul, dis-lui, "J'en voudrais un, s'il te plaît."	Paul: J'en voudrais un, s'il te plaît.
Jeanne, montre à Jacques le ballon rose.	Jeanne: Jacques, voilà le ballon rose.
Jacques, dis-lui, "Merci, Jeanne."	Jacques: Merci, Jeanne.

Re-entry

Question or Command	Response
Comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Paul.
Comment vas-tu, Paul?	Très bien, merci.
Jean, compte les filles. (les garçons.) (les ballons.)	Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix. (Un, deux, trois, etc.)
De quelle couleur est le ballon?	Le ballon est rouge. (vert, jaune, orange).
Colette, as-tu une belle poupée?	Oui, j'ai trois belles poupées.
Montre-moi le ballon rouge?	Voici le ballon rouge.
De quelle couleur est le drapeau?	Le drapeau est bleu, blanc, rouge.
Qu'est-ce que c'est?	C'est le ballon de Georges.

DIALOGUE FIVE
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

L'oiseau de Paul

Characters

Paul
Louis

Materials

Pictures of a bird, a gold fish, a turtle, a dog, and a cat

Exposition

Paul has a new pet--a bird. He is eager to show it to his friend Louis and invites him to come to his house.

Dialogue

Paul:	Vite, Louis, viens chez moi.
Louis:	Pourquoi?
Paul:	Parce que j'ai un oiseau.
Louis:	Un oiseau?
Paul:	Oui, un oiseau.
Louis:	Eh bien, allons-y.

Supplement

J'ai un poisson rouge.	Je n'ai pas de poisson rouge.
J'ai une tortue.	Je n'ai pas de tortue.
J'ai un chien.	Je n'ai pas de chien.
J'ai un chat.	Je n'ai pas de chat.
Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est aujourd'hui lundi. (mardi.) (mercredi.) (jeudi.) (vendredi.)
Compte de dix à quinze.	Dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qui a un oiseau?	Paul.
Que dit Paul à Louis?	Vite, Louis, viens chez moi.
Qui va voir l'oiseau?	Louis va le voir.
As-tu un oiseau, Suzanne?	Oui, j'ai un oiseau.
As-tu un oiseau, Mariette?	Non, je n'ai pas d'oiseau.
Jeanne, de quelle couleur est l'oiseau?	L'oiseau est jaune et vert. (bleu, blanc, rouge.)
Charles, compte les oiseaux.	Un, deux, trois.
(chats.)	(Un, deux, trois.)
(chiens.)	(Un, deux, trois.)
Jeanne, tu viens chez moi?	Oui, je viens chez toi.

Chain Drill

Pupil	Pupil
As-tu un oiseau.	Oui, j'ai un oiseau.
(un chat?)	Non, je n'ai pas de chat.
(un chien?)	
(un poisson?)	
(une tortue?)	
Marie, tu viens chez moi?	Oui, je viens chez toi.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Antoinette, dis à Monique, "Viens chez moi."	Antoinette: Monique, viens chez moi.
Monique, réponds-lui, "Je viens chez toi."	Monique: Je viens chez toi.
Roger, demande à Raymond, "As-tu une tortue chez toi?"	Roger: Raymond, as-tu une tortue chez toi?
Raymond, réponds-lui, "Non, je n'ai pas de tortue chez moi."	Raymond: Non, je n'ai pas de tortue chez moi.

Babette, demande à Hélène, "Pourquoi vas-tu chez Pierre?"	Babette: Hélène, pourquoi vas-tu chez Pierre?
Hélène, réponds-lui, "Parce que je veux voir l'oiseau."	Hélène: Parce que je veux voir l'oiseau.

Re-entry

Question or Command	Response
Comment vas-tu, Paul?	Très bien, merci.
Qui veut un ballon?	Moi, j'en voudrais un.
De quelle couleur est le ballon?	Rouge. (vert.)
Comptez de un à dix, mes enfants.	Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf, dix.
Comptez les ballons rouges. (verts.)	Un, deux, trois, quatre, cinq.
Il y a combien de ballons?	Il y a trois ballons.
Combien de chats as-tu?	J'ai deux chats.
Comment s'appellent-ils?	Ils s'appellent Minet et Minette.

DIALOGUE SIX
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Dans la cour de récréation

Characters

Roland
Thomas
Colette

Materials

Picture of children playing ball in the schoolyard
A ball

Exposition

The children are going out for recess. Roland and Thomas are eager to play ball. Colette, Thomas' sister, joins them.

Dialogue

Roland:	Thomas, jouons à la balle.
Thomas:	Bon.
Roland:	Qui vient là?
Thomas:	C'est Colette.
Colette:	Je suis la soeur de Thomas.
Roland:	Veux-tu jouer avec nous?
Colette:	Oui.

Supplement

C'est ma soeur.	
C'est ma petite soeur.	
C'est mon frère.	
C'est mon petit frère.	
C'est mon ami. (amie.)	
Combien font deux et deux?	Quatre. (Deux et deux font quatre.)
Où habites-tu?	J'habite rue de Rivoli.
Quelle heure est-il? [Practice telling time daily. Use the hour only.]	Il est une heure. Il est deux heures. Il est midi.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qui joue à la balle?	Roland (Thomas, Colette) joue à la balle.
Combien d'enfants jouent à la balle?	Trois enfants.
Comment s'appellent-ils?	Ils s'appellent Roland, Thomas, et Colette.
Comment s'appelle la petite soeur?	Colette. (Elle s'appelle Colette.)
Qui vient là? Est-ce la petite soeur de Thomas?	Oui, c'est la petite soeur de Thomas.
Joseph, veux-tu jouer à la balle?	Oui. (Non.)
Qui vient là? [A child goes out of room and comes back in.]	Gérard.
As-tu une petite soeur, Raoul?	Oui, j'ai une petite soeur.
Comment s'appelle-t-elle?	Elle s'appelle Monique.
As-tu un petit frère, Jean?	Non, je n'ai pas de petit frère.
As-tu une soeur, Antoine?	Oui, j'ai une soeur.
As-tu un frère, Jeanne?	Non, je n'ai pas de frère.
Marc, es-tu grand? (petit?)	Oui, je suis grand. Non, je ne suis pas grand.
Babette, es-tu grande? (petite?)	Oui, je suis grande. Non, je ne suis pas grande.
Où habites-tu?	J'habite rue de Rivoli.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Paul, veux-tu jouer à la balle?	Oui, je veux jouer à la balle? Non, je ne veux pas jouer à la balle.
As-tu une petite soeur? (un petit frère?)	Oui, j'ai une petite soeur. Non, je n'ai pas de petite soeur.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Louise, demande à Lucie, "Quelle heure est-il?"	Louise: Lucie, quelle heure est-il?
Lucie, réponds-lui, "Il est onze heures." ("Il est midi.")	Lucie: Il est onze heures. (Il est midi.)

Célestin, demande à Charles, "Où habites-tu?"	Célestin: Où habites-tu?
Charles, réponds-lui, "J'habite quatorze, rue Royale."	Charles: J'habite quatorze, rue Royale.
Georgette, demande à Caroline, "Veux-tu jouer avec nous?"	Georgette: Caroline, veux-tu jouer avec nous?
Caroline, réponds-lui, "Oui, je veux jouer avec vous."	Caroline: Oui, je veux jouer avec vous.
Christine, demande à Claire, "Es-tu la soeur de Louis?"	Christine: Claire, es-tu la soeur de Louis?
Claire, réponds-lui, "Oui, je suis la soeur de Louis."	Claire: Oui, je suis la soeur de Louis.

Re-entry

Question or Command	Response
Paul, as-tu un chat? (un chien?) (un poisson?)	Oui, j'ai un chat. Non, je n'ai pas de chat.
De quelle couleur est le chat?	Le chat est jaune.
Compte de dix à quinze.	Dix, onze, douze, treize, quatorze, quinze.
Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est aujourd'hui lundi.
Quel temps fait-il?	Il pleut.
Qu'est-ce que c'est?	C'est une tortue.

DIALOGUE SEVEN AND RELATED TEACHING MATERIALS

Au zoo

Characters

L'agent de police
Oncle Paul
Edouard
Jacqueline

Materials

Picture of a French policeman
An authentic French policeman's hat or one constructed of colored paper
Pictures of animals: lions, elephants, monkeys, tigers, bears. (Stuffed animals may be used if available.)
Picture of a zoo

Exposition

Oncle Paul, Edouard, and Jacqueline are visiting the zoo. The children ask the policeman where the lions are. He tells them to go straight ahead.

Dialogue

Edouard:	Oncle Paul, allons voir les lions.
Oncle Paul:	Demandons à l'agent où ils sont.
Jacqueline:	Où sont les lions, monsieur l'agent?
L'agent:	Tout droit.
Jacqueline Edouard Oncle Paul	Merci beaucoup, monsieur l'agent.

Supplement

Où sont les tigres?
Où sont les singes?
Où sont les éléphants?
Où sont les ours?

A gauche.
A droite.

Chanson: "Monté sur un éléphant"

[See *MLA Teacher's Guide: Beginning French in Grade Three*, p. 30, listed under Basic Materials in "Resources for the Teaching of French."]

Compte de quinze à vingt.	Quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Où sont les enfants?	Au zoo.
Où sont les éléphants?	Au zoo.
Que demande Jacqueline?	Où sont les lions?
Que répond l'agent?	Tout droit.
Veux-tu voir les lions, Arthur?	Oui, je voudrais voir les lions. Non, je ne voudrais pas voir les lions.
Veux-tu aller au zoo, Jean?	Non, je ne voudrais pas aller au zoo.
As-tu un oncle?	Oui, j'ai un oncle.
Est-ce qu'il va avec toi au zoo?	Oui, il va avec moi au zoo.
Où sont les tigres?	A gauche.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Jean, demande à Arthur, "Où sont les singes?"	Jean: Arthur, où sont les singes?
Arthur, réponds-lui, "Au zoo."	Arthur: Au zoo.
Jeanne, demande à Annette, "Veux-tu voir les ours?"	Jeanne: Annette, veux-tu voir les ours?
Annette, réponds-lui, "Oui, je veux les voir."	Annette: Oui, je veux les voir.
Colette, demande à Arlette, "Où vas-tu, à droite ou à gauche?"	Colette: Où vas-tu, à droite ou à gauche?
Arlette, réponds-lui, "A gauche." ("Je vais à gauche.")	Arlette: A gauche. (Je vais à gauche.)

Re-entry

Question or Command	Response
Paul, veux-tu jouer à la balle?	Oui, je voudrais jouer à la balle.
Qui veut jouer avec moi? [Teacher holds up a ball.]	Moi.
As-tu une petite soeur?	Oui, j'ai une petite soeur.
Veux-tu jouer avec ton petit frère? (ta petite soeur?)	Oui, je voudrais jouer avec mon petit frère. (ma petite soeur.) Non, je ne voudrais pas jouer avec mon petit frère. (ma petite soeur.)
Joues-tu avec le tigre?	Non, je ne joue pas avec le tigre.
Où habites-tu?	Treize, rue Saint-Lazare.
Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est aujourd'hui jeudi.
Es-tu une fille?	Oui, je suis une fille. Non, je ne suis pas une fille.
Es-tu un garçon?	Oui, je suis un garçon. Non, je ne suis pas un garçon.
Où est la rue de Rivoli?	A droite. (A gauche, tout droit.)
Vas-tu au zoo avec ton oncle?	Oui, je vais au zoo avec mon oncle.

DIALOGUE EIGHT

AND

RELATED TEACHING MATERIALS

L'anniversaire de papa

Characters

Maman
Maurice
Annette
Papa

Materials

Table, dishes, silverware, tablecloth, napkins
A birthday cake with candles
A present for father

Exposition

Mother tells Maurice and Annette to set the table. It is Papa's birthday, and they are going to surprise him with a present.

Dialogue

Maman:	Vite, mettez le couvert, mes enfants. Papa arrive.
Maurice:	C'est l'anniversaire de papa.
Annette:	N'oublie pas les petites cuillères pour le dessert!
Maurice:	Bon, je les mets sur la table.
Annette:	Où est le cadeau?
Maurice:	Le voici. Cache-le sous la chaise.
Maman:	Voici papa!
Maman Maurice Annette	Bon anniversaire, papa!
Papa:	Quel beau gâteau! Mais il y a trop de bougies!

Supplement

Donne-moi la nappe, s'il te plaît.

Le service de table

le couteau	les couteaux
la fourchette	les fourchettes
l'assiette	les assiettes (les petites assiettes)
la grande cuillère	les grandes cuillères

la petite cuillère	les petites cuillères
la soucoupe	les soucoupes
la tasse	les tasses
le verre	les verres
la carafe d'eau	les carafes
la serviette	les serviettes

Quand mets-tu le couvert?	A huit heures.
Quel âge as-tu?	J'ai sept ans.
Combien font cinq moins deux?	Trois.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qui met le couvert?	Maurice. (met le couvert.) Annette. (met le couvert.) Maurice et Annette. (mettent le couvert.)
Qui met les petites cuillères?	Maurice.
Où est le cadeau?	Sous la table.
Est-ce l'anniversaire de Maurice?	Non, c'est l'anniversaire de papa.
Où est le gâteau?	Sur la table.
Est-ce ton anniversaire aujourd'hui?	Oui, c'est aujourd'hui mon anniversaire.
Veux-tu un cadeau pour ton frère? (ta soeur?)	Oui, je voudrais un cadeau pour mon frère. (ma soeur.)
Aimes-tu les gâteaux?	Oui, je les aime beaucoup.
Quel âge as-tu?	J'ai huit ans.
Oublies-tu la nappe quand tu mets le couvert?	Non, je n'oublie pas la nappe.
Elise, donnes-tu une assiette à Renée?	Oui, je donne une assiette à Renée?

Chain Drill

Pupil	Pupil
Bon anniversaire, Marie.	Bon anniversaire, Jacques.
Henri, est-ce aujourd'hui ton anniversaire?	Oui, c'est aujourd'hui mon anniversaire.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Pierre, dis à Jacques, "Bon anniversaire."	Pierre: Bon anniversaire, Jacques.
Jeanne, demande à Lucienne, "Veux-tu un cadeau?"	Jeanne: Lucienne, veux-tu un cadeau?
Lucienne, réponds-lui, "Oui, j'en voudrais un."	Lucienne: Oui, j'en voudrais un.
Marcel, demande à Martin, "Que voudrais-tu pour ton anniversaire?"	Marcel: Martin, que voudrais-tu pour ton anniversaire?
Martin, réponds-lui, "Je voudrais une voiture bleue."	Martin: Je voudrais une voiture bleue.
Madeleine, demande à Esther, "Quand mets-tu les fourchettes sur la table?"	Madeleine: Esther, quand mets-tu les fourchettes sur la table?
Esther, réponds-lui, "Quand je mets le couvert."	Esther: Quand je mets le couvert.
Emile, dis à Martine, "Donne-moi deux couteaux, s'il te plaît."	Emile: Martine, donne-moi deux couteaux, s'il te plaît.
Martine, réponds-lui, "Voilà deux couteaux."	Martine: Voilà deux couteaux.
Emile, dis-lui "Merci."	Emile: Merci, Martine.
Martine, réponds-lui, "De rien."	Martine: De rien.

Re-entry

Question or Command	Response
Où sont les lions?	Au zoo.
Veux-tu aller au zoo?	Oui, je veux aller au zoo.
Vas-tu au zoo?	Oui, je vais au zoo.
As-tu un petit chien?	Oui, j'ai un petit chien.

De quelle couleur est-il?	Il est blanc et noir.
Comment s'appelle-t-il?	Il s'appelle Toutou.
Joues-tu avec ton chien?	Oui, je joue avec mon chien, Toutou.
Combien font un et quatre?	Cinq. (Un et quatre font cinq.)
Quelle heure est-il?	Il est dix heures.
Quel temps fait-il?	Il fait sombre.
Montre-moi ton cadeau.	Le voici.

DIALOGUE NINE
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Le dîner

Characters

Maman
Papa
Alain
Arlette

Materials

Table, silverware, napkins, dishes, tablecloth
Pictures of foods: soup, meat (beef, chicken), vegetables (green beans, peas, carrots), ice cream, bread, butter, milk, water, salt, pepper, sugar

Exposition

Mother asks everyone to sit at the dinner table. Arlette mentions that she'd like some ice cream. Papa tells her to eat her meat and vegetables first.

Dialogue

Maman: A table, tout le monde.
Alain: Mm, mm, j'aime la soupe.
Arlette: Maman, je voudrais de la glace!
Papa: Mange ta viande et tes légumes d'abord.
Alain: Maman, passe-moi le pain, s'il te plaît.
Maman: Voilà, mon petit chéri.
Alain: Merci, maman.
Maman: De rien.

Supplement

J'aime le bifteck.

J'aime le poulet.

J'aime les haricots.
J'aime les carottes.

Passe-moi le beurre.
Passe-moi le sel.
Passe-moi le poivre.

Mange ton bifteck et tes haricots.
Mange ton poulet et tes petits pois.
(tes carottes.)

Passe-moi le lait.
Passe-moi l'eau.
Passe-moi le sucre.

Je prends le déjeuner. (à midi.)
Je prends le petit déjeuner. (à sept heures.)
Je prends le dîner. (à huit heures.)

Quand prends-tu le dîner? (le déjeuner?)
Je prends le dîner après le déjeuner.
Je prends le déjeuner avant le dîner.

A midi.

Il y a combien de personnes à table?

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qui est à table?	Maman, papa, Alain, Arlette. (Tout le monde.)
Qui aime la soupe?	Alain aime la soupe.
Que voudrait Arlette?	Arlette voudrait de la glace.
Est-ce qu'elle voudrait de la soupe?	Non, elle ne voudrait pas de soupe.
Il y a combien de personnes à table?	Il y a quatre personnes à table.
Il y a combien de bougies sur le gâteau?	Il y a quinze bougies.
Pourquoi veux-tu de la soupe?	Parce que j'aime la soupe.
Aimes-tu le poulet?	Oui, j'aime le poulet.
Veux-tu de la glace?	Oui, je voudrais de la glace. Non, je ne voudrais pas de glace.
Veux-tu manger du bifteck et des haricots?	Oui, je voudrais manger du bifteck et des haricots.
Comment manges-tu la soupe?	Avec une grande cuillère.
A quelle heure prends-tu ton dîner? (ton déjeuner?)	A huit heures. (A midi.)
Quand prend-on le dessert?	Après la viande.
Que manges-tu après la soupe?	De la viande.
Que manges-tu avant la viande?	De la soupe.
Quel jour vient après mercredi?	Jeudi.
Quel jour vient avant mercredi?	Mardi.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Aimes-tu la glace?	Oui, j'aime la glace. Non, je n'aime pas la glace.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Marie, dis à Jacqueline, "Passe-moi le pain, s'il te plaît."	Marie: Passe-moi le pain, s'il te plaît.
Jacqueline, réponds-lui, "Voici le pain."	Jacqueline: Voici le pain.
Etienne, demande à Guillaume, "Aimes-tu les légumes?"	Etienne: Aimes-tu les légumes?
Guillaume, réponds-lui, "Oui, j'aime les légumes." "Non, je n'aime pas les légumes."	Guillaume: Oui, j'aime les légumes. Non, je n'aime pas les légumes.
Arlette, demande à Huguette, "Veux-tu du lait?"	Arlette: Huguette, veux-tu du lait?
Huguette, réponds-lui, "Oui, je voudrais du lait." "Non, je ne voudrais pas de lait."	Huguette: Oui, je voudrais du lait. Non, je ne voudrais pas de lait.
Lucien, demande à Roger, "Quand manges-tu le dessert?"	Lucien: Roger, quand manges-tu le dessert?
Roger, réponds-lui, "Je mange le dessert après la viande."	Roger: Je mange le dessert après la viande.
Jérôme, demande à Victor, "Quand prends-tu le déjeuner?"	Jérôme: Quand prends-tu le déjeuner?
Victor, réponds-lui, "A midi."	Victor: A midi.

Re-entry

Question or Command	Response
Claude, mets le couvert, s'il te plaît.	Bon, je mets le couvert.
Est-ce que tu veux un cadeau pour ton anniversaire?	Oui, j'en voudrais un.
Aimes-tu les gâteaux?	Oui, j'aime les gâteaux. Oui, je les aime.
Veux-tu aller au zoo?	Oui, allons-y.
Jean, compte de un à vingt.	Un, deux, trois, quatre, etc.
Huguette, passe-moi les assiettes, s'il te plaît.	Les voilà.
Combien font dix moins huit?	Deux. (Dix moins huit font deux.)
Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est aujourd'hui mardi.
As-tu une grande poupée?	Oui, j'ai une grande poupée.

DIALOGUE TEN
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Au grand magasin

Characters

Maman
Albert
Mariette

Materials

Picture of a department store with an escalator
Pictures of boys' and girls' clothing, toys

Exposition

Maman, Mariette, and Albert are going shopping in a department store. Albert wants to see the toys, but Maman says they must buy shoes first.

Dialogue

Maman:	Nous voici dans le grand magasin.
Albert:	Peut-on aller voir les jouets?
Maman:	Plus tard, Albert.
Mariette:	Maman, on achète des chaussures maintenant?
Maman:	Oui, prenons l'escalier mécanique.
Albert Mariette	Chic alors!

Supplement

Les vêtements

de garçons	de filles
un chandail	un chandail
une chemise	un corsage
un pantalon	une robe
des gants	des gants
des chaussettes	des chaussettes
un manteau	un manteau
une cravate	une écharpe

Que portes-tu?	Je porte un chandail.

Quelle est la date aujourd'hui?	C'est aujourd'hui mardi, le dix septembre. (octobre, novembre, décembre, janvier, février, mars, avril, mai, juin.)
Compte de vingt à trente.	Vingt, vingt-et-un, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Où sont les trois personnes? (Où sont maman et les deux enfants?)	Dans le grand magasin.
Qui veut aller voir les jouets?	Albert.
Qu'est-ce qu'on achète d'abord?	Des chaussures.
Qu'est-ce que les enfants vont voir plus tard?	Les jouets.
Georges, aimes-tu aller dans les grands magasins?	Oui, j'aime aller dans les grands magasins.
Roger, peux-tu aller chez Michel?	Oui, je peux aller chez Michel. Non, je ne peux pas aller chez Michel.
Anatole, aimes-tu prendre l'escalier mécanique? [Use as chain drill.]	Oui, j'aime prendre l'escalier mécanique.
Vas-tu au grand magasin avec maman?	Non, je ne vais pas au grand magasin avec maman.

Chain Drill

Pupil	Pupil
Que portes-tu?	Je porte une robe rouge. Je porte une chemise blanche.
Quelle est la date aujourd'hui?	C'est aujourd'hui mardi, le vingt juin.

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Robert, demande à Guillaume, "As-tu une chemise bleue?"	Robert: As-tu une chemise bleue?
Guillaume, réponds-lui, "Oui, j'ai une chemise bleue."	Guillaume: Oui, j'ai une chemise bleue.
Micheline, demande à Arthur, "Aimes-tu prendre l'escalier mécanique?"	Micheline: Aimes-tu prendre l'escalier mécanique?
Arthur, réponds-lui, "Oui, j'aime prendre l'escalier mécanique." ("Non, je n'aime pas prendre l'escalier mécanique.")	Arthur: Oui, j'aime prendre l'escalier mécanique. (Non, je n'aime pas prendre l'escalier mécanique.)
Madeleine, demande à Claude, "Où achète-t-on des jouets?"	Madeleine: Où achète-t-on des jouets?
Claude, réponds-lui, "Dans le grand magasin."	Claude: Dans le grand magasin.
Pierre, dis à Marie, "Regarde mes beaux jouets!"	Pierre: Regarde mes beaux jouets!
Marie, réponds-lui, "Oh, qu'ils sont beaux!"	Marie: Oh, qu'ils sont beaux!

Re-entry

Question or Command	Response
Jacqueline, donne-moi un verre d'eau, s'il te plaît.	Voilà un verre d'eau. (le voilà.)
Raoul, compte les cuillères sur la table.	Une, deux, trois, quatre...
Lucienne, montre-lui ton petit chien.	Le voilà.
Comment s'appelle-t-il?	Il s'appelle Noiraud.
Et comment t'appelles-tu?	Je m'appelle Denis.
Manges-tu des légumes?	Oui, je les mange.
Est-ce que ton chien aime les légumes?	Non, il ne les aime pas.
Combien de frères as-tu?	J'ai un frère. (deux.) Je n'ai pas de frères.

Quand vas-tu dans la cour de récréation?	A dix heures.
Es-tu l'oncle d'Edouard et de Jacqueline?	Non, je ne suis pas l'oncle d'Edouard et de Jacqueline.
De quelle couleur est le tigre?	Jaune et noir.
Tu aimes aller voir les éléphants?	Oui.
Yves, mets le couvert, s'il te plaît.	Je mets le couvert.
Quand prends-tu le déjeuner?	A huit heures.

TEACHER'S NOTES

GRADE THREE THROUGH GRADE SIX

INTRODUCTION

The section which follows is a continuation of the first part of the guide and is designed for those pupils who begin the study of French in kindergarten, and who have had foreign language experiences through grade two.

For those programs which are initiated after grade two, it is advisable to utilize the material outlined in the previous portion of this book, since this material contains basic structures, and the topics found in the preceding section will also meet the interest of older boys and girls.

Additional basic materials for all programs are listed under "Resources for the Teaching of French" on pp. 209-217.

The ensuing dialogues and related activities incorporate language patterns and items found in the preliminary audio-lingual activities. This method provides the pupils with a systematic review and allows them to keep active their former learnings.

In addition, oral narratives and pattern drills have been prepared for grades three through six. These are explained in detail in the succeeding pages. An illustrative lesson for the middle grades precedes the dialogues.

TEACHER'S NOTES

ILLUSTRATIVE LESSON

Warm-up

A quick review of familiar material is suggested. The teacher may ask individual pupils the following questions, or, as a variation, an able pupil who has had good pronunciation may ask the questions.

Comment t'appelles-tu? [Use in a chain drill.]
Comment vas-tu?
Quel temps fait-il aujourd'hui?
Compte de un à quinze.
Quel âge as-tu? [Use as a directed dialogue.]
Quel jour est-ce aujourd'hui?
Quelle heure est-il?

New Material

The exposition of Dialogue One is given in English. (See page 49.) The dialogue is recited in French twice by the teacher to the pupils.

The first line is drilled.

Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
[Once.]
...pigeons.
[About five times.]
Pupils: ...pigeons.
[Once.]
Teacher: ...Tous ces pigeons.
[About five times.]
Pupils: ...Tous ces pigeons.
Teacher: Oh, la, la!...
[About five times.]
Pupils: Oh, la, la!...
Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
[About five times.]
Pupils: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
One Half of Class: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Other Half of Class: Oh, la, la! Tous ces pigeons.

Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
One Row: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Another Row: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Teacher: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Individual: Oh, la, la! Tous ces pigeons.

The second line is drilled.

Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons. [Once.]
...aux pigeons. [About five times.]
Pupils: ...aux pigeons.
Teacher: ...ces cacahouètes [About five times.]
Pupils: ...ces cacahouètes
Teacher: ...donne ces cacahouètes [About five times.]
Pupils: ...donne ces cacahouètes
Teacher: ...donne ces cacahouètes aux pigeons. [About five times.]
Pupils: ...donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert... [About five times.]
Pupils: Tiens, Robert...
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons. [About five times.]
Pupils: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
One Half of Class: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Other Half of Class: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
One Row: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Another Row: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Teacher: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Individual: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.

One half of the class is given the role of Robert. The other half of the class is given the role of Monique.

One Half of Class: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Other Half of Class: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.

The roles are reversed. The section of the class which took the role of Robert will now take the role of Monique. The half of the class which took the role of Monique will now take the role of Robert.

One Half of Class: Oh, la, la! Tous ces pigeons.
Other Half of Class: Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.

Review

A previously taught dialogue may be acted out with different pupils taking parts.

Re-entry

A tape, previously recorded by the teacher or by a native speaker, is played. The tape contains warm-up material used in the day's lesson and the first two lines of the dialogue, first the phrases, and then the complete lines just as they were taught. Pauses are left on the tape so that pupils can listen and then repeat.

TEACHER'S NOTES

*DIALOGUE ONE

AND

RELATED TEACHING MATERIALS

Martin est impatient

Characters

Monique - a French girl
Martin - a French boy
Robert - a cousin of Monique and Martin

Materials

A bag of peanuts
A picture of pigeons
A picture of a playground with swings and slides

Exposition

Monique and Martin are taking their cousin, Robert, to the Tuileries, a famous park in Paris. Monique has a bag of peanuts, and she and Robert want to feed the pigeons. Martin is impatient to go on the swings. He goes toward the swings. The others will meet him later.

Dialogue

Robert:	Oh, la, la! Tous ces pigeons!
Monique:	Tiens, Robert, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Martin:	Moi, je voudrais aller sur les balançoires.
Robert:	Attends un petit peu.
Monique:	Vas-y, Robert, nous te verrons dans un petit moment.
Martin:	Bon, je serai sur les grandes balançoires.
Monique Robert	A tout à l'heure.

Supplement

Je voudrais aller sur les toboggans.
Je voudrais aller sur les chevaux de bois.
Je voudrais aller sur les manèges.

*Suggested for Grade Three

Donne ces miettes de pain aux pigeons.	
Quel est ce numéro?	
Quelle heure est-il?	Il est une heure dix. Il est une heure et quart. Il est une heure et demie.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Que donne Monique à Robert?	Des cacahouètes.
A qui donne-t-on des cacahouètes?	Aux pigeons.
Qui voudrait aller sur les balançoires?	Martin.
Que dit Robert?	Attends un petit moment.
Où sera Martin?	Il sera sur les grandes balançoires.
Martin, donnes-tu des cacahouètes aux pigeons? (miettes de pain?)	Oui, je donne des cacahouètes aux pigeons. (miettes de pain.) Non, je ne donne pas de cacahouètes aux pigeons. (miettes de pain.)
Jean, tu voudrais aller sur les balançoires?	Oui, je voudrais aller sur les balançoires?
Jacques, aimes-tu aller sur les chevaux de bois?	Oui, j'aime aller sur les chevaux de bois.
Quelle heure est-il?	Il est midi et quart.
Alice et Solange, verrez-vous des singes au zoo?	Oui, nous verrons des singes au zoo. Oui, nous les verrons.
Quel est ce numéro?	Dix.

Chain Drill

[Use any of the last four questions and answers as chain drill.]

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Paul, demande à Anatole, "Veux-tu aller sur les toboggans?" ("manèges?")	Paul: Veux-tu aller sur les toboggans? (manèges.)
Anatole, réponds-lui, "Oui, je veux aller sur les toboggans." ("manèges.") ("Oui, je veux bien.") ("Avec plaisir.")	Anatole: Oui, je veux aller sur les toboggans. (manèges.) (Oui, je veux bien.) (Avec plaisir.)

Nanette, dis à Marcelle, "Donne ces cacahouètes aux pigeons."	Nanette: Marcelle, donne ces cacahouètes aux pigeons.
Lucienne, dis à Arthur, "Je te verrai dans un petit moment."	Lucienne: Je te verrai dans un petit moment.

Re-entry

Question or Command	Response
Viviane, passe-moi les cacahouètes, s'il te plaît.	Les voilà.
Viviane, donne les cacahouètes à Maurice.	Les voilà, Maurice. Je donne les cacahouètes à Maurice.
Maurice, compte vingt cacahouètes.	Un, deux, trois, quatre, cinq, etc.
Combien font cinq et deux?	Cinq et deux font sept.
Combien font trente moins dix.	Trente moins dix font vingt.
Veux-tu aller aux grands magasins?	Oui, je veux bien. (Oui, allons-y.) (Oui, je veux y aller.)
Où seras-tu, Louise?	Je serai sur les balançoires. (les toboggans.)
Que manges-tu pour le dîner?	Je mange de la soupe, de la viande, des haricots, du pain, et de la glace.
Que portes-tu aujourd'hui?	Je porte un chandail jaune, une jupe verte, des chaussettes blanches, et des chaussures noires.

Recombination Narrative [Dialogues One through Ten, pp 48-79.]

Robert aime les animaux. Il demande à ses amis, Paul et Edouard, de venir les voir.

"Qui vient là?" dit maman.

"Ce sont mes amis," répond Robert."

Où sont tes animaux?" demandent Paul et Edouard.

"Les voilà," dit Robert. Robert montre son poisson rouge, son oiseau, ses deux tortues, et ses quatre petits chats.

"As-tu un chien, Robert?" demande Edouard.

"Mais oui," répond Robert. "Pompon! Pompon! Où es-tu?"

"Oh, le voilà! Il se cache sous la table!" dit Paul.

"Viens ici, Pompon! Jouons à la balle." dit Robert.

Questions

Qui aime les animaux?
Qui vient voir les animaux?
Que dit maman?
De quelle couleur est le poisson?
Il y a combien de chats? (tortues, oiseaux?)
Comment s'appelle le chien?
Où se cache le chien?
A quoi veut jouer Robert.
Qui sont les amis de Robert?

TEACHING OF THE RECOMBINATION NARRATIVE

The narrative is an exercise in comprehension. Previously taught structures and vocabulary are combined to form a brief story. Occasionally, slight variations in structure and some new vocabulary items occur. These are made clear by using objects, pictures, or dramatizations.

The following procedure may be used in presenting the narrative.

> The story is told twice to reinforce comprehension. The teacher should speak at a normal rate.
>
> Questions are asked to test comprehension. One word responses are acceptable during this phase of instruction.
>
> If the class does not understand the section to which a question refers, that part of the narrative is retold.
>
> When the teacher feels that the pupils understand the narrative, the questions are asked again. This time the answers are given either in a phrase or in a complete sentence. The individual pupil's answer is followed first by a full-choral response, and then by responses given immediately by other pupils.
>
> If an individual answer is not given quickly, it is supplied by the teacher. A choral response and several individual responses follow.
>
> On succeeding days, after the story is retold, choral responses are elicited immediately after the question is asked. To vary this procedure, some of the pupils can be encouraged to direct questions to other members of the class.

TEACHER'S NOTES

*DIALOGUE TWO
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Un petit tour sur les ânes

Characters

Monique - a French girl
Martin - a French boy
Robert - a cousin of Monique and Martin

Materials

Three stuffed donkeys
Pictures of donkeys with children riding them
Reins made of string or ribbon

Exposition

Monique, Martin, and Robert are going for a ride on donkeys in the Jardin des Tuileries in Paris. Monique is afraid to get on her donkey because it is so high up. Martin helps her to get on and tells her to hold on to the reins.

Dialogue

Robert: Vous êtes prêts, Martin et Monique?
Martin: Non, il faut que j'aide Monique.
Monique: Que c'est haut! J'ai peur de monter sur l'âne.
Robert: Mets ton pied de l'autre côté.
Martin: Tiens-toi aux rênes.
Monique: Maintenant je suis prête. Faisons un petit tour.
Tous: Au trot! Au trot!

Supplement

J'ai peur de monter sur le cheval.
J'ai peur de monter sur les chevaux.
Je n'ai pas peur de monter sur le tigre.
Je n'ai pas peur de monter sur le crocodile.
Je n'ai pas peur de monter sur le chien.

Ils sont prêts.
Elles sont prêtes.

*Suggested for Grade Four

Que c'est bas!	
Montre-moi la tête.	Voilà la tête.
Montre-moi la figure.	Voilà la figure.
Montre-moi le nez.	Voilà le nez.
Montre-moi la bouche.	Voilà la bouche.
Montre-moi les yeux.	Voilà les yeux.
Montre-moi les oreilles.	Voilà les oreilles.
Montre-moi les bras.	Voilà les bras.
Montre-moi les mains.	Voilà les mains.
Quelle heure est-il?	Il est une heure moins le quart. Il est midi moins cinq.
Les quatre saisons sont: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver.	
En quelle saison sommes-nous?	Nous sommes en été. Nous sommes en hiver. Nous sommes en automne. Nous sommes au printemps.
Combien font deux fois cinq?	Deux fois cinq font dix.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Que demande Robert?	Robert demande, "Vous êtes prêts, Martin et Monique?"
Qui aide Monique?	Martin.
Monique a peur de quoi?	Monique a peur de monter sur l'âne.
Où est-ce que Monique met son pied?	De l'autre côté.
A quoi se tient Monique?	Aux rênes.
Marc, es-tu prêt?	Oui, je suis prêt. Non, je ne suis pas prêt.
Arlette, es-tu prête?	Oui, je suis prête. Non, je ne suis pas prête.
Etes-vous prêts, mes enfants?	Oui, nous sommes prêts.
Est-ce que tu aides ta maman?	Oui, je l'aide. Oui, j'aide maman.
As-tu peur de monter sur un âne? (un cheval de bois?)	Oui, j'ai peur de monter sur un âne. Non, je n'ai pas peur de monter sur un âne. (un cheval de bois.)
Veux-tu faire un petit tour sur un âne? (les chevaux de bois?)	Oui, je veux bien.

Est-ce que tu te tiens aux rênes?	Mais oui.
André, aimes-tu les chevaux.	Oui, j'aime les chevaux.
En quelle saison sommes-nous?	Nous sommes en hiver.
Combien font trois fois deux?	Trois fois deux font six.
Montre-moi ton pied.	Voilà mon pied.

Chain Drill

[Use above items as chain drill.]

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Julien, demande à Henri, "Es-tu prêt?"	Julien: Henri, es-tu prêt?
Henri, réponds-lui, "Oui, je suis prêt." ("Non, je ne suis pas prêt.")	Henri: Oui, je suis prêt. (Non, je ne suis pas prêt.)
Henriette, demande à Antoine et François, "Etes-vous prêts?"	Henriette: Antoine et François, êtes-vous prets?
Antoine et François, repondez-lui, "Oui, nous sommes prêts." (Non, nous ne sommes pas prêts.")	Antoine et François: Oui, nous sommes prêts. (Non, nous ne sommes pas prêts.)
Guy, demande à Louise, "Est-ce que tu aides ta soeur?"	Guy: Louise, est-ce que tu aides ta soeur?
Louise, réponds-lui, "Oui, je l'aide." ("Non, je ne l'aide pas.")	Louise: Oui, je l'aide. (Non, je ne l'aide pas.)

Re-entry

Question or Command	Response
Est-ce que le poisson rouge mange des miettes de pain? (de la viande?) (des légumes?) (du poisson?)	Mais oui. Oui, le poisson rouge mange des miettes de pain. Non, le poisson rouge ne mange pas de miettes de pain.

Laurent, quand est ton anniversaire?	Mon anniversaire est le deux janvier.
As-tu un ami? (une amie?)	Oui, j'ai un ami. (une amie, deux amis.) Non, je n'ai pas d'amis.
Paul, es-tu son ami? (son amie?)	Oui, je suis son ami. (son amie.) Non, je ne suis pas son ami. (son amie.)
Comment s'appelle-t-il?	Il s'appelle Gérard.
Comment s'appelle-t-elle?	Elle s'appelle Geneviève.
Quel âge a-t-il?	Il a neuf ans.
Quel âge a-t-elle?	Elle a huit ans.
Marches-tu vite?	Oui, je marche vite.
Quelle est la date aujourd'hui?	C'est aujourd'hui vendredi le dix-neuf avril.
Qu'achètes-tu au grand magasin?	J'achète une chemise rose et une cravate rouge.
Quel numéro vient après vingt?	Vingt-et-un.

Recombination Narrative

[Dialogues One through Ten, pp.49-79
Dialogue One, pp.89-92.]

Dans la maison de Jacques il y a deux poissons rouges qui s'appellent Flic et Flac. Ils jouent dans l'eau. Jacques aime ses deux poissons. Il leur donne à manger des petites miettes de pain. Il y a un chat dans la maison de Jacques qui s'appelle Tigre. Tigre aime aussi les poissons.

"Bonjour, Flic et Flac," dit le chat. "Comment allez-vous?"

Flic et Flac répondent, "Bien, merci."

Tigre dit, "Viens ici. J'ai de bonnes miettes de pain pour toi." "N'y va pas, Flic!" dit Flac. "Tigre veut te manger!" Voici Jacques qui arrive. Il dit au chat, "Tu es un mauvais chat. Tu n'auras pas de dîner."

Questions

Où sont les poissons rouges?
Comment s'appellent-ils?
Est-ce que Jacques aime ses poissons?
Que donne-t-on à manger aux poissons?
Comment s'appelle le chat de Jacques?
Qui veut manger les poissons?
Que dit Flac à Flic?
Quand est-ce que Jacques arrive?
Est-ce que Tigre est un bon chat?
Qui n'aura pas de dîner?

*DIALOGUE THREE
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Au bord du bassin

Characters

Monique - a French girl
Martin - a French boy
Robert - a cousin of Monique and Martin

Materials

Picture of a pond in a park or picture of the basin in the Jardin des Tuileries in Paris
Three sailboats

Exposition

Monique, Martin, and Robert are on their way to the basin in the Tuileries to have a race with their boats. They set their sailboats in the water, line them up evenly, and give them a push. Each child hopes his boat will reach the other side first.

Dialogue

Robert: Quelle chance! Il fait du vent aujourd'hui.
Monique: Je vois le bassin là-bas.
Martin: Je me demande quel bateau gagnera la course.
Monique: Le mien, bien sûr!
Robert: Le mien, bien sûr!
Monique: Regardez! Le mien est en avant!
Robert: Marche, marche, mon petit bateau à voiles!
Monique: Le mien est si paresseux.
Martin: Bravo! Bravo! J'ai gagné la course!

Supplement

Te laves-tu la tête?	Oui, je me lave la tête.
Te laves-tu la figure?	Oui, je me lave la figure.
Te laves-tu le nez?	Oui, je me lave le nez.
Te laves-tu la bouche?	Oui, je me lave la bouche.
Te laves-tu les oreilles?	Oui, je me lave les oreilles.
Te laves-tu les mains?	Oui, je me lave les mains.

---

*Suggested for Grade Five

Compte de trente à quarante.	Trente, trente-et-un, trente-deux, trente-trois, trente-quatre, trente-cinq, trente-six, trente-sept, trente-huit, trente-neuf, quarante.
Quels sont les jours de la semaine?	Les jours de la semaine sont: lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, dimanche.
Combien y a-t-il de jours dans la semaine?	Il y a sept jours dans la semaine.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Est-ce qu'il fait du vent?	Oui, il fait du vent.
Où est le bassin?	Là-bas.
Qui veut gagner la course?	Martin, Robert, et Monique.
Quel bateau est en avant?	Le bateau de Martin.
Lequel est paresseux?	Le bateau de Monique.
Qui a gagné la course?	Martin a gagné la course.
Pierre, as-tu un bateau à voiles?	Oui, j'ai un bateau à voiles.
Où fait-on marcher le bateau a voiles?	Dans le bassin.
Est-ce qu'il faut aligner les bateaux avant la course?	Oui.
Pierre, es-tu paresseux?	Oui, je suis paresseux. (Non, je ne suis pas paresseux.)
Pierrette, es-tu paresseuse?	Oui, je suis paresseuse. (Non, je ne suis pas paresseuse.)
Quels sont les jours de la semaine?	Lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi, et dimanche.
Te laves-tu la figure?	Oui, je me lave la figure.
Montre-moi ton nez.	Voilà mon nez.

Chain Drill

[Use above items as chain drill.]

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Lucienne, demande à Lisette, "Est-ce qu'il fait du vent?"	Lucienne: Lisette, est-ce qu'il fait du vent?
Lisette, réponds-lui, "Oui, il fait du vent." ("Non, il ne fait pas de vent.")	Lisette: Oui, il fait du vent. (Non, il ne fait pas de vent.)
Jeanne, demande à Pierrot, "Es-tu paresseux?"	Jeanne: Pierrot, es-tu paresseux?
Pierrot, réponds-lui, "Oui, je suis paresseux."	Pierrot: Oui, je suis paresseux.
Philippe, demande à Joséphine, "Que dis-tu quand tu gagnes une course?"	Philippe: Joséphine, que dis-tu quand tu gagnes une course?
Joséphine, réponds-lui, "Je dis, 'Bravo! Bravo!'"	Joséphine: Je dis, "Bravo! Bravo!"

Pattern Drills

Pattern drills are exercises designed in a systematic way to focus attention on one grammatical point. The pattern drill, when properly constructed, facilitates the assimilation of language structure by the pupils. Repetitive practice of these sentences will result in automatice responses. In this way, grammatical structures are learned through use rather than through analysis.

Repetition Drill. The exercise which follows is an example of a repetition drill. One sentence at a time is modeled by the teacher. After each line is pronounced, the class repeats in unison. Pupils are directed to respond at normal speed, using proper intonation and correct pronunciation.

Teacher	Pupils
Il fait beau.	Il fait beau.
Il fait mauvais.	Il fait mauvais.
Il fait frais.	Il fait frais.
Il fait sombre.	Il fait sombre.
Il fait clair.	Il fait clair.
Il fait du soleil.	Il fait du soleil.
Il fait du vent.	Il fait du vent.

Substitution Drill. The next exercise is a substitution drill. The responses to be given by the pupils, J'ai un bateau., Tu as un bateau., etc. are first reviewed quickly in the form of a repetition drill. See the directions above for teaching the repetition drill.

The drill is then presented in the following way.

The model sentence is pronounced by the teacher.

Then the cue, Tu, is given by the teacher. The complete sentence, Tu as un bateau., is the response which comes from the class.

The next cue, Il, is pronounced by the teacher. Il a un bateau. is the response given by the pupils.

The same procedure is used to complete the exercise. A rapid pace is to be maintained for all drills.

Teacher	Pupils
J'ai un bateau.	J'ai un bateau.
Il....	Il a un bateau.
Marie....	Marie a un bateau.
Tu....	Tu as un bateau.
Elle....	Elle a un bateau.
Jean....	Jean a un bateau.

Re-entry

Question or Command	Response
Quelle heure est-il?	Il est huit heures.
As-tu peur d'un âne?	Non, je n'ai pas peur d'un âne.
Aimes-tu monter sur un cheval de bois?	Oui, j'aime monter sur un cheval de bois.
Où veux-tu aller jeudi?	Au zoo. (Au manège.)
Combien font dix fois trois?	Trente.
Compte de vingt à quarante.	Vingt, vingt-et-un, vingt-deux, etc.
Quel temps fait-il au printemps?	Il fait frais et il fait du vent.
Est-ce que Louis a un chandail bleu?	Oui, il a un chandail bleu.
Est-ce que ta maman a acheté une robe?	Non, elle n'a pas acheté une robe.
Vas-tu acheter un cadeau pour l'anniversaire de ton papa?	Bien sûr.
Te laves-tu les mains?	Oui, je me lave les mains.
En quelle saison sommes-nous?	Nous sommes au printemps.
Est-ce que le gâteau est bon?	Oui, il est bon.
Que portes-tu quand il fait froid?	Je porte un manteau.
Quel numéro vient avant quinze?	Quatorze.

Recombination Narrative   Dialogues One through Three, pp.89-103.

Quelle chance! Papa, maman, et moi, nous sommes dans l'avion qui nous emmènera à Londres où habite Oncle Jean-Pierre. Dans un petit moment, nous serons dans les nuages. J'ai bien peur de monter si haut et d'avoir mal au ventre. Les maisons sont maintenant toutes petites. Où sont les petits bateaux à voiles dans le Jardin des Tuileries? Où sont mes amis qui jouent sur les balançoires et sur les toboggans? Je ne les vois plus. Je ne vois que les nuages blancs et le soleil. Dans l'avion il y a vingt personnes. Tiens! Voici un petit chien dans les bras de la dame assise là-bas de l'autre côté. Il me regarde avec ses gros yeux bruns. Je l'appelle et il vient. Il veut jouer avec la balle rouge que je tiens dans ma main. Nous nous amusons bien et j'oublie déjà ma peur et mon mal au ventre.

Questions

Où sont papa, maman, et le garçon?
Où vont-ils?
Qui habite Londres?
Où va l'avion?
Le garçon a peur de quoi?
Comment sont les maisons?
Est-ce que le garçon peut voir les bateaux à voiles?
Combien de personnes y a-t-il dans l'avion?
Qui est dans les bras de la dame?
Avec quoi jouent le garçon et le chien?
Qui est-ce qui s'amuse bien?
Est-ce que le garçon oublie sa peur et son mal au ventre?
As-tu mal au ventre quelquefois?

*DIALOGUE FOUR

AND

RELATED TEACHING MATERIALS

Guignol et son singe

Characters

Guignol, a French boy puppet
Mr. Grognon

Materials

A puppet looking like Guignol, a French boy puppet
A toy monkey
Slides or pictures of the Guignol Theatre in Paris

Exposition

There are puppet theaters for children in France called the Guignol Theatre or Théâtre de Guignol. The name of these theaters stems from the name of the leading character, Guignol, a lively boy, usually in trouble, who is beloved by French children. He has a round face with big round eyes, a small turned-up nose, and a long black braid of hair hanging down his back. He always wears a dark coat and a rimless hat. The plays in which Guignol appears present him in a series of difficulties over which he always triumphs in the end.

Guignol lost his pet monkey. He saw it enter the home of his neighbor, Mr. Grognon. He rings Mr. Grognon's bell. Mr. Grognon does not want to be disturbed and does not think that the monkey is there. But Guignol sees his pet, Longue-Queue, perched on the lamp. Mr. Grognon is beside himself and goes to get his stick to chase both Guignol and Longue-Queue out of his house.

Dialogue

Guignol: Pardon, Monsieur Grognon.
M. Grognon: Qu'est-ce qu'il y a?
Guignol: Avez-vous vu mon singe, Longue-Queue?
M. Grognon: Quoi, un singe dans ma maison! Impossible! Impossible!
Guignol: Il est ici, je sais qu'il est ici. Longue-Queue! Longue-Queue!
M. Grognon: Va-t-en, va-t-en, ou je te donnerai des coups de bâton!

*Suggested for Grade Six

Guignol: Mais le voilà sur la lampe, Monsieur Grognon!

M. Grognon: C'est assez. Je vais chercher mon bâton.

Guignol: Descends, Longue-Queue, descends! Voici Monsieur Grognon avec son bâton. Au secours! Au secours!

Supplement

Voilà le singe sur le piano.
Voilà le singe sur le buffet.
Voilà le singe sur le divan.
Voilà le singe sur la chaise.

Quels sont les mois de l'année?	Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre.
Compte de cinquante à soixante.	Cinquante, cinquante-et-un, cinquante-deux, cinquante-trois, cinquante-quatre, cinquante-cinq, cinquante-six, cinquante-sept, cinquante-huit, cinquante-neuf, soixante.

Je vois le singe derrière la porte.
Je vois le singe devant la porte.

Parles-tu français? (anglais?)	Oui, je parle français. (anglais.)

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Que demande Guignol à M. Grognon?	Avez-vous vu mon singe, Longue-Queue?
Que répond M. Grognon?	Quoi, un singe dans ma maison! Impossible! Impossible!
Comment s'appelle le singe de Guignol?	Il s'appelle Longue-Queue.
Où est Longue-Queue?	Sur la lampe.
Qui va chercher le bâton?	M. Grognon.
As-tu un singe dans ta maison?	Non, je n'ai pas de singe dans ma maison.
Quel animal as-tu?	J'ai un chat.
Monte-t-il sur la lampe?	Non, il ne monte pas sur la lampe.

Joues-tu avec ton chat?	Oui, je joue avec mon chat.
Quels sont les mois de l'année?	Janvier, février, mars, etc.
Parles-tu français?	Oui, je parle français.
Où peut-on cacher un cadeau?	Derrière le piano.
Où est la table?	Devant le divan.

Chain Drill

[Use above items as chain drill.]

Directed Dialogue (See directions page 15.)

Teacher	Pupil
Etienne, demande à Yvette si elle veut venir avec toi voir Guignol?	Etienne: Yvette, veux-tu venir avec moi voir Guignol?
Yvette, réponds que oui, dans un petit moment.	Yvette: Oui, dans un petit moment.
Edouard, demande à Henri s'il aime aller sur les toboggans?	Edouard: Henri, aimes-tu aller sur les toboggans?
Henri, réponds que tu aimes aller sur les toboggans.	Henri: Oui, j'aime aller sur les toboggans.
Robert, demande à Babette si son papa lui donne ces cadeaux?	Robert: Babette, est-ce que ton papa te donne des cadeaux?
Babette, réponds-lui, "Quelquefois."	Babette: Quelquefois.
Nanette, dis à Arthur de se cacher derrière le piano.	Nanette: Arthur, cache-toi derrière le piano.
Suzon, demande à Marianne si elle aime jouer à cache-cache?	Suzon: Marianne, aimes-tu jouer à cache-cache?
Marianne, réponds-lui, "Bien sûr."	Marianne: Bien sûr.

Pattern Drills

Substitution Drills. The following are substitution drills based on the dialogue.

Reminder: Drills are presented first as repetition drills.

Teacher	Pupils
Voilà le singe sur la lampe.	Voilà le singe sur la lampe.
...sous la lampe.	Voilà le singe sous la lampe.
...devant la lampe.	Voilà le singe devant la lampe.
...derrière la lampe.	Voilà le singe derrière la lampe.
Voilà le singe sur la lampe.	Voilà le singe sur la lampe.
...la table.	Voilà le singe sur la table.
...la porte.	Voilà le singe sur la porte.
...le piano.	Voilà le singe sur le piano.
Je n'ai pas de singe.	Je n'ai pas de singe.
Je...	Je n'ai pas de singe.
Elle...	Elle n'a pas de singe.
Il...	Il n'a pas de singe.
Marie...	Marie n'a pas de singe.
Tu...	Tu n'as pas de singe.
Jean...	Jean n'a pas de singe.

Re-entry

Question or Command	Response
Es-tu petit ou grand?	Je suis petit. (grand.)
Lucienne, es-tu petite ou grande?	Je suis petite. (grande.)
Gérard, montre-moi ton camion.	Le voilà.
De quelle couleur est-il?	Jaune.
Quel temps fait-il en hiver?	Il neige. (Il fait froid.)
Quel âge a ton frère?	Il a douze ans.
Quand est ton anniversaire?	Le cinq janvier.
Paméla, passe-moi les serviettes, s'il te plaît.	Les voilà.
Elizabeth, mets-toi devant Jeanette.	Je me mets devant Jeanette.
Jeanette, mets-toi derrière Joséphine.	Je me mets derrière Joséphine.
A quelle heure prends-tu ton déjeuner?	A midi.
A quoi t'amuses-tu dans la cour de récréation?	A la balle.
Que fais-tu le dimanche?	Je vais au zoo. Je joue avec mes amis.
Où habites-tu?	J'habite 50, rue de Rome.
Que fais-tu avant le déjeuner?	Je me lave les mains.
Que fais-tu après le déjeuner?	Je me lave les dents.

*DIALOGUE FIVE
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Allons faire des commissions

Characters

Mother - a French lady
Monique - a French girl
Denise - Monique's cousin
A fish merchant

Materials

Pictures or slides of a shopping district in Paris showing different stores
- Fish store
- Fruit and vegetable store
- Butcher shop
- Bakery (usually breads only)
- Pastry shop (usually pastries only)

Exposition

Mother, Monique, and her cousin, Denise, are shopping for food in their neighborhood stores. They will buy fish, bread, pastries, and meat.

Dialogue

Monique: Voilà la poissonnerie, maman.
Maman: Bonjour, monsieur. Quels beaux poissons!
Le marchand: Oui, ils sont tout frais. Vous désirez?
Maman: Une truite d'un kilo et deux perches. Combien coûtent-elles?
Le marchand: Dix francs.
Monique: Maman, je peux aller à la boulangerie?
Maman: Très bien. Achète deux pains.
Denise: Moi, je peux aller à la pâtisserie.
Maman: C'est ça. Achète six tartes aux fraises.
Monique: Où seras-tu, maman?
Maman: A la boucherie du Père François où j'achèterai trois biftecks.
Monique }
Denise } A tout à l'heure.

*Suggested for Grade Six

Supplement

Je vais à l'école.
Je vais au cinéma.
Je vais à la maison.
Je vais faire des commissions.
Maman, je peux aller chez le marchand de fruits.
Maman, je peux aller à la crémerie.
Achète des cerises, des poires, des bananes, et des oranges.
Achète du fromage, du lait, et du beurre.

Je vais acheter une robe chez la mercière.

Je bois du lait.
Je bois du jus d'orange.
Je bois du chocolat.
Je bois du café au lait.

[French children drink either one of these for breakfast.]

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Qu'est-ce que maman achète à la poissonnerie?	Elle achète des poissons.
Comment sont les poissons?	Les poissons sont beaux et frais.
Combien coûtent les poissons?	Dix francs.
Qui va à la boulangerie?	Monique.
Que va-t-elle y acheter?	Deux pains.
Où va Denise?	A la pâtisserie.
Qu'est-ce qu'elle va acheter?	Six tartes aux fraises.
Où sera maman plus tard?	A la boucherie.
Qu'achètera-t-elle à la boucherie?	De la viande.
Vas-tu à la poissonnerie?	Oui, j'y vais.
Achètes-tu de la viande à la poissonnerie?	Non, je n'achète pas de viande à la poissonnerie. J'achète du poisson à la poissonnerie et de la viande à la boucherie.
Manges-tu du poisson le mardi?	Quelquefois.
Qu'achètes-tu chez le marchand de fruits?	J'achète des cerises, des bananes, des oranges, et des fraises.
Où achètes-tu du lait?	A la crémerie.
Quand bois-tu du jus d'orange? (du chocolat?)	Je bois du jus d'orange pour le petit déjeuner. (du chocolat.)
Quand vas-tu à l'école?	Je vais à l'école lundi, mardi, mercredi, jeudi, et vendredi. [French children go to school Saturday instead of Thursday.]

Comment s'appelle ton école?	Mon école s'appelle______.
Aimes-tu parler français?	Oui, j'aime parler français.
Quand vas-tu au cinéma?	Le dimanche.
A quelle heure est-ce que ton papa arrive à la maison?	A six heures.

Chain Drill

[Use above items as chain drill.]

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Marcel, demande à Hugues où il achète du fromage.	Marcel: Hugues, où achètes-tu du fromage?
Hugues, réponds-lui que tu achètes du fromage à la crémerie. [Substitute different foods and stores.]	Hugues: J'achète du fromage à la crémerie.
Micheline, dis à Nanette que tu fais des commissions avec maman.	Micheline: Nanette, je fais des commissions avec maman.
Joséphine, demande à Georges si son père fait des commissions avec lui.	Joséphine: Georges, est-ce que ton père fait des commissions avec toi?
Georges, réponds-lui que ton papa est impatient et qu'il n'aime pas faire des commissions.	Georges: Papa est impatient. Il n'aime pas faire des commissions.
Nicole, dis à Noël d'aller à la pâtisserie et d'acheter un gâteau pour l'anniversaire de maman.	Nicole: Noël, va à la pâtisserie et achète un gâteau pour l'anniversaire de maman.
Robert, demande à Lucien ce qu'il mange pour le petit déjeuner.	Robert: Lucien, que manges-tu pour le petit déjeuner?
Lucien, réponds-lui que tu manges du pain avec du beurre et que tu bois du jus d'orange et un verre de lait.	Lucien: Je mange du pain avec du beurre et je bois du jus d'orange et un verre de lait.

Pattern Drills

Substitution Drills. The following are substitution drills based on the dialogue.

Reminder: The drills are presented first as repetition drills.

Teacher	Pupils
Donne-moi du pain.	Donne-moi du pain.
...du beurre.	Donne-moi du beurre.
...du lait.	Donne-moi du lait.
...du poisson.	Donne-moi du poisson.
...du fromage.	Donne-moi du fromage.
...de l'eau.	Donne-moi de l'eau.
...de la glace.	Donne-moi de la glace.
...de la soupe.	Donne-moi de la soupe.
J'achète des fruits.	J'achète des fruits.
...des cerises.	J'achète des cerises.
...des pêches.	J'achète des pêches.
...des poires.	J'achète des poires.
...des bananes.	J'achète des bananes.
...des fraises.	J'achète des fraises.
...des oranges.	J'achète des oranges.
J'achète des légumes.	J'achète des légumes.
...des haricots.	J'achète des haricots.
...des petits pois.	J'achète des petits pois.
...des carottes.	J'achète des carottes.

Re-entry

Question or Command	Response
Achètes-tu de la viande pour ton chien?	Oui, j'achète de la viande pour mon chien.
Maman, qu'est-ce qu'il y a à manger pour le dîner?	Il y a de la soupe, de la viande, des carottes, et de la glace.
Pourquoi n'aimes-tu pas faire des commissions?	Parce que je suis paresseux. (paresseuse)
Est-ce que tu achètes du fromage chez la mercière?	Non, je n'achète pas de fromage chez la mercière. J'achète une robe (une chemise) chez la mercière.
Jeanne, veux-tu venir avec moi sur les manèges?	Oui, je veux bien. (Oui, je veux y aller.)
Où sont les éléphants?	Au zoo.
Les singes aiment-ils les bananes?	Oui, beaucoup. Oui, ils les aiment beaucoup.
N'oublie pas de mettre du lait dans ma tasse.	Bon.

Qu'est-ce qu'on met sur la viande?	Du sel et du poivre.
Quel jour est-ce aujourd'hui?	C'est aujourd'hui mardi, le vingt juin.
Quand vas-tu à l'école?	Je vais à l'école lundi, mardi, mercredi, jeudi, et vendredi.
Combien de bras as-tu?	J'ai deux bras.
Jean, combien de pieds a-t-il?	Il a deux pieds.
A quelle heure arrives-tu à l'école?	J'arrive à l'école à neuf heures moins le quart.
Portes-tu un manteau quand il fait chaud?	Non, je ne porte pas de manteau quand il fait chaud.

TEACHER'S NOTES

TEACHING OF THE CULTURAL NARRATIVE

The cultural narratives in this guide contain review structures and vocabulary which have been combined to form a simple story. These narratives describe typical situations in the life of French people.

Colored slides taken in France complement each story. In viewing the slides, the child is placed in a culturally authentic setting. The viewer's inevitable urge to identify himself with what he sees results in strong psychological motivation. The use of the slides in presenting the narrative facilitates recall.

For the teacher's convenience, the narrative first appears as a whole. Then each slide, with its number, title, and lines from the narrative is listed in the order in which it is to be shown. A set of questions based on the story follows the list.

A procedure for teaching the cultural narrative is suggested.

> The story is read in French to the class twice, first, without the slides. The second time the slides are shown as the narrative is being related.
>
> The few new words used in the story may be clarified by the viewing of the slides. If necessary, a brief explanation in French may be given by the teacher. Additional pictures and dramatizations may be used.
>
> After the story is told twice, the first question is asked. A slide which will help to elicit the correct response may be projected at this time.
>
> A one-word answer is acceptable the first time the question is asked. If pupils have difficulty in comprehension, that section of the narrative to which the question refers is retold and further explained by the use of slides, gestures, or an explanation in French.

The remaining questions are asked to test comprehension.

Each question is asked a second time. This time a more complete answer is expected. The teacher may prompt the pupils.

During this phase, the teacher will repeat the question after each answer is given to cue a full-choral response from the class. Individual responses are then elicited.

On each of the succeeding days, the story is narrated until pupils are able to give quick and accurate responses.

It is not necessary that the narrative be memorized by the pupils. However, they should be able to answer the questions before continuing to new material.

It may take several lessons before pupils will be able to comprehend thoroughly and answer unhesitatingly with good pronunciation.

The pupils who learn quickly may be given an opportunity to ask the questions.

As a variation, the story may be told by the teacher, this time leaving out a part of the sentence. The sentence is completed either by an individual pupil or by the entire class.

CULTURAL NARRATIVE

Allons faire des commissions

Maman, Monique, et Denise font des commissions.

"Voilà la poissonnerie," dit Monique. "Quels beaux poissons!"

Monique achète deux pains à la boulangerie et Denise achète six tartes aux fraises à la pâtisserie.

"Voici Madame Dupont avec ses deux pains frais et chauds," dit Monique à Denise.

Quels choix de fruits chez le marchand de fruits! Des pêches, des poires, des oranges, des bananes, des cerises, et des fraises.

"Bonjour, Monsieur Gaston. Maman voudrait deux poulets à rôtir."

Maintenant maman, Monique, et Denise regardent les marchandises dans les magasins. Une dame et son petit garçon font aussi des commissions. Mais le dimanche tous les marchands se reposent à la maison.

Slides

Slide 1 "On va faire des commissions"

Narration
Maman, Monique, et Denise font des commissions.

Slide 2 "La poissonnerie"

Narration
"Voilà la poissonnerie," dit Monique.

Slide 3 "La poissonnerie--Une autre vue"

Narration
"Quels beaux poissons!"

Slide 4 "La boulangerie et la pâtisserie"

Narration
Monique achète deux pains à la boulangerie et Denise achète six tartes aux fraises à la pâtisserie.

Slide 5 "Une dame portant deux pains"

Narration
"Voici Madame Dupont avec ses deux pains frais et chauds," dit Monique à Denise.

Slide 6 "Le marchand de fruits"

Narration
Quels choix de fruits chez le marchand de fruits! Des pêches, des poires, des oranges, des bananes, des cerises, et des fraises.

Slide 7 "La boucherie"

Narration
"Bonjour, Monsieur Gaston. Maman voudrait deux poulets à rôtir."

Slide 8 "On regarde les marchandises"

Narration
Maintenant maman, Monique, et Denise regardent les marchandises dans les magasins.

Slide 9 "On fait encore des commissions"

Narration
Une dame et son petit garçon font aussi des commissions.

Slide 10 "Les magasins sont fermés"

Narration
Mais le dimanche tous les marchands se reposent à la maison.

Questions

Qui fait des commissions?
Qu'est-ce qu'on achète à la poissonnerie?
Où vont les petites filles?
Madame Dupont a acheté combien de pains?
Sont-ils frais et chauds?
De quelles couleurs sont les fruits?

*DIALOGUE SIX
AND
RELATED TEACHING MATERIALS

Le marché

Characters

Martin - a French boy
Monique - a French girl
Robert - a cousin of Martin and Monique
Mr. Gaston - a poultry merchant

Materials

Picture of an open-air market with stands for fish, meat, poultry, fruits, vegetables, cheese, clothing, flowers, etc.

Exposition

Monique, Martin, and Robert are going shopping at an open-air market in Paris. Mother has given Monique a list of items to buy. They are to buy chicken, vegetables, and cheese. Robert would like to buy candy but the children do not have enough money. Monique is tired from shopping and the children decide to rest awhile.

Dialogue

Part 1

Martin: Nous voilà déjà au marché.
Robert: Oh, la la! Quel bruit! Quelle foule!
Martin: Tu as la liste, Monique?
Monique: Oui, il faut que nous achetions du poulet, des légumes, et du fromage.

Part 2

Monique: Bonjour, Monsieur Gaston. Maman voudrait deux poulets à rôtir.
M. Gaston: Ces deux-là sont les meilleurs. C'est seize francs.
Monique: Merci beaucoup, Monsieur Gaston.
M. Gaston: De rien.

---

*Suggested for Grade Six

Part 3

Robert: On peut acheter des bonbons?
Monique: Non, Robert, nous n'avons pas assez d'argent.
Robert: C'est bien dommage!
Monique: Dis donc, Martin! Je suis fatiguée. J'ai mal aux pieds.
Martin: Eh bien, reposons-nous un moment sur ce banc.

Supplement

Je suis malade.

J'ai faim.
J'ai soif.
J'ai sommeil.

Je me lève à huit heures du matin.
Je me couche à dix heures du soir.
Je me repose à trois heures de l'après-midi.

Dialogue Adaptation

Teacher	Pupil
Où sont les enfants?	Les enfants sont au marché.
Y a-t-il beaucoup de bruit au marché?	Oui, il y a beaucoup de bruit au marché.
Y a-t-il beaucoup de monde au marché?	Oui, il y a beaucoup de monde au marché.
Monique et Germaine, que faut-il que vous achetiez au marché?	Il faut que nous achetions du poulet, des légumes et du fromage.
Qui a la liste?	Monique a la liste.
Comment sont les deux poulets de Monsieur Gaston?	Ils sont les meilleurs.
Combien coûtent les poulets?	Ils coûtent seize francs.
Pourquoi ne peut-on pas acheter des bonbons?	Parce qu'il n'y a pas assez d'argent.
Qui a mal aux pieds?	Monique a mal aux pieds.
Où se reposent les enfants?	Sur un banc.
Fais-tu des commissions au marché?	Oui, je fais des commissions au marché. Non, je ne fais pas de commissions au marché.
As-tu mal aux pieds?	Oui, j'ai mal aux pieds.
Pourquoi?	Parce que mes chaussures sont trop petites.
Quand te laves-tu les mains?	Avant de manger.
Théodore et Georges, avez-vous assez d'argent pour acheter des bonbons?	Nous en avons assez. Non, nous n'en avons pas assez.

Où te reposes-tu?	Sur le banc. (le divan, la chaise.)
Vas-tu à l'école quand tu es malade?	Non, je ne vais pas à l'école quand je suis malade.
As-tu soif quand il fait chaud?	Oui, j'ai soif quand il fait chaud.
Que fait Pierre quand il a faim?	Il mange.
Quand te reposes-tu?	Quand je suis fatigué.
A quelle heure te lèves-tu?	Je me lève a sept heures et demie du matin.
A quelle heure te couches-tu?	Je me couche à dix heures du soir.
A quelle heure te reposes-tu?	A trois heures de l'après-midi.
As-tu sommeil après le dîner?	Oui, j'ai sommeil après le dîner.
Aimes-tu du bruit quand tu as sommeil?	Non, je n'aime pas de bruit quand j'ai sommeil.
Où achètes-tu les meilleurs légumes?	Chez Monsieur François.

Chain Drill

[Use above items in chain drill.]

Directed Dialogue

Teacher	Pupil
Bérénice, demande à Armande pourquoi elle va au marché.	Bérénice: Armande, pourquoi vas-tu au marché?
Armande, réponds-lui que tu y vas pour acheter de la viande, des légumes et des fruits.	Armande: J'y vais pour acheter de la viande, des légumes et des fruits.
Yvette, demande à Henriette si elle a mal aux dents?	Yvette: Henriette, as-tu mal aux dents?
Henriette, réponds-lui que tu as mal aux dents.	Henriette: Oui, j'ai mal aux dents.
Juliette, demande à Bernadette qui lave ses robes.	Juliette: Bernadette, qui lave tes robes?
Bernadette, réponds-lui que ta maman lave tes robes.	Bernadette: Maman lave mes robes.

Pierrette, demande à Simone où il y a du bruit et du monde?	Pierrette: Simone, où y a-t-il du bruit et du monde?
Simone, réponds-lui qu'il y a du bruit et du monde au marché.	Simone: Il y a du bruit et du monde au marché.
Marc, demande à Yves s'il a assez d'argent pour acheter des bonbons?	Marc: Yves, as-tu assez d'argent pour acheter des bonbons?
Yves, réponds-lui que tu n'en as pas assez.	Yves: Non, je n'en ai pas assez.

Pattern Drills

Substitution Drills. The following are substitution drills based on the dialogue.

Reminder: Drills are presented first as repetition drills.

Teacher	Pupils
J'ai mal à la tête.	J'ai mal à la tête.
...à la main.	J'ai mal à la main.
...au ventre.	J'ai mal au ventre.
...au dos.	J'ai mal au dos.
...au bras.	J'ai mal au bras.
...aux dents.	J'ai mal aux dents.
...aux oreilles.	J'ai mal aux oreilles.
...aux yeux.	J'ai mal aux yeux.
...aux pieds.	J'ai mal aux pieds.
Je suis au marché.	Je suis au marché.
Jean...	Jean est au marché.
Marie...	Marie est au marché.
Jean et Marie...	Jean et Marie sont au marché.
Il...	Il est au marché.
Ils...	Ils sont au marché.
Tu...	Tu es au marché.

Replacement Drills

The replacement drill is a type of substitution drill in which each line changes according to the cue which is given. This drill is challenging and is a good test of the pupil's ability to manipulate the foreign language. Examples follow.

Teacher	Pupils
Voilà le singe sur la lampe.	Voilà le singe sur la lampe.
____________________la table.	Voilà le singe sur la table.
______l'animal______________.	Voilà l'animal sur la table.
________________sous_________.	Voilà l'animal sous la table.
______le cadeau_____________.	Voilà le cadeau sous la table.
Donne-moi___________________.	Donne-moi le cadeau sous la table.
___________derrière_________.	Donne-moi le cadeau derrière la table.
___________________le piano.	Donne-moi le cadeau derrière le piano.
Je vais à l'école.	Je vais à l'école.
Marie_____________.	Marie va à l'école.
_____________la boulangerie.	Marie va à la boulangerie.
Il__________________________.	Il va à la boulangerie.
_____au cinéma.	Il va au cinéma.
Nous________________.	Nous allons au cinéma.
_____ne sommes pas__________.	Nous ne sommes pas au cinéma.
Tu__________________________.	Tu n'es pas au cinéma.

Re-entry

Question or Command	Response
Jeanne, va te laver les mains avant de manger.	Oui.
Charles, te laves-tu la figure tous les jours?	Oui, je me lave la figure tous les jours.
Est-ce que tu mets ton chandail quand il fait chaud?	Non, je mets mon chandail quand il fait froid.
Où achète-t-on le pain?	A la boulangerie.
Où vas-tu après l'école?	Je joue avec mon ami. Je fais des commissions pour maman.
Combien font vingt et cinq?	Vingt et cinq font vingt-cinq.
Combien font vingt moins dix?	Vingt moins dix font dix.
Combien font quatre fois neuf?	Quatre fois neuf font trente-six.
Avec qui vas-tu au cinéma?	Avec mon père et ma mère.
Combien de maisons y a-t-il dans ta rue?	Il y a quinze maisons dans ma rue.
Qu'achète-t-on au marché?	On achète au marché du poulet, des légumes et des fruits.

TEACHER'S NOTES

CULTURAL NARRATIVE

Aux Tuileries

Part 1

Monique, Martin, et leur cousin, Robert, vont aller se promener et jouer aux Tuileries. Regardez le drapeau français qui flotte à la fenêtre d'une maison. Ils prennent cette rue qui les mènera au Jardin des Tuileries. Les enfants rencontrent les marchands de glaces. Quel choix y a-t-il? Il y a un choix de fraise, chocolat, et vanille. Les enfants rencontrent aussi une famille française qui se repose dans le parc. Oh, la, la! Regardez tous ces pigeons! Monique et Robert veulent donner à manger aux pigeons. Ils leur donnent des cacahouètes. Voici une petite fille qui regarde les jolies fleurs. Mais Martin est impatient. Il voudrait aller sur les balançoires. Les enfants s'amusent sur les balançoires, puis ils décident d'aller sur les toboggans. D'autres enfants font un tour dans une charrette tirée par un âne. Mais c'est pour les petits. Par contre, les trois enfants préfèrent monter sur les ânes.

"Tiens-toi aux rênes, Monique," dit Martin.

"Au trot! Au trot!"disent les enfants.

Slides

Slide 1 "Une rue menant aux Tuileries"

Narration
Monique, Martin, et leur cousin, Robert, vont aller se promener et jouer aux Tuileries. Regardez le drapeau français qui flotte à la fenêtre d'une maison. Ils prennent cette rue qui les mènera au Jardin des Tuileries.

Slide 2 "Les marchands de glaces"

Narration
Les enfants rencontrent les marchands de glaces. Que voulez-vous? La glace aux fraises, au chocolat, ou à la vanille.

Slide 3 "Une famille française"

Narration
Les enfants rencontrent aussi une famille française qui se repose dans le parc.

Slide 4 "Les pigeons sur la pelouse"

Narration
Oh, la, la! Regardez tous ces pigeons!

Slide 5 "On donne à manger aux pigeons"

Narration
Monique et Robert veulent donner à manger aux pigeons. Ils leur donnent des cacahouètes.

Slide 6 "Une petite fille dans le jardin"

Narration
Voici une petite fille qui regarde les jolies fleurs.

Slide 7 "Sur les balançoires"

Narration
Mais Martin est impatient. Il voudrait aller sur les balançoires.

Slide 8 "Sur les toboggans"

Narration
Les enfants s'amusent sur les balançoires, puis ils décident d'aller sur les toboggans.

Slide 9 "Voilà une charrette tirée par un âne"

Narration
D'autres enfants font un tour dans une charrette tirée par un âne. Mais c'est pour les petits. Par contre, les trois enfants préfèrent monter sur les ânes.

Slide 10 "Maintenant Monique est prête"

Narration
Tiens-toi aux rênes, Monique.

Slide 11 "Un petit tour sur les ânes

Narration
Au trot! Au trot!

Questions

Qu'est-ce qui flotte à la fenêtre d'une maison?
Quel est le choix de glace?
Qui se repose dans le parc?
Qu'est-ce qu'il y a sur la pelouse?
Que donne-t-on à manger aux pigeons?
Qui voudrait aller sur les balançoires?
Qui tire la charrette?
Est-ce que Monique préfère monter sur les ânes ou faire un tour dans une charrette?

PART 2

Voici le bassin dans le parc. Les enfants s'amusent avec leurs bateaux à voiles. Le bateau de Monique est si paresseux! Marche vite, mon petit bateau!

"Mon bateau a gagné la course!" dit Martin. "Viens, viens, Monique, faire un tour sur les chevaux de bois. Comme il tourne vite le manège!"

Le théâtre de Guignol est très populaire. Il faut faire la queue pour voir Guignol. Le petit garçon est impatient. Les spectateurs arrivent maintenant petit à petit. Ils s'asseyent sur les bancs. Où est Guignol? Il n'est pas encore là. Mais le voilà! Il a perdu son singe et demande à Monsieur Grognon où il est.

"Avez-vous vu mon singe, Monsieur Grognon?" demande Guignol.

Monsieur Grognon va chercher son bâton.

"Au secours, au secours, Longue-Queue!" dit Guignol.

Slides

Slide 12 "Le bassin dans le parc"

Narration
Voici le bassin dans le parc.

Slide 13 "Au bord du bassin"

Narration
Les enfants s'amusent avec leurs bateaux à voiles.

Slide 14 "Marche, marche, mon petit bateau."

Narration
Le bateau de Monique est si paresseux!

Slide 15 "On fait marcher les bateaux"

Narration
Marche vite, mon petit bateau!

Slide 16 "Bravo, Martin!"

Narration
"Mon bateau a gagné la course!" dit Martin.

Slide 17 "Le manège dans le parc"

Narration
Viens, viens, Monique, faire un tour sur les chevaux de bois.

Slide 18 "Le manège tourne vite"

Narration
Comme il tourne vite le manège!

Slide 19 "Le Théâtre du Luxembourg"

Narration
Le théâtre de Guignol est très populaire.

Slide 20 "Le Théâtre du Luxembourg--On fait la queue"

Narration
Il faut faire la queue pour voir Guignol.

Slide 21 "Le Théâtre du Luxembourg-- Un garçon impatient"

Narration
Le petit garçon est impatient.

Slide 22 "A l'intérieur du théâtre"

Narration
Les spectateurs arrivent. Ils s'asseyent sur les bancs.

Slide 23 "Où est Guignol?"

Narration
Où est Guignol? Il n'est pas encore là.

Slide 24 "Guignol et Monsieur Grognon"

Narration
Mais le voilà! Il a perdu son singe et demande à Monsieur Grognon où il est.

"Avez-vous vu mon singe, Monsieur Grognon?"

Slide 25 "Monsieur Grognon cherche son bâton"

Narration
Monsieur Grognon va chercher son bâton.

"Au secours, au secours, Longue-Queue!" dit Guignol.

Questions

Où sont les bateaux à voiles?
Qui s'amusent avec les bateaux à voiles?
Combien de bateaux ont gagné la course?
Lequel?
Est-ce que les enfants aiment faire un tour sur les chevaux de bois?
Qui est populaire?
Que demande Guignol à Monsieur Grognon?
Comment s'appelle le singe?
Quand est-ce que Guignol dit, "Au secours, au secours!"

TEACHER'S NOTES

VARIED ACTIVITIES

This section has been included to provide materials which can offer a variety and a change of pace to the regular classwork. These materials can be co-ordinated with the dialogues and related activitiès found in this guide since they contain the same structures and much of the same vocabulary. Activities based on the following materials can also give pupils an opportunity to practice familiar language patterns in other situations.

Sept debout--Seven up

The teacher selects seven children to stand in front of the class. An eighth child is selected as the caller or moniteur (monitrice). The caller says to the class, "Têtes en bas! Pouces en l'air!" ["Heads down! Thumbs up!"] The seven children walk around the room and each presses down lightly the thumb of a child whom he selects. When the seven children return to the front of the room, the moniteur says, "Têtes en l'air! Sept debout!" ["Heads up! Seven up!"] The moniteur asks each child standing, addressing him by name, "Qui est-ce?" The child addressed tries to guess who picked him, saying, "C'est Henri." If he guesses correctly, Henri says, "Oui, c'est moi." Then these two children change places. If the child guesses incorrectly, Henri says, "Non, ce n'est pas moi." After each of the seven pupils standing has had a chance to guess, the game can be started over again or it can be terminated. If terminated, the moniteur says, "Le jeu est terminé. Retournez à vos places."

Cachons l'objet--Hide the object

The teacher chooses a pupil to put his head down on his desk. She chooses another pupil to hide an object in the classroom, such as a book, a notebook, a pencil, a piece of chalk, a toy train, or any other item for which the pupils know the French words. The pupil who hid the object says to the pupil who has his head down, "Jean, cherche l'objet." Jean stands up and walks around the room looking for the object. When he is far from the object, the class says all together, "Froid" or "Glaçant," if cold or freezing. When the pupil is near the object, the class calls out, "Tiède," if warm, "Chaud," if hot, and "Brûlant," if burning. When the pupil is near the object, he asks, "Est-ce la craie?" The class answers, "Oui." or "Non." The pupil keeps looking and asking until he can find the object. He then chooses a pupil to take his place. The winner also chooses the object to be hidden. (Boys select girls and girls select boys.)

Changez de places--Change seats

The teacher selects one pupil to be "It." Then the teacher passes out numbered flash cards out of sequence to each pupil. The numbers can be one to twenty, twenty to forty, or any other division. The cards are face down on the desks so that "It" cannot see the numbers. "It" stands at the front of the room and calls out, "Changez de places, numéro trois et huit." The pupils who have numbers three and eight stand up and walk to change seats. "It" tries to get one of the seats first. If he succeeds, the pupil remaining standing is "It." If "It" does not find a seat, he gets another turn. After that he must select another pupil to be "It." The cards remain on the desks during the game.

As a variation, this game can be played with pictures of fruits, vegetables, clothing, animals, and other objects mounted on cards.

Qui est-ce?--Who is it?

The teacher chooses one pupil to be "It." This pupil puts his head down on his desk. The teacher and the class decide upon whom "It" is to guess. "It" comes up to the front of the room.

Pupils:	Qui est-ce?
"It":	Est-ce une fille? (un garçon?)
Pupils:	Oui, c'est une fille. (un garçon.)
"It":	Est-ce Janette? (Lucien?)
Pupils:	Oui, c'est Janette. (Lucien.) Non, ce n'est pas Janette. (Lucien.)

"It" gets one guess. If "It" guesses the correct person, he changes places with that person. If he guesses incorrectly, he selects a girl to be "It." Boys choose girls and girls choose boys.

A more advanced version of this game follows.

Pupils:	Qui est-ce?
"It":	Est-ce une fille? (un garçon?)
Pupils:	Oui, c'est une fille. (un garçon.) Non, ce n'est pas une fille. (un garçon.)
"It":	Est-ce qu'elle (il) porte une robe rouge? (une chemise rouge?)

Pupils: Oui, elle (il) porte une robe rouge. (une chemise rouge.)
Non, elle (il) ne porte pas de robe rouge. (une chemise rouge.)
"It": Est-ce qu'elle (il) porte des chaussures noires?
Pupils: Oui, elle (il) porte des chaussures noires.
"It": C'est Nicole. (Paul.)
Pupils: Bravo!

"It" may ask two questions on the clothing worn by the person before saying the name.

Jacques à dit--Simon says

The teacher starts the game by saying, "Jacques à dit,'mettez les mains sur la tête, sur la bouche, sur les cheveux, sur les yeux, sur les oreilles, sur le menton, sur le nez, sur le cou, sur les genoux, sur les pieds, sur les hanches, sur les coudes, sur le dos, sur les chevilles, sur les poignets, sur les épaules.'" The children stand up and follow the directions given by the teacher who is demonstrating these commands. The teacher occasionally demonstrates the commands incorrectly. However, the children must listen to and follow the commands given and not imitate the actions of the teacher. The children who follow a command incorrectly sit down. The last pupil standing wins the game. After the children have learned all the commands, they can take turns leading the game.

This game may be varied in the following ways.

Substitute for commands of parts of the body, commands relating to clothing and objects close to the pupils.

Mettez les mains sur vos robes.
...sur vos chemises.
...sur vos pantalons.
...sur vos jupes.
...sur vos cravates.
...sur vos chaussettes.
...sur vos ceintures.
...sur vos boutons.
...sur vos corsages.
...sur vos lunettes.
...sur vos poches.

Touchez votre livre.
...votre crayon.
...votre cahier.
...votre stylo à bille.
...votre gomme.
...votre règle.
...votre bloc de papier.
...votre feuille de papier.
...votre taille-crayon.
...votre crayon de couleur.

...votre collier.
...votre bracelet.
...votre bague.

Sauter à cloche-pied--Hopping on one foot

Two teams of pupils (the number in each team is to be determined by the teacher), line up next to each other. A pupil selected by the teacher to be the monitor, le moniteur or la monitrice, stands at the head of the teams. After le moniteur says "Attention, prêts, partez!" the first pupil of each team hops on one foot to touch a previously designated object. As each pupil touches the object, such as a chair, each says, "Je touche la chaise." The pupil who touches the object first wins a point for his team. A pupil who keeps score says, "Equipe A (B) reçoit un point." The team that has the most points wins. At the end of the game the monitor announces the winning team by saying, "Equipe A (B) a gagné le jeu." Instead of A and B, other names for the teams may be used. Some of these names are:

Les oiseaux
Les lapins

Les rouges gorges
Les merles

Les alouettes
Les corbeaux

Les renards
Les loups

Les chaussettes rouges
Les chaussettes blanches

Tongue Twisters--Exercises pour délier la langue

Ton thé t'a-t-il tout ôté ta toux?
Didon dina dit-on du dos dodo d'un dindon.
Poisson sans boisson c'est poison.
C'est cent sous ces six saucissons-ci!
Ce chasseur sait chasser sans son chien.

Mon petit chien

Regarde, regarde mon petit chien!
Mon petit chien a une grosse tête,
Deux longues oreilles et quatre pattes.
Sa petite queue toute frétillante,
Ses deux yeux bruns qui me regardent
Me disent tendrement je t'aime,
Je t'aime bien mon petit gardien.

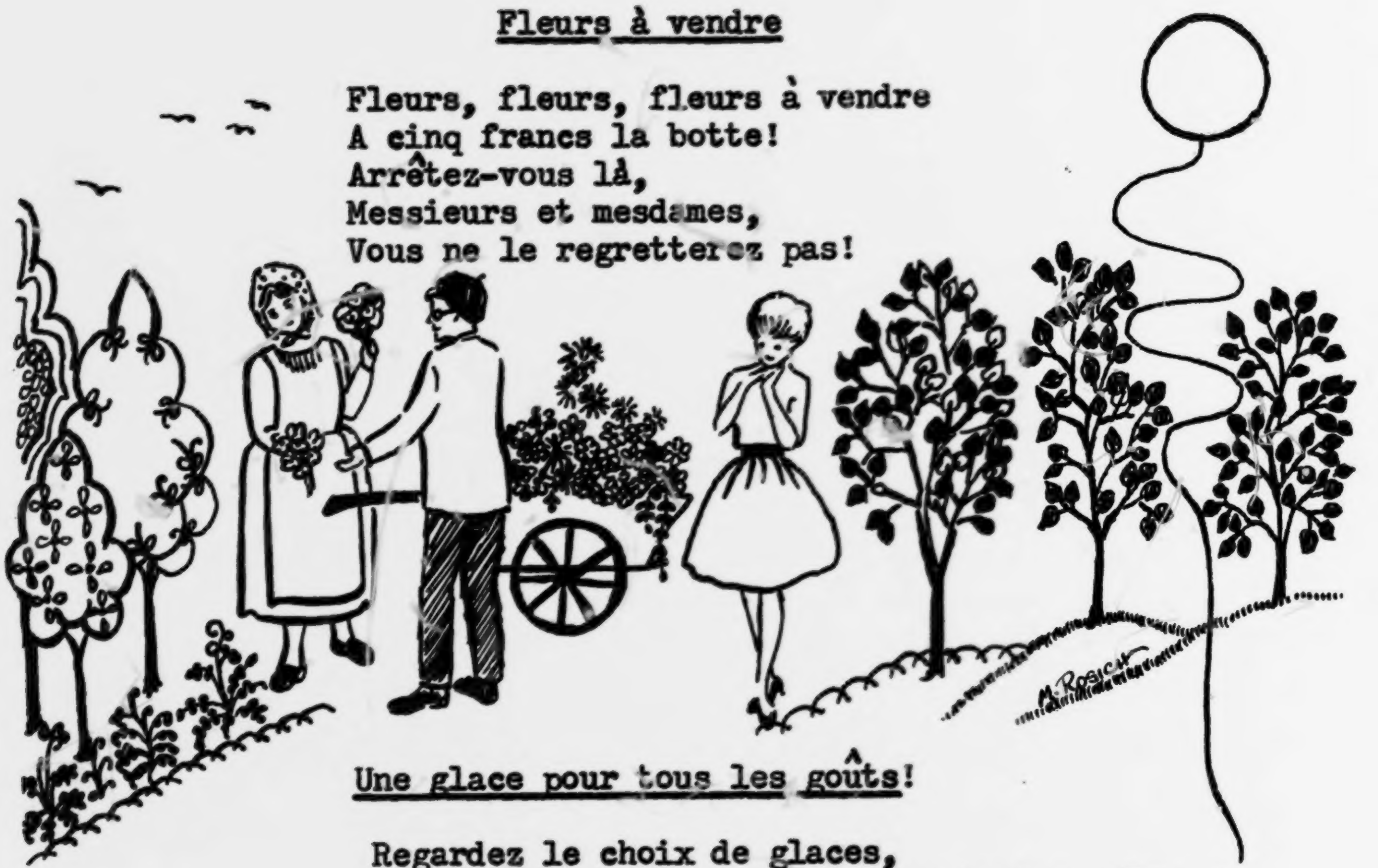
Le petit train

Petit train, petit train,
Tu t'en vas à petit train.
Chu-chu-chut, chu-chu-chut.

Petit train, petit train,
Tu siffles aussi très bien.
Tu-tu-tut, tu-tu-tut.

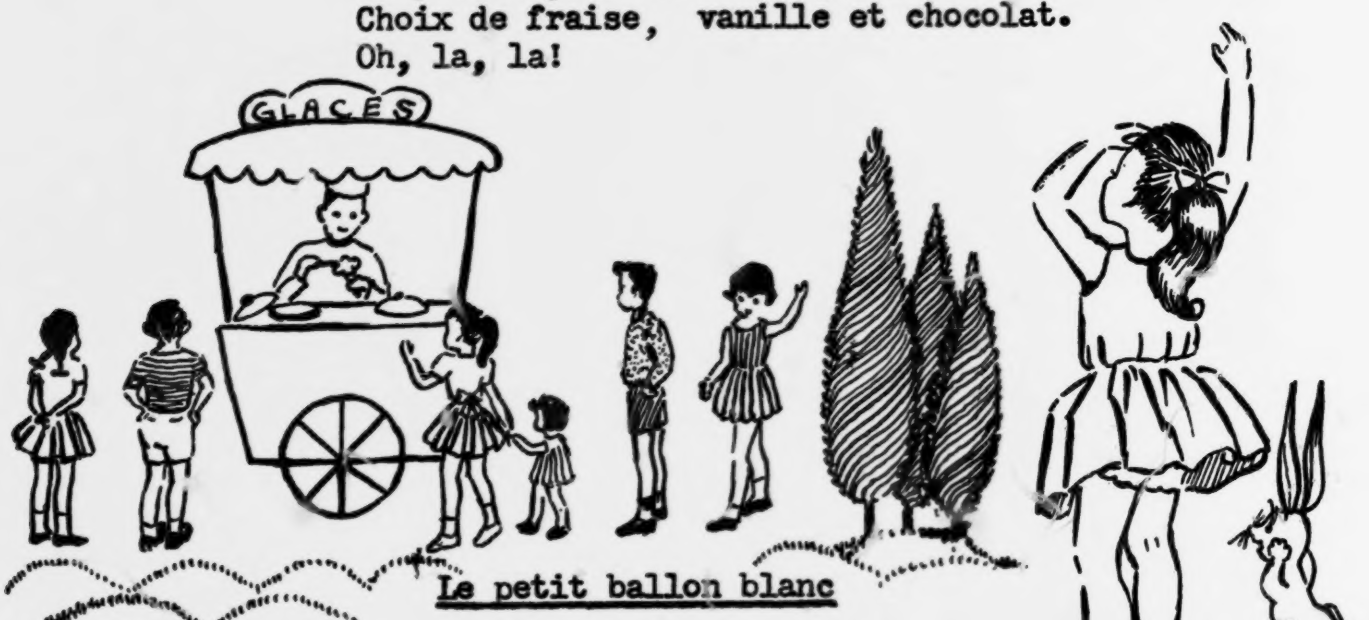
Fleurs à vendre

Fleurs, fleurs, fleurs à vendre
A cinq francs la botte!
Arrêtez-vous là,
Messieurs et mesdames,
Vous ne le regretterez pas!



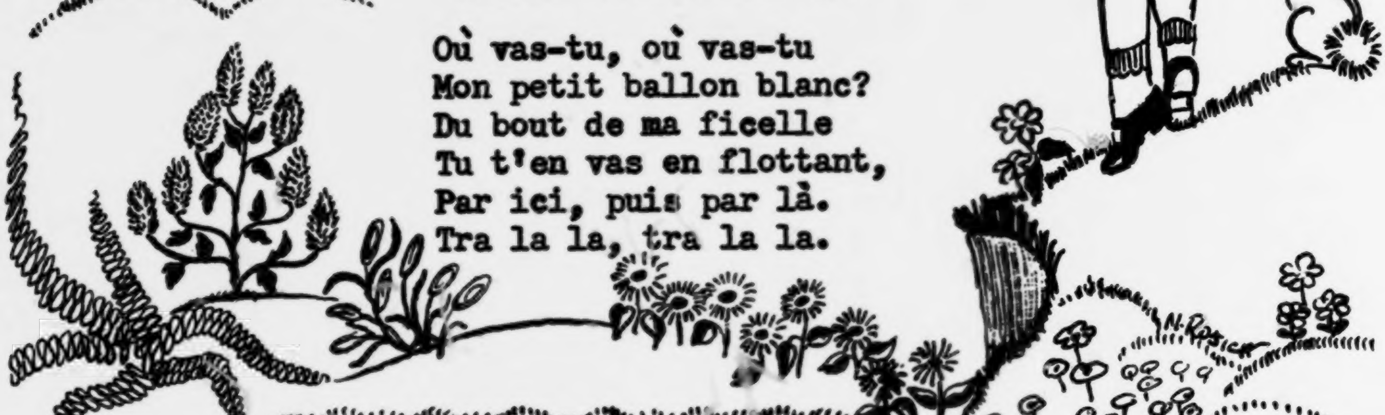
Une glace pour tous les goûts!

Regardez le choix de glaces,
Qu'on peut acheter chez le marchand de glaces!
Il y en a pour tous les goûts:
Choix de fraise, vanille et chocolat.
Oh, la, la!



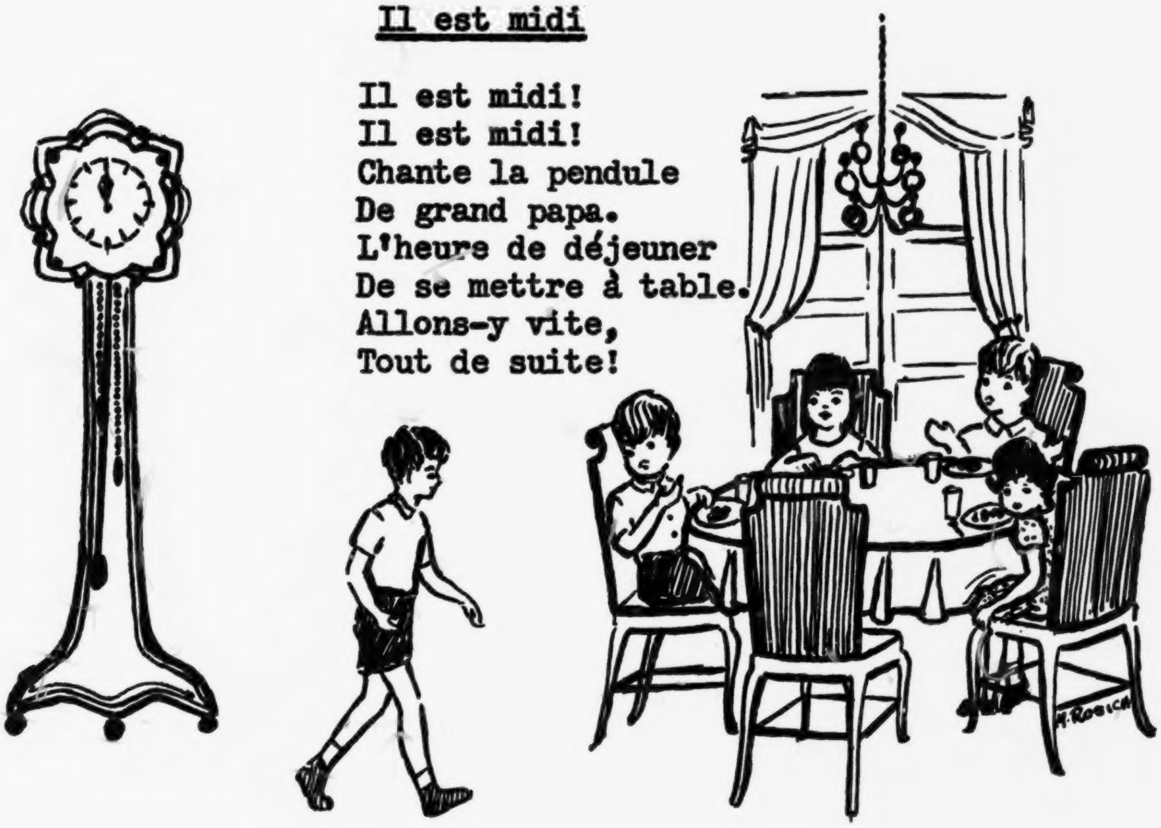
Le petit ballon blanc

Où vas-tu, où vas-tu
Mon petit ballon blanc?
Du bout de ma ficelle
Tu t'en vas en flottant,
Par ici, puis par là.
Tra la la, tra la la.



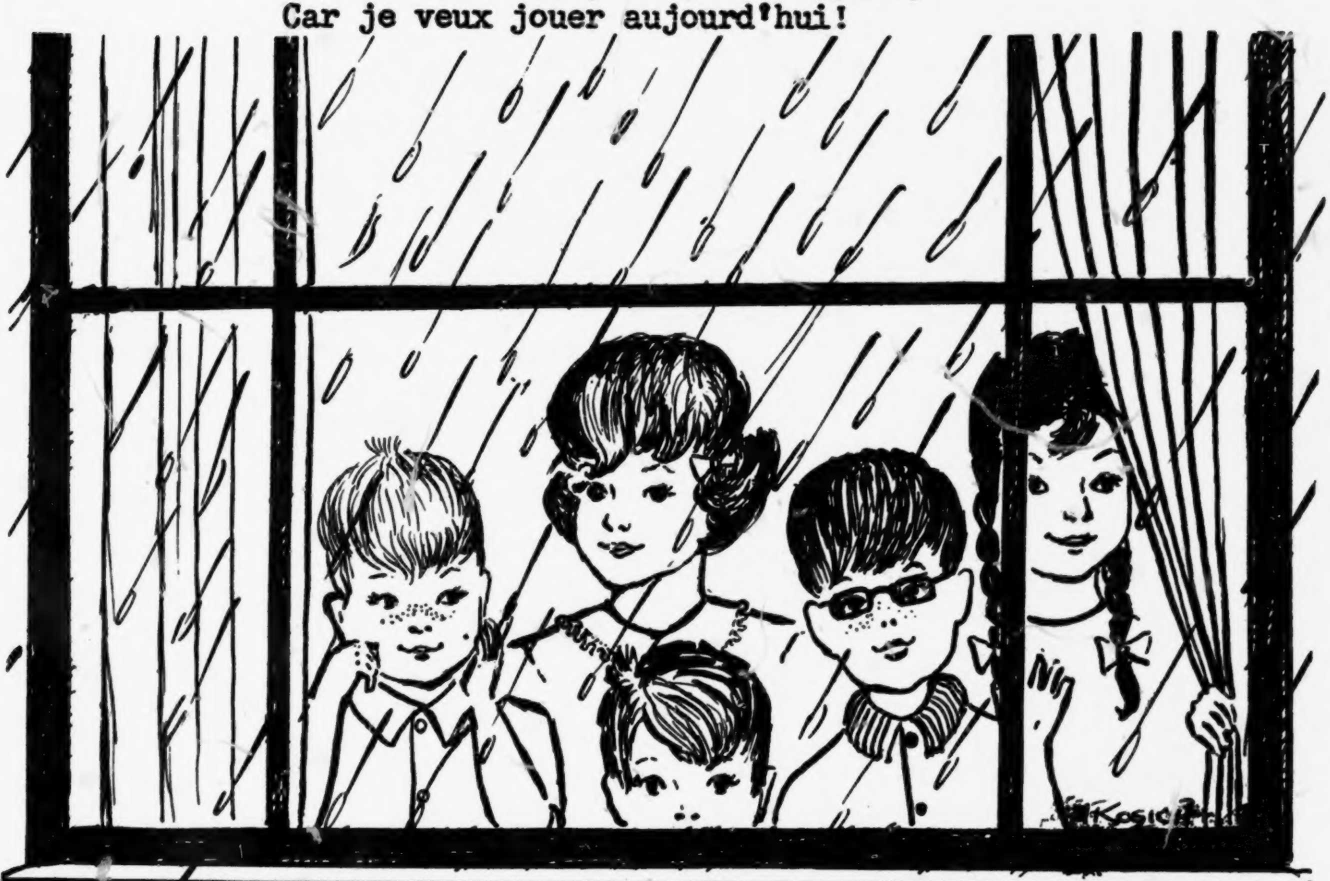
Il est midi

Il est midi!
Il est midi!
Chante la pendule
De grand papa.
L'heure de déjeuner
De se mettre à table.
Allons-y vite,
Tout de suite!



Quelle pluie!

Pluie, pluie, n'es-tu pas très fatiguée
De tomber ainsi sans t'arrêter?
Repose-toi déjà, je t'en supplie,
Car je veux jouer aujourd'hui!



TEACHER'S NOTES

PROCEDURE FOR TEACHING SONGS AND POEMS

The teacher explains briefly in English to the pupils what the song or poem is about.

The teacher plays or sings the entire song once while the pupils listen. He reads or recites the poem to the class.

The teacher drills the lines to be taught. The lines are broken up into phrases and pronounced by the teacher in the rhythm in which they are to be sung or recited. The pupils repeat as directed, first in full-choral response, then in half-choral response. Row and individual responses may be elicited.

The teacher and pupils sing the song or recite the poem softly at first.

The teacher divides the class into sections and has each group sing or recite separately. Errors are immediately corrected.

The teacher and pupils sing the song or recite the poem using appropriate gestures.

The teacher calls on two or three pupils to come up in front of the class to sing or recite for the class.

An excellent collection of poems for children of elementary school age may be found in the following titles:

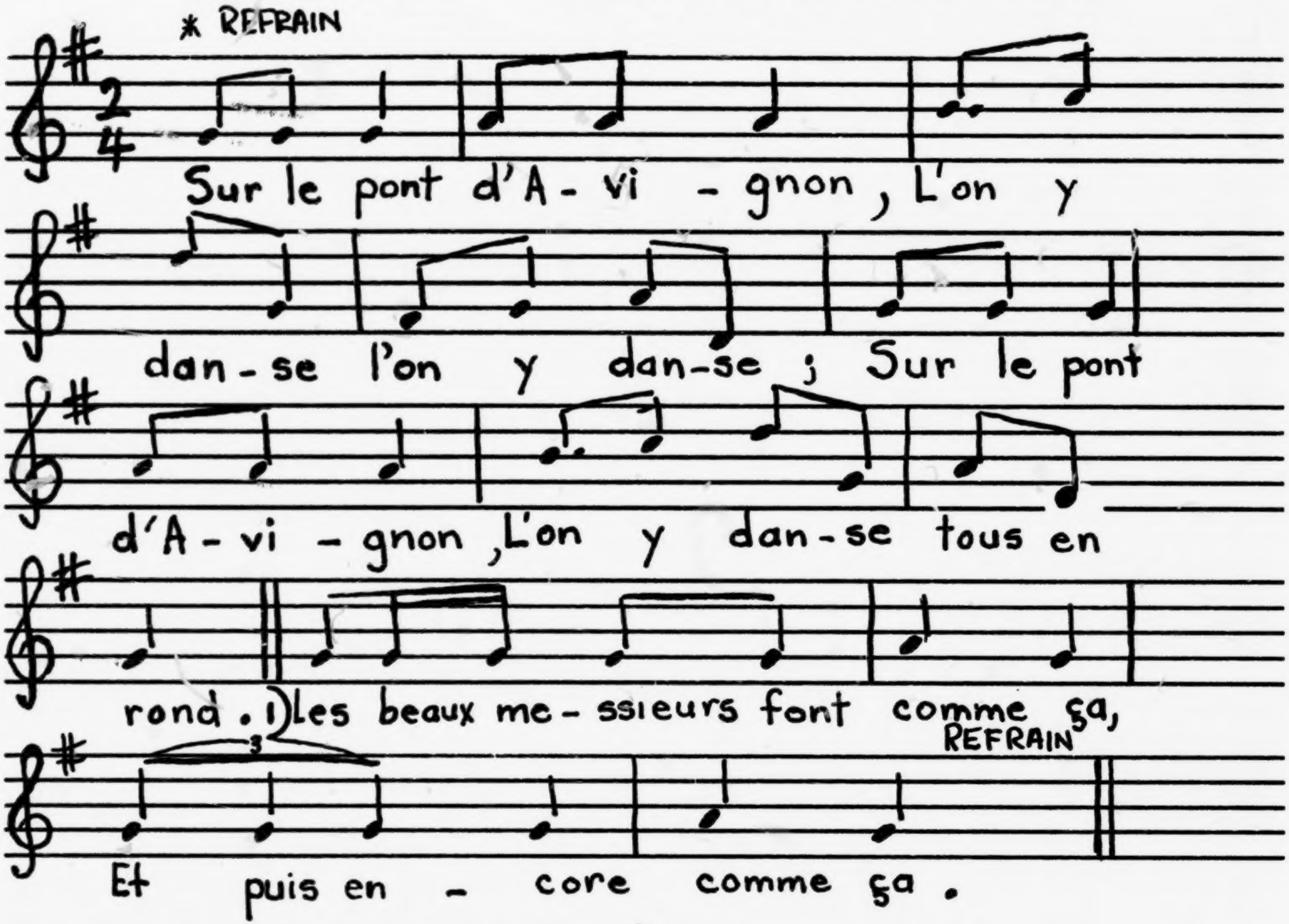
"Poems d'aujourd'hui pour les enfants de maintenant," by Jacques Charpentreau, Les Editions Ouvrières, Paris, 1958. [Available at the National Information Bureau.]

"Cours de langue et de civilisation françaises," Vol. I, by G. Mauger, Librairie Hachette, Paris, 1959. [Available at the National Information Bureau.]

The next section includes songs particularly selected for the FLES program.

TEACHER'S NOTES

SUR LE PONT D'AVIGNON

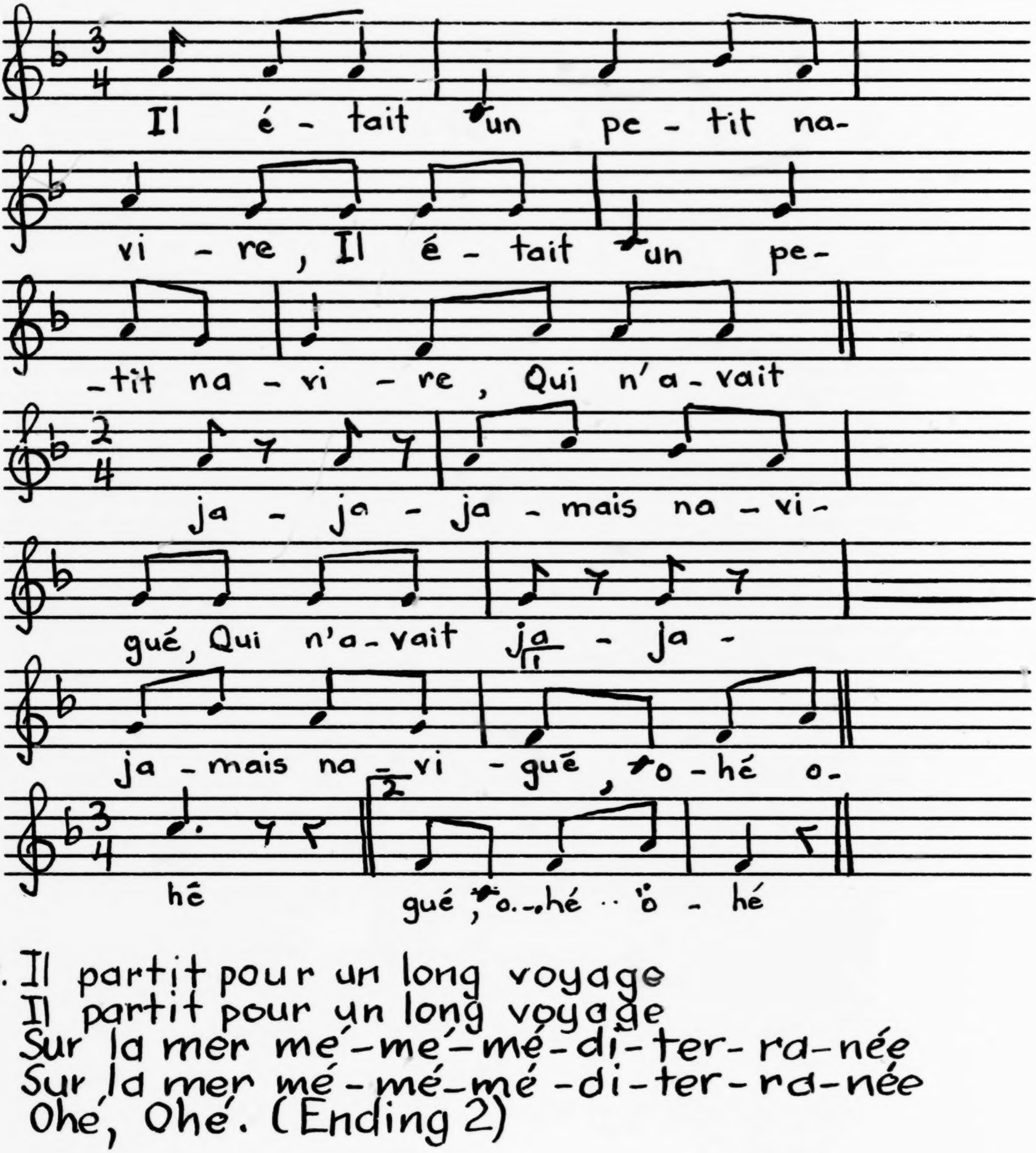

* REFRAIN
Sur le pont d'A - vi - gnon, L'on y
dan - se l'on y dan - se ; Sur le pont
d'A - vi - gnon, L'on y dan - se tous en
rond . 1) Les beaux me - ssieurs font comme ça,
REFRAIN
3
Et puis en - core comme ça .

2. Les belles dames font comme ça,
Et puis encore comme ça.
(*Refrain)

3. Les militaires font comme ça,
Et puis encore comme ça.
(*Refrain)

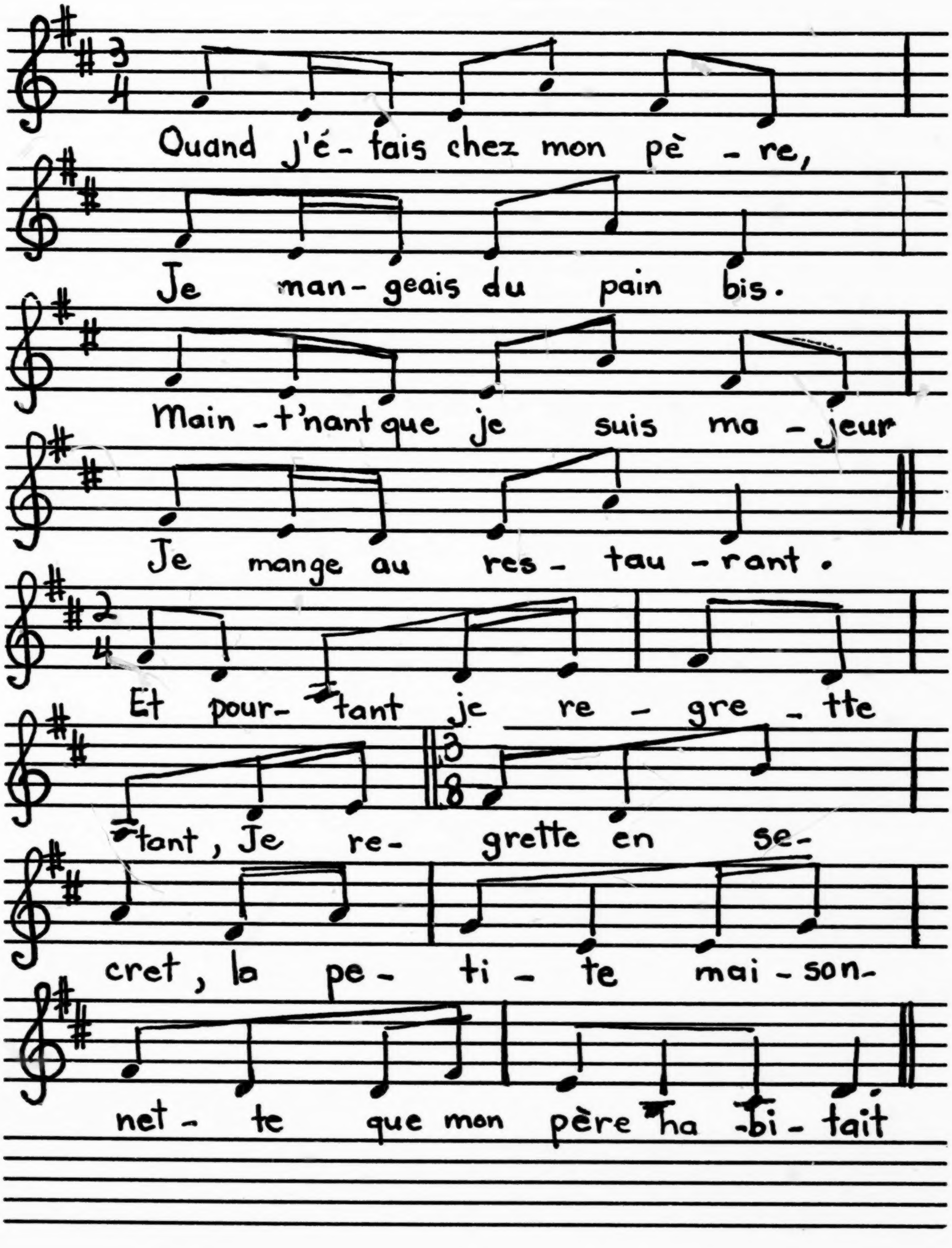
4. Les musiciens font comme ça,
Et puis encore comme ça.
(*Refrain)

LE PETIT NAVIRE

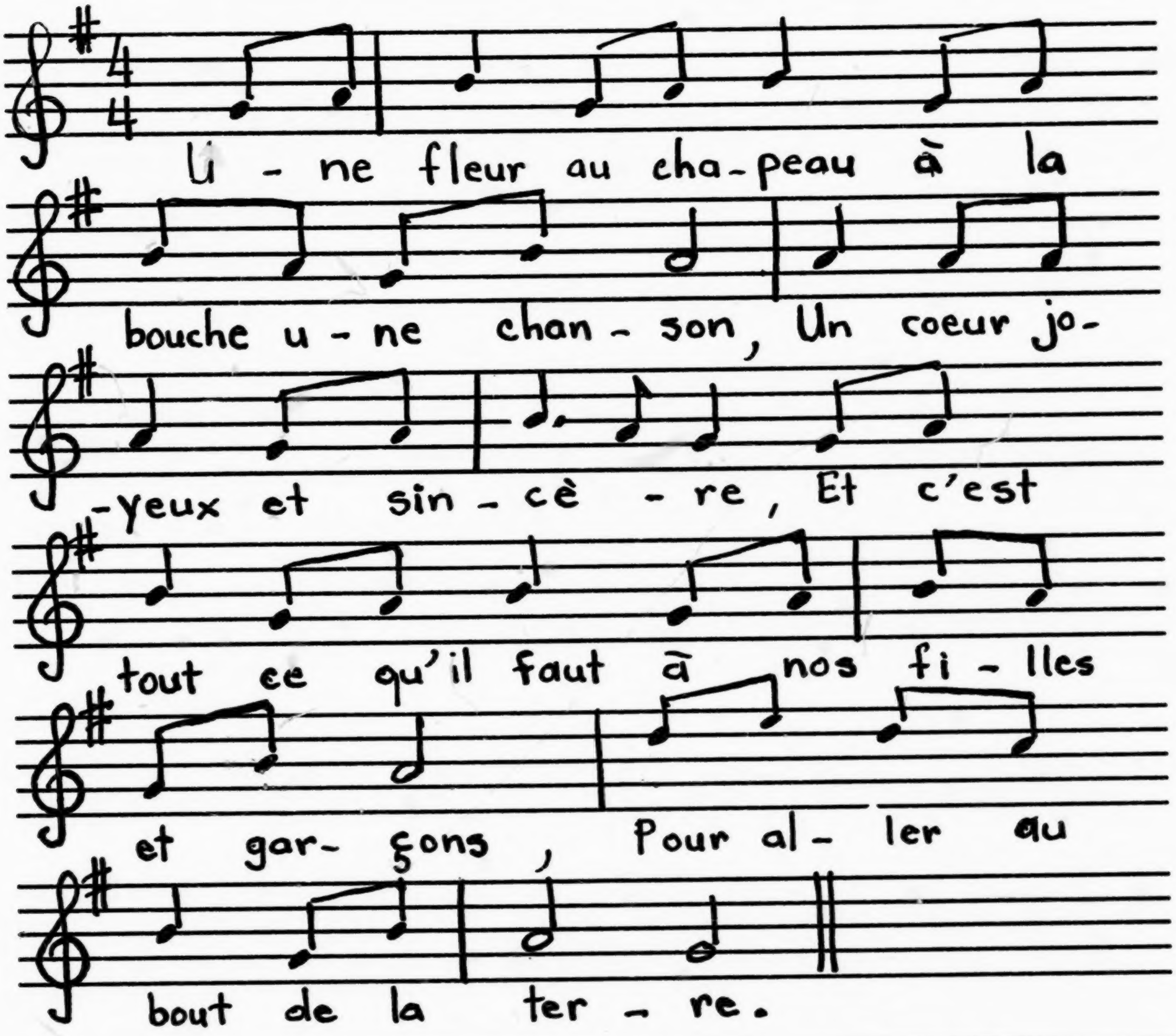

Il é - tait un pe - tit na-
vi - re, Il é - tait un pe-
-tit na - vi - re, Qui n'a - vait
ja - ja - ja - mais na - vi-
gué, Qui n'a - vait ja - ja -
ja - mais na - vi - gué, o - hé o-
hé
2
gué, o - hé o - hé

2. Il partit pour un long voyage
Il partit pour un long voyage
Sur la mer mé-mé-mé-di-ter-ra-née
Sur la mer mé-mé-mé-di-ter-ra-née
Ohé, Ohé. (Ending 2)

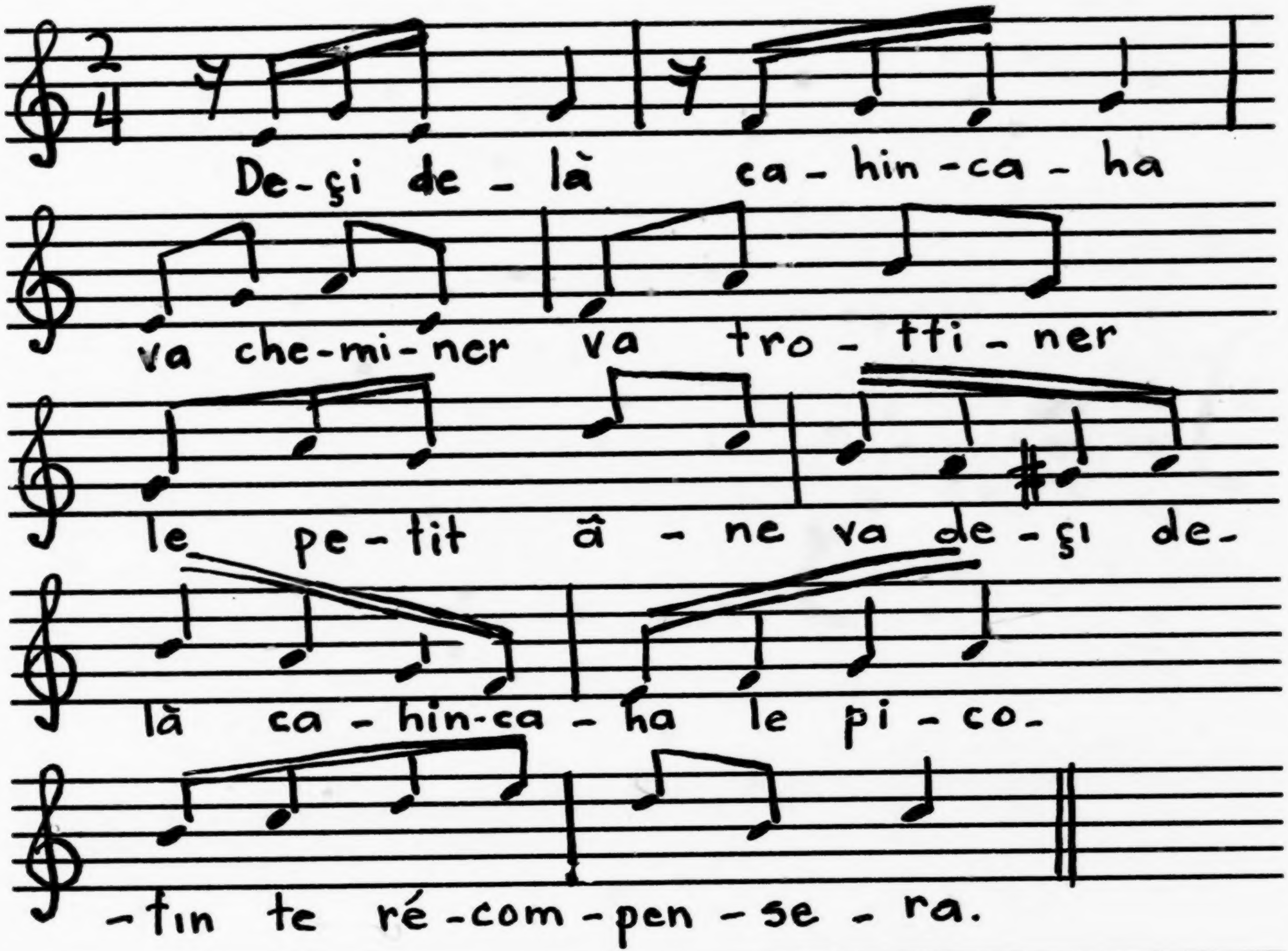
CHEZ MON PERE


Quand j'é-tais chez mon pè-re,
Je man-geais du pain bis.
Main-t'nant que je suis ma-jeur
Je mange au res-tau-rant.
Et pour-tant je re-gre-tte
tant, Je re-grette en se-
cret, la pe-ti-te mai-son-
net-te que mon père ha-bi-tait

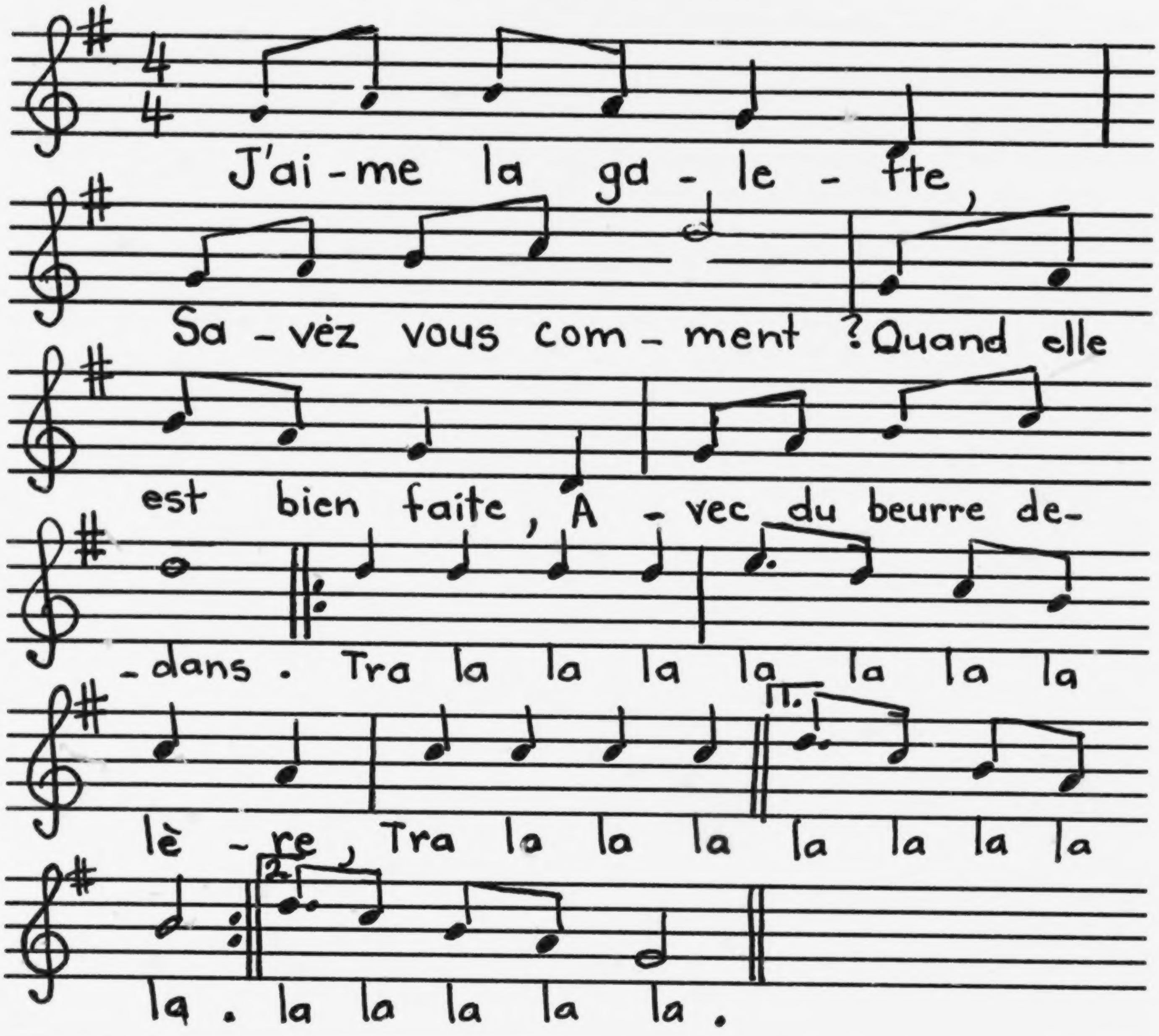
UNE FLEUR AU CHAPEAU


U - ne fleur au cha-peau à la
bouche u - ne chan - son, Un coeur jo-
-yeux et sin - cè - re, Et c'est
tout ce qu'il faut à nos fi - lles
et gar- çons, Pour al - ler au
bout de la ter - re.

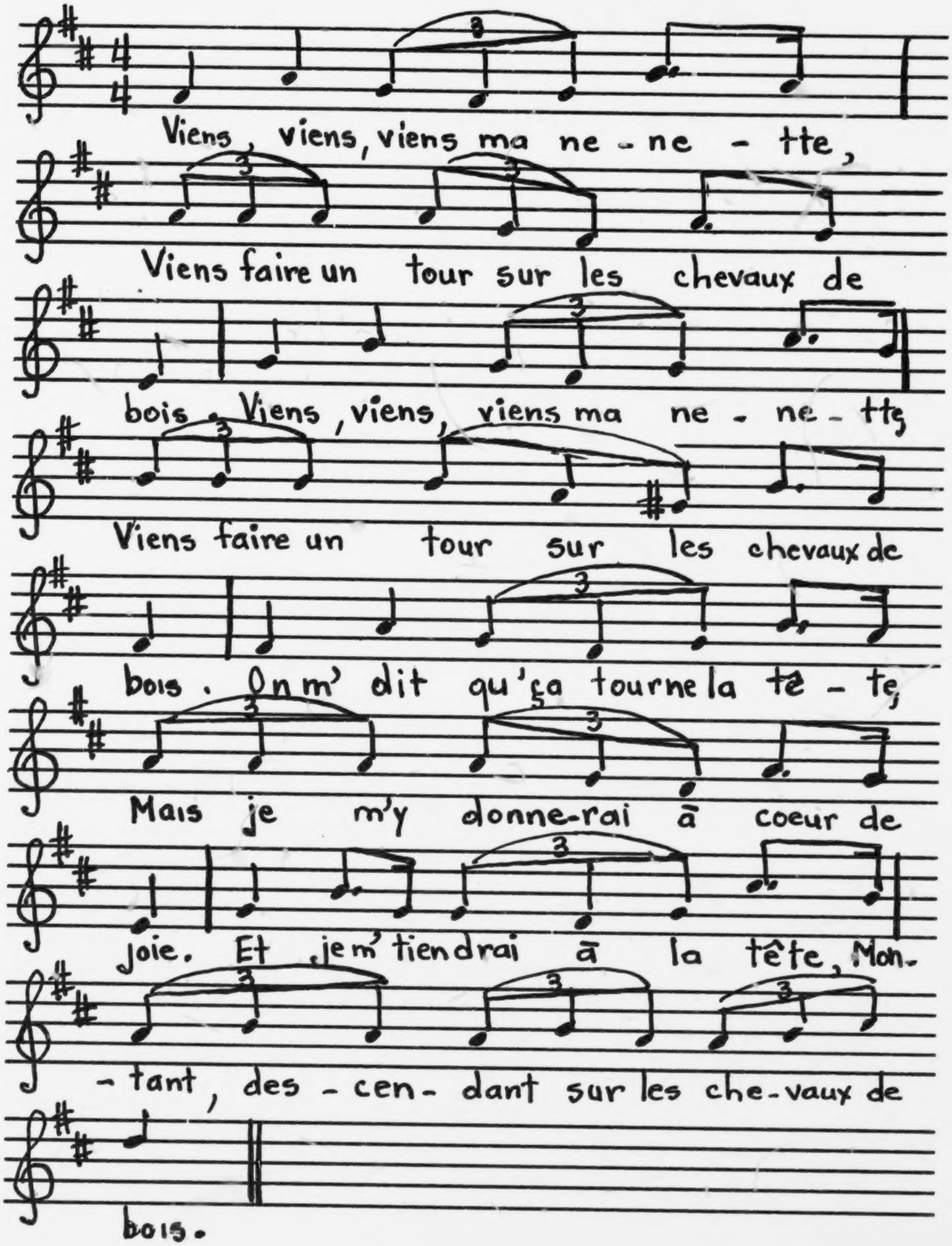
LE PETIT ANE


2/4
De-şi de-là ca-hin-ca-ha
va che-mi-ner va tro-tti-ner
le pe-tit â-ne va de-şi de-
là ca-hin-ca-ha le pi-co-
-tin te ré-com-pen-se-ra.

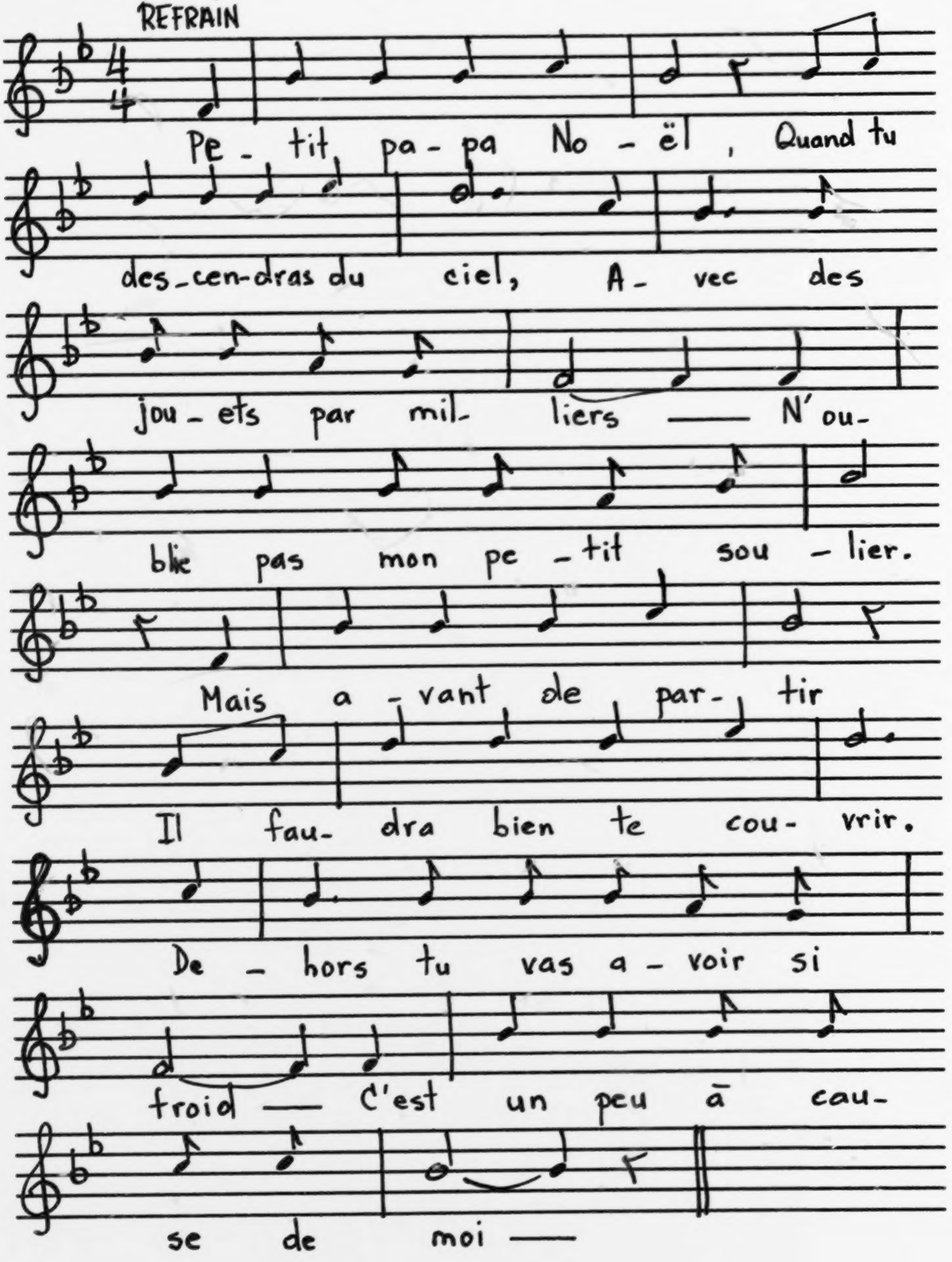
LA GALETTE


J'ai-me la ga - le - tte,
Sa - vèz vous com - ment ? Quand elle
est bien faite, A - vec du beurre de-
-dans. Tra la la la la la la la
lè - re, Tra la la la la la la la
la. la la la la la.

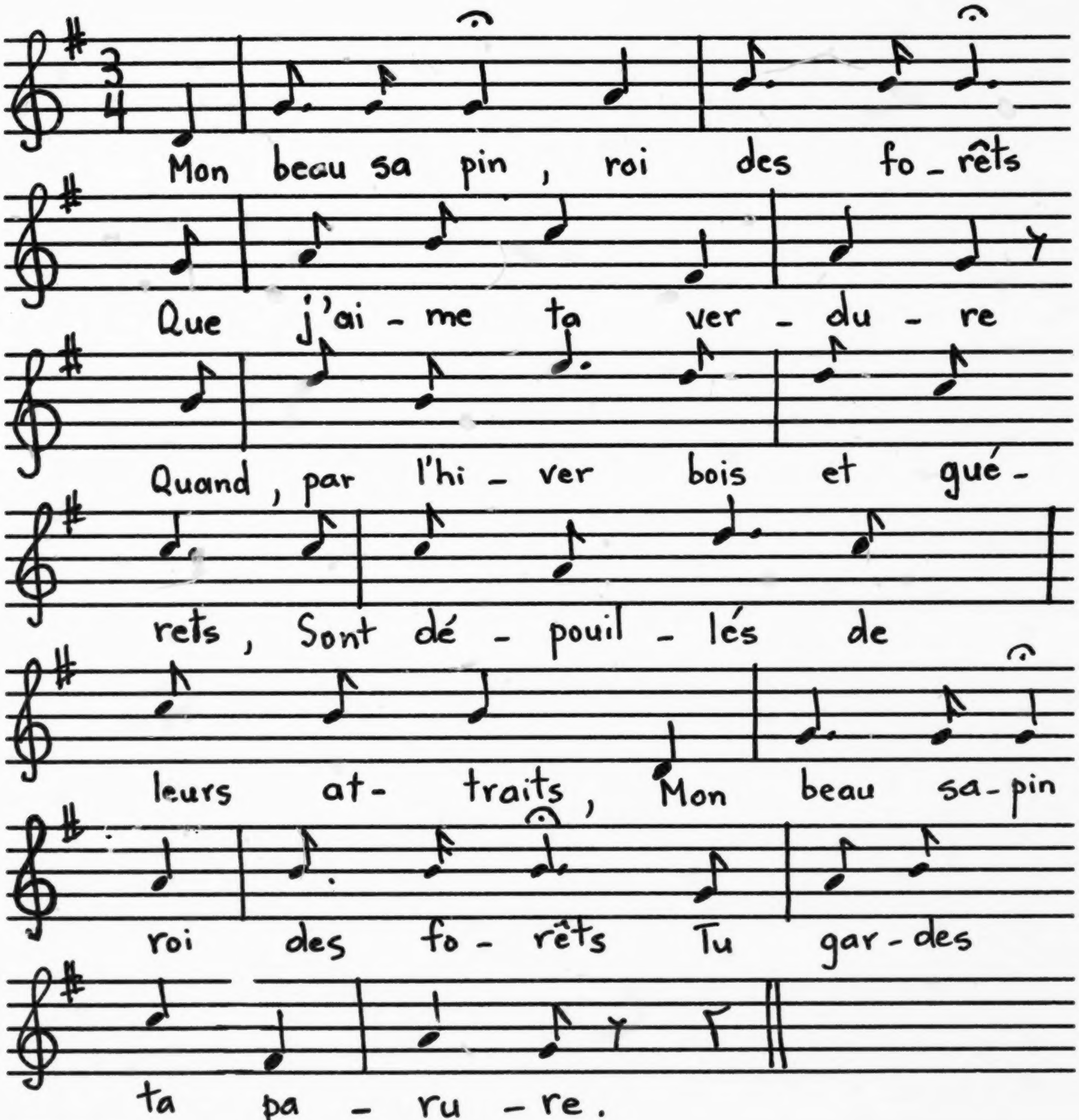
SUR LES CHEVAUX DE BOIS


Viens, viens, viens ma ne - ne - tte,
Viens faire un tour sur les chevaux de
bois. Viens, viens, viens ma ne - ne - tte
Viens faire un tour sur les chevaux de
bois. On m' dit qu'ça tourne la tê - te,
Mais je m'y donne-rai à coeur de
joie. Et je m' tiendrai à la tête, Mon-
-tant, des - cen - dant sur les che-vaux de
bois.

PETIT PAPA NOEL


REFRAIN
Pe - tit pa - pa No - ël , Quand tu
des - cen - dras du ciel, A - vec des
jou - ets par mil - liers —— N'ou -
blie pas mon pe - tit sou - lier.
Mais a - vant de par - tir
Il fau - dra bien te cou - vrir.
De - hors tu vas a - voir si
froid —— C'est un peu à cau -
se de moi ——

MON BEAU SAPIN


Mon beau sa pin , roi des fo – rêts
Que j'ai – me ta ver – du – re
Quand , par l'hi – ver bois et gué –
rets , Sont dé – pouil – lés de
leurs at– traits , Mon beau sa– pin
roi des fo – rêts Tu gar – des
ta pa – ru – re .

TEACHER'S NOTES

AN INTRODUCTION TO READING

In the approach to second-language learning, reading is introduced only after the pupils have acquired good control of the sound system. Experience has shown that several years of systematic audio-lingual instruction at the elementary level are necessary before comprehension and good speaking habits are developed. After considerable exposure to this audio-lingual instruction, pupils may be introduced to reading in grade six. At this stage only a small part of each class period is devoted to the teaching of reading, for it is essential to keep active the hearing and speaking skills.

In the initial stages, the purpose of reading instruction is to teach pupils to identify the printed symbols for the sounds they have already used and can reproduce easily. The reading material at this beginning level is based on what has been mastered orally. In this way, pupils will be able to read and to understand without recourse to English equivalents.

Familiar dialogues and narratives provide a good introduction to printed material.

The following procedure for teaching beginning reading is recommended.

The dialogue or narrative is read by the teacher as the pupils follow their copy.

A single line is read by the teacher. The same line is then read by the pupils in chorus.

The same line is read in chorus several times by different groups of pupils.

Another sentence is read by the teacher following the above procedure. This continues until the first half of the dialogue (the whole dialogue, if it is short) or the first part of the narrative is read.

Each individual role of the dialogue (or sections of a narrative) may be assigned to a different group of pupils. The entire dialogue is then read, each group taking its particular section.

The roles of the dialogue are read by two groups of pupils.

The whole dialogue or narrative is read by individual pupils.

Isolated sentences taken from the dialogue or narrative are put on the board. These are first read in chorus by the class and then individually by three or four pupils.

Word clusters or meaningful phrases are pointed out to be read.

Flash cards are used to drill words and phrases. The order in which the words and phrases appear in the dialogue should be varied.

Ten or fifteen words are used with flash cards at one time. Individuals are called on to read them. The pupils must learn to recognize the words and phrases instantly.

Ten words are written on the board at a time in no special order. These are read by the pupils first in chorus and then individually.

To reinforce comprehension, each of the above words is used in a variety of sentences. Partial or whole sentences may be created by the teacher and completed by the pupils.

Words with similar sounds should be grouped together to point out the consistency of the symbol representation of the sound system.

A slightly different technique is suggested when the printed matter, usually a narrative, includes some new words and experiences.

The narrative is read aloud to the pupils while they follow the printed text.

The new words and phrases are defined and clarified in the foreign language by the teacher. Objects, pictures, and dramatizations are used where appropriate.

The narrative is reread sentence by sentence by the teacher. The pupils read each sentence after the teacher.

A section of the narrative and questions based on it are assigned for study and preparation outside of class.

The following day the pre-assigned questions are asked. The teacher helps the pupils until they can respond with immediate and fluent answers.

If pupil performance is unsatisfactory, the narrative should be reworked aloud in class.

The same high standards expected in the audio-lingual phase

UTILIZATION OF THE FOREIGN LANGUAGE FILM

A foreign language film in which the subject matter is related to the understanding and interest of the child provides excellent opportunities for the establishment of good listening habits and is an effective means of reinforcing the audio-lingual skills.

A film which, in addition, is culturally authentic brings the learner into direct contact with the way of life of the people whose language he is learning.

With optimum utilization, the foreign language film becomes a valuable medium in foreign language instruction.

The following procedure for film utilization is suggested.

The film should be previewed prior to class showing. If this is not possible, the catalogue description should be reviewed. Also, the film guide found in the film container should be read for information regarding the concepts, vocabulary, important points, and suggested follow-up activities.

A brief description of the film is given in English by the teacher to the pupils, if necessary.

The pupils are told what to look for in the film.

The film is shown the first time.

An activity based on the film follows the viewing. Questions may be asked, a simple dramatization may be given in French, or the story may be illustrated by having the pupils draw pictures.

The film should be shown a second time for reinforcement the same day or the next day.

The following films, particularly suitable for the FLES program, are available from the Division of Visual Education and are listed in Classroom Motion Pictures, Filmstrips, and Art Slide Sets, Chicago Public Schools, 1961, and in Approved List of Filmstrips for Elementary and Secondary Schools, Chicago Board of Education, 1961.

FILMS

Au jardin public. Chilton Company, 1961. 10 min. color.

Françoise et son lapin. International Film Bureau, 1961. 10 min. color.

Frère Jacques. Film Associates of California, 1961. 16 min. color.

La petite poule rouge. Film Associates of California, 1961. 15 min. color.

Le petit chaperon rouge. Film Associates of California, 1961. 10 min. color.

Le plus petit ange. Coronet Films, 1962. 15 min. color.

Le téléphone. Chilton Company, 1961. 10 min. b&w.

Visages de la ville lumière. International Film Bureau, 1951. 22 min. color.

TESTING OF THE AUDIO-LINGUAL SKILLS

Evaluation of pupil performance is an integral and continuous part of the foreign language program. An informal type of appraisal is constantly taking place in the classroom as the teacher judges the responses of the total class or of an individual.

In the elementary school program, testing is actually a learning situation. It should serve to reinforce language skills and, also, to motivate pupils to improve their work. In addition, tests should have the positive effect of improving the teacher's instruction.

An important phase of evaluation is the teacher's awareness of the daily progress of each individual. The teacher should make an effort to give every child an opportunity to recite daily.

Periodic tests which are thoughtfully constructed may be used to substantiate the teacher's judgment.

At this time, standardized foreign language tests for FLES are not available. Some of the guiding principles to be considered in developing tests are given here.

Tests should reflect the objectives, materials, and methods of the foreign language program.

Tests should include only the materials that have been taught.

Tests should be concerned with one phase of language learning at a time.

Tests should give pupils ample opportunity to reveal what they know.

Tests should allow pupils to perform as nearly as possible in the manner in which they were taught.

Tests should contain directions which are clear and concise. Directions are given in English to avoid any misunderstanding of what is expected.

Tests should contain adequate examples so that pupils will know exactly what to do.

Tests should include only items which are in the foreign language.

Tests should exclude items which involve the use of English.

Tests should exclude words or idioms used out of context.

Several ideas for informal type tests follow.

A picture or object which has been used in teaching the language and which is familiar to the pupil is shown. The pupil is asked to say as much as he can about the picture or object.

The names of objects are given in the language being studied. After each object is mentioned, the pupil is given time to draw it on his paper. This exercise may be varied by calling on a different individual to draw each object on the board.

Pupils are asked to sketch a scene and put in only the objects about which they can talk.

The tests which follow have been designed to evaluate the audio-lingual skills in a more formal manner. These are included primarily to give the teacher ideas for developing his own tests.

The first set of tests may be used after the kindergarten through grade two material has been taught. The actual grade level where the tests are to be given will depend upon the grade at which the program was initiated.

The second set of tests is intended for use after the material from kindergarten through grade six has been completed.

TESTS ON LISTENING COMPREHENSION

KINDERGARTEN THROUGH GRADE TWO

THE PICTURE TEST

Procedure

The teacher should make certain that all pupils understand the directions. Two examples are to be worked out for practice with the class.

The first example (Example 1) is read twice in French by the teacher to the pupils. The pupils are given time to put an X in the box which contains the picture illustrating the sentence.

The second example (Example 2) is worked out the same way.

After the examples are completed, the test is begun. First, all ten sentences of the test are read by the teacher to the pupils. Then, each test item is given according to the procedure used in the examples. All sentences should be read at a normal rate.

Example 1

Je m'appelle Michel.

Example 2

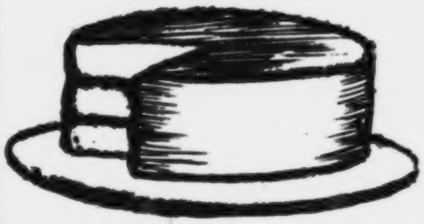
Comment s'appelle-t-il?

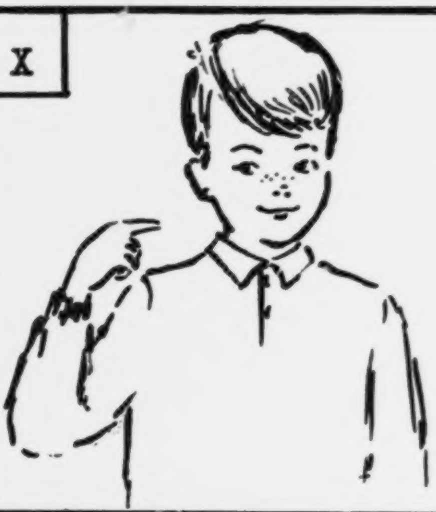
Test Items

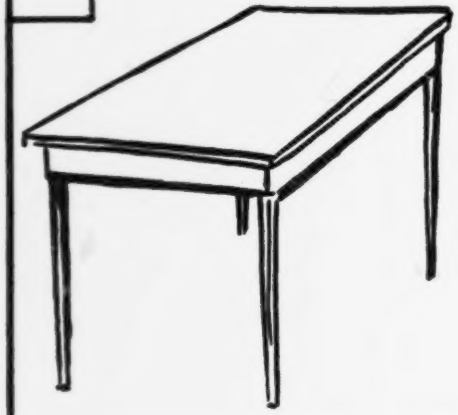
1. Voilà le marchand de ballons.
2. As-tu une petite soeur, Antoine?
3. Combien font trois et quatre?
4. J'ai un grand chien.
5. Comptez les petites filles.
6. Allons voir l'oiseau.
7. Jouons à la balle.
8. Bon anniversaire, Marie.
9. Passe-moi le pain.
10. Je porte une chemise.

THE PICTURE TEST

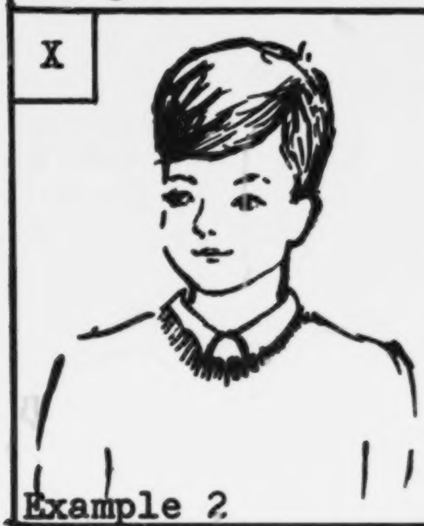
Example 1

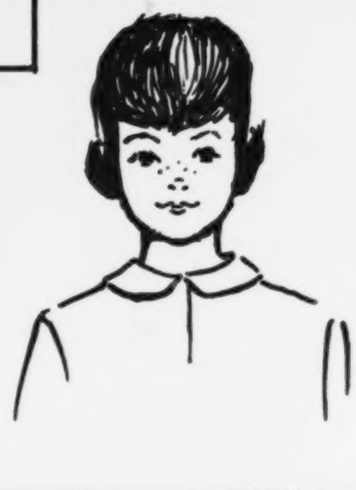
☐


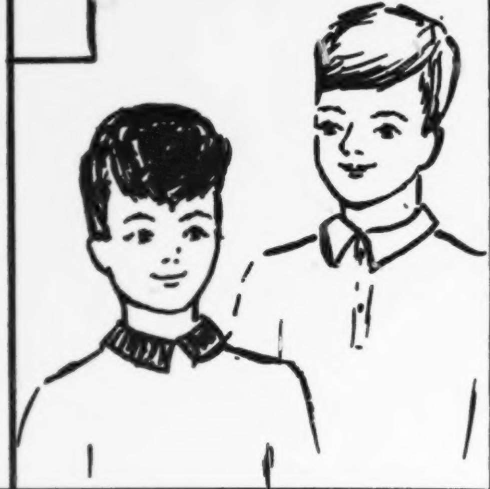
☒


☐


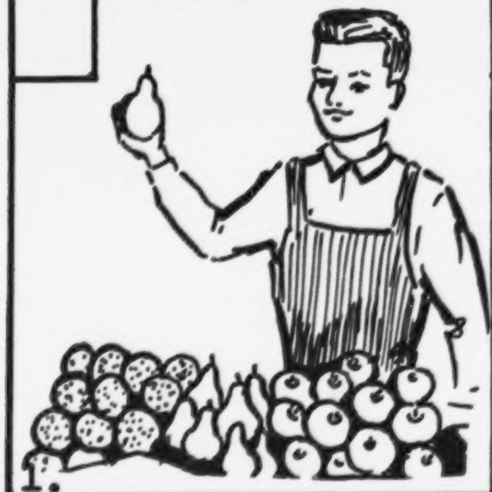
Example 2

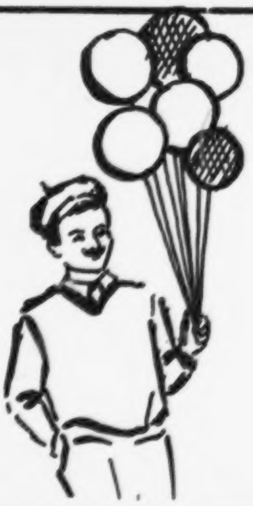
☒


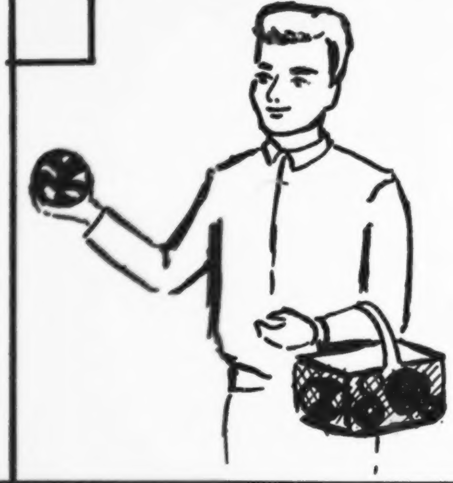
☐


☐


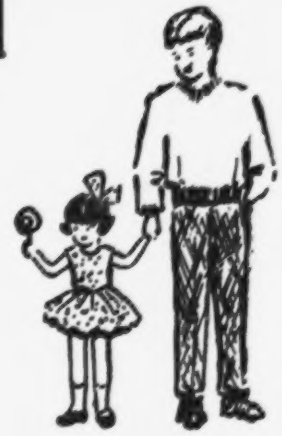
1.

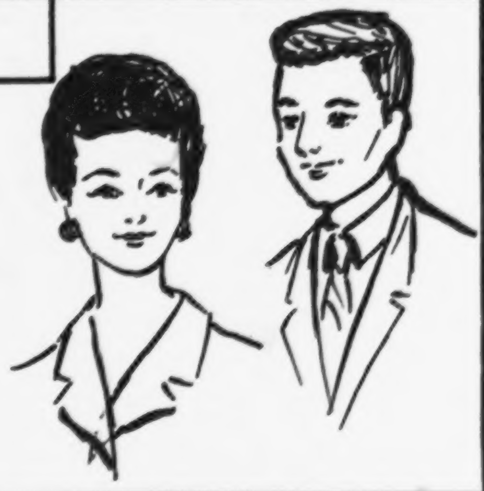
☐


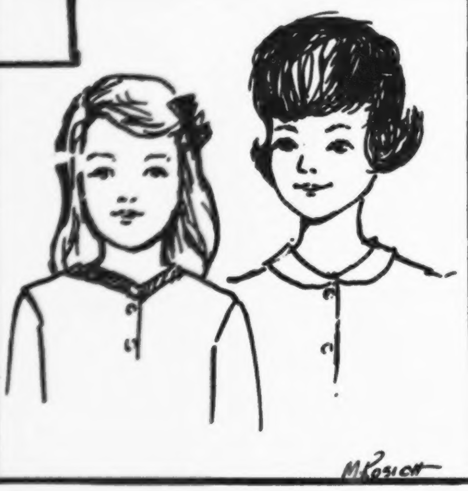
☐


☐


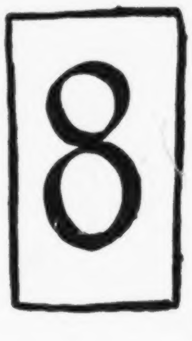
2.

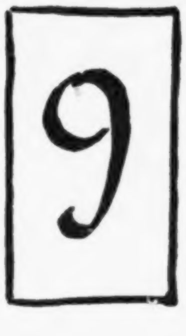
☐


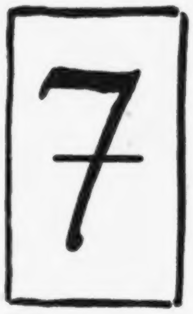
☐


☐


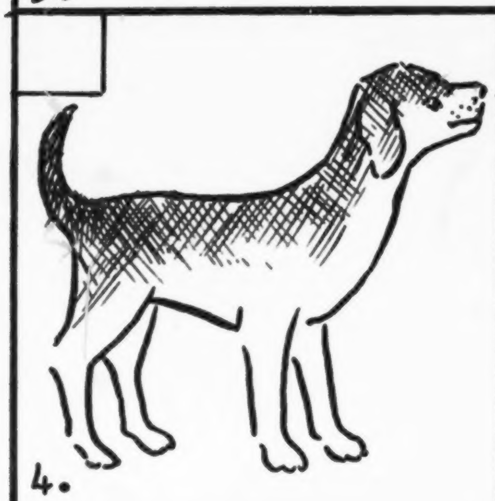
3.

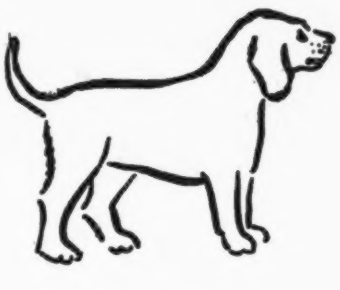
☐ 

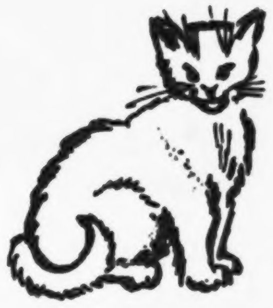
☐ 

☐ 

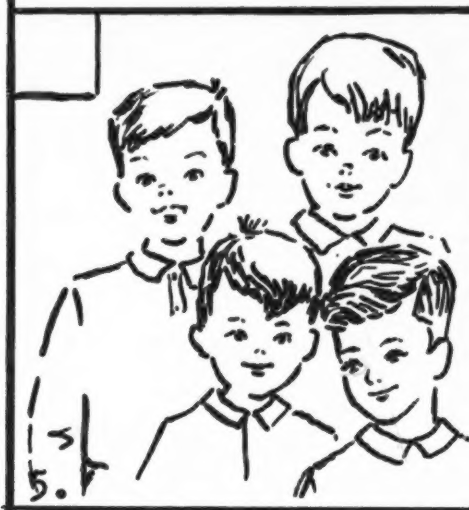
4.

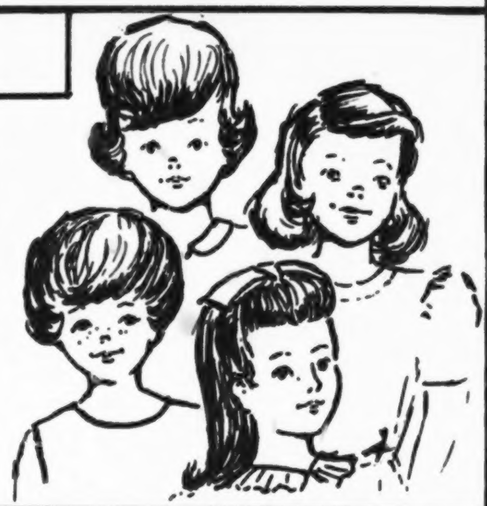
☐ 

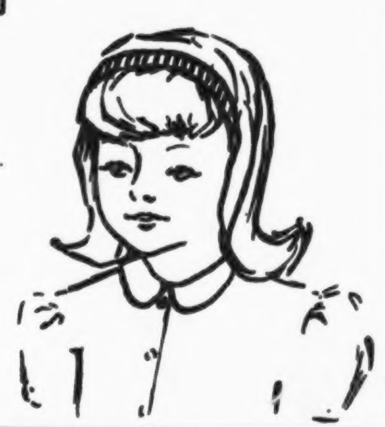
☐ 

☐ 

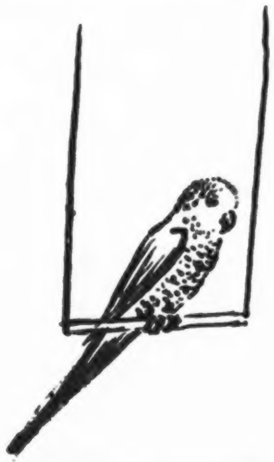
5.

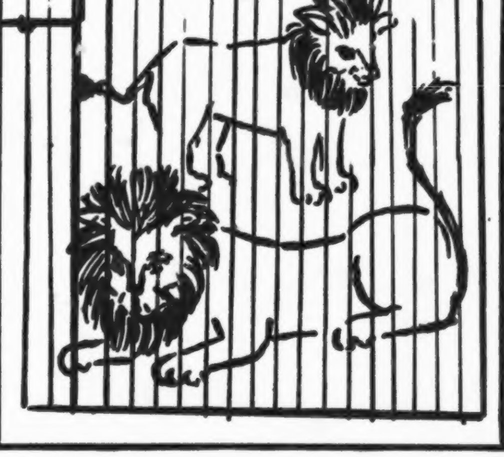
☐ 

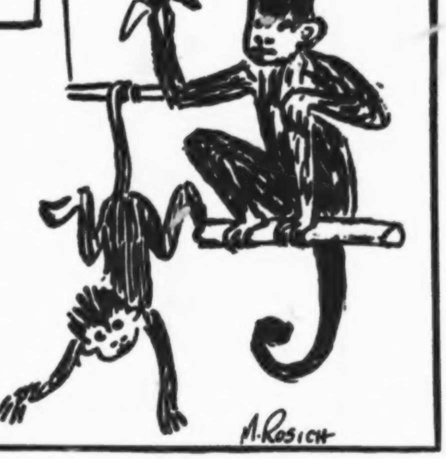
☐ 

☐ 

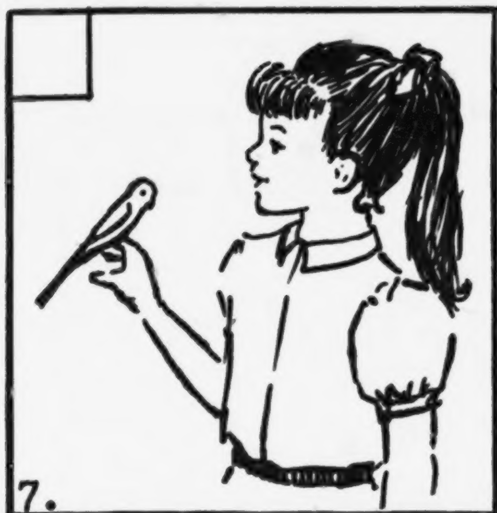
6.

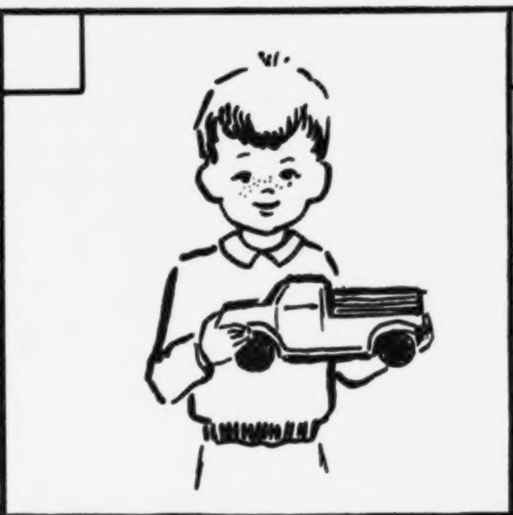
☐ 

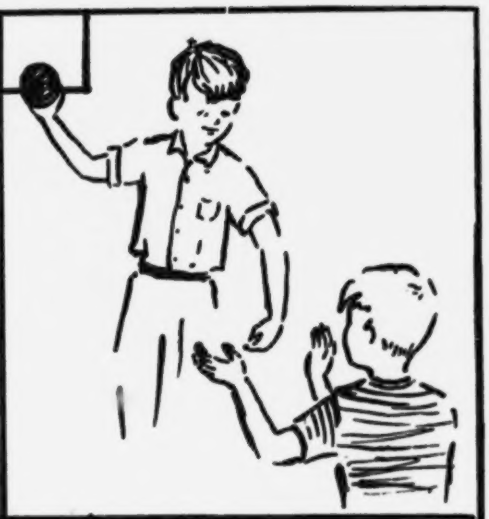
☐ 

☐ 

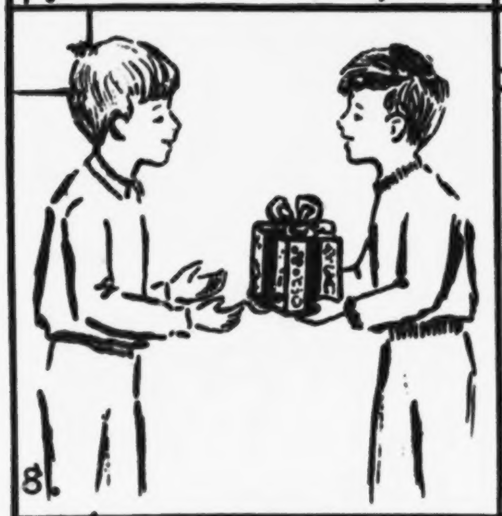
7.

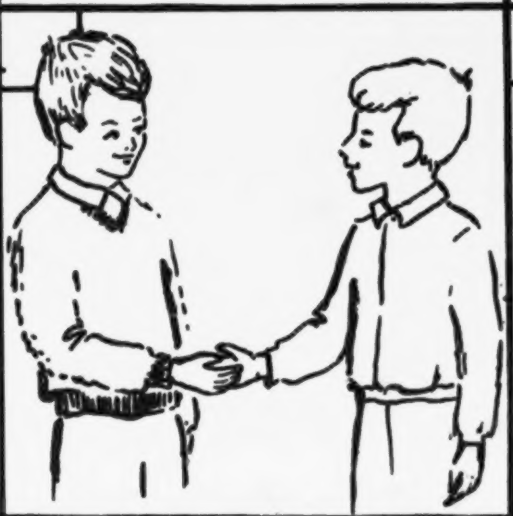


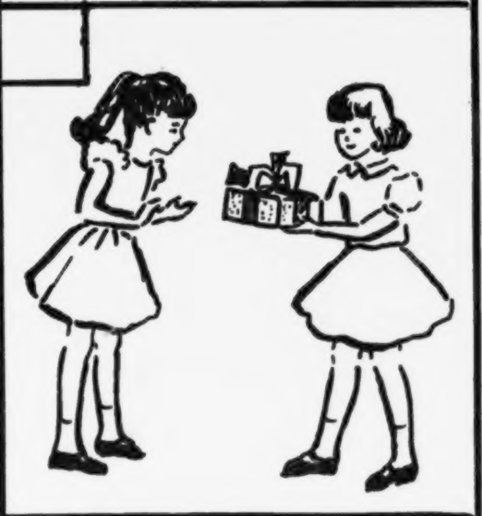




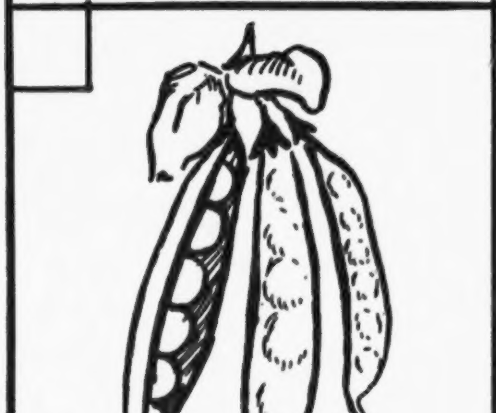
8.

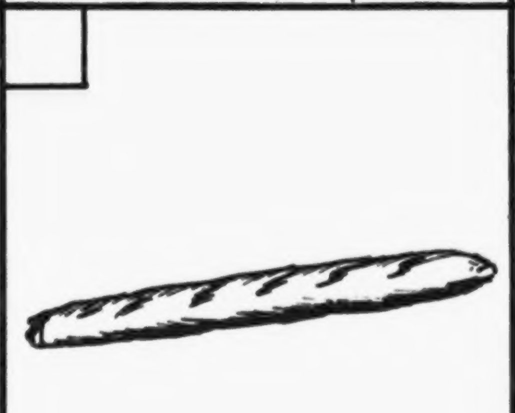


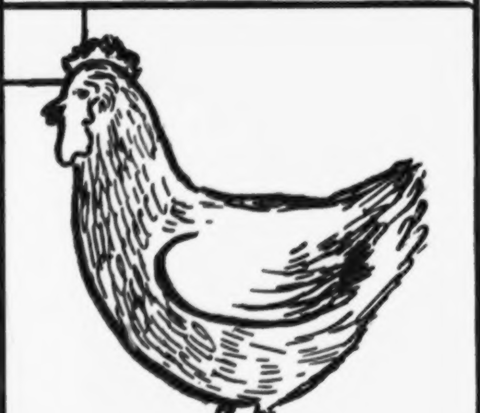




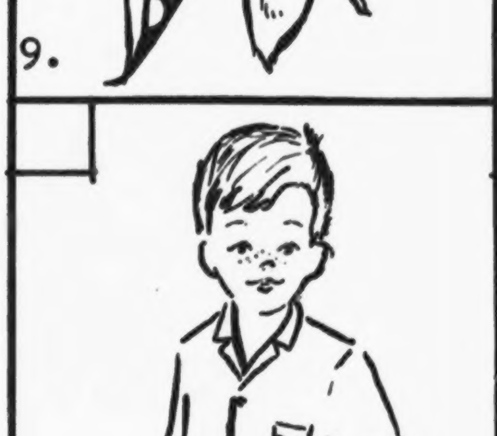
9.

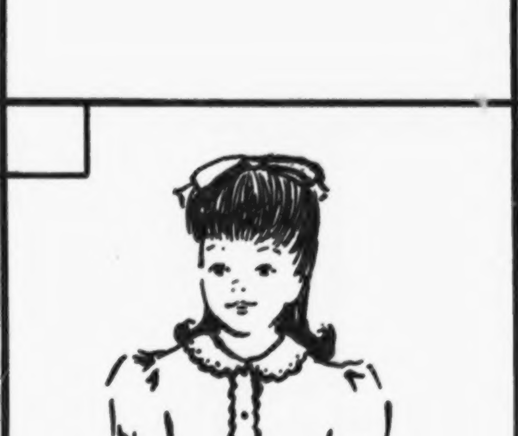


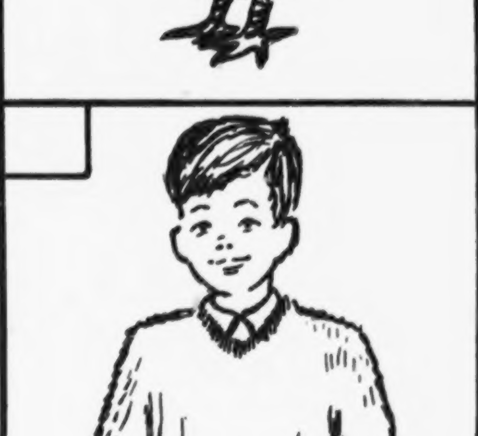




10.







TEST ON TELLING TIME

Procedure

The teacher should make certain that all pupils understand the directions. Two examples are to be worked out for practice with the class.

A clock face with the minute hand may be drawn on the board. The first sentence under Example 1 is read twice in French by the teacher to the pupils. The hour hand of the clock on the board is drawn in by the teacher to show the correct hour. Then pupils are given time to draw the hour hand on the clock face (Example 1) on their test sheet.

The second example (Example 2) is worked out in the same way.

After the examples have been completed, the test is begun. The time is read in French twice by the teacher to the pupils. Pupils should draw the hand on each clock face to indicate the correct hour.

Example 1

Il est trois heures.

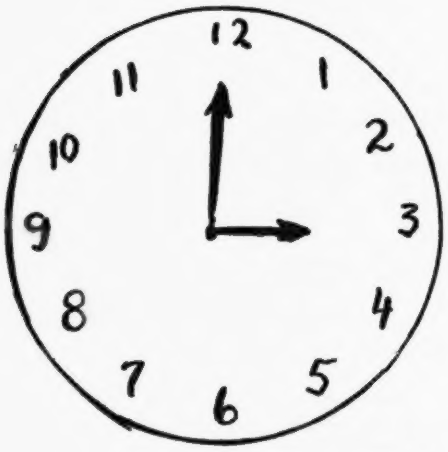
Example 2

Il est dix heures.

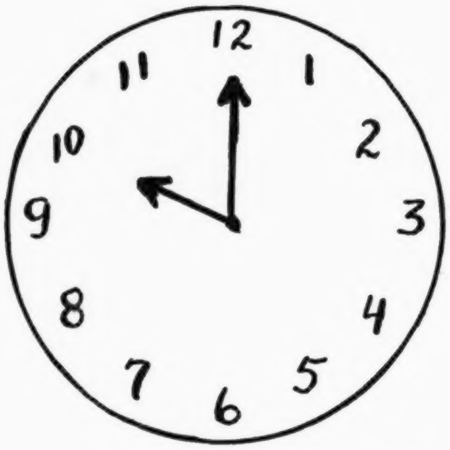
Test Items

1. Il est neuf heures.
2. Il est quatre heures.
3. Il est huit heures.
4. Il est une heure.
5. Il est cinq heures.
6. Il est sept heures.
7. Il est deux heures.
8. Il est six heures.
9. Il est onze heures.
10. Il est midi.

PUPIL'S ANSWER SHEET FOR TEST ON TELLING TIME

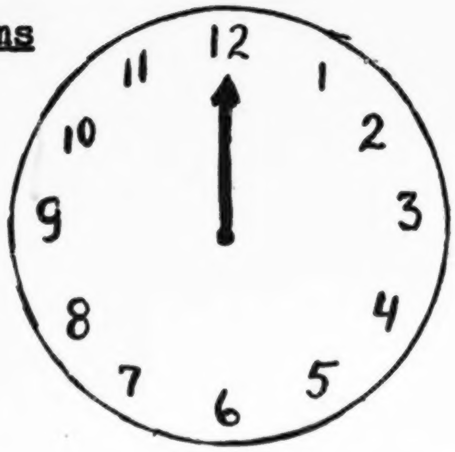

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

Example 1

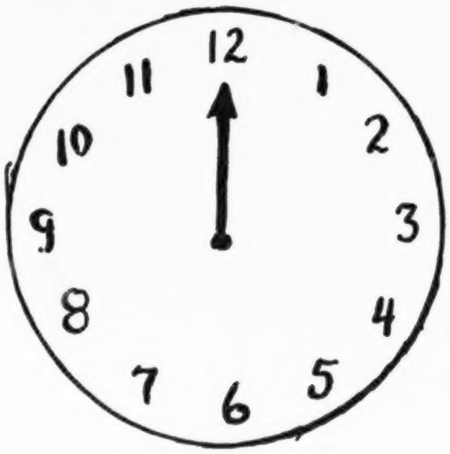

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

Example 2

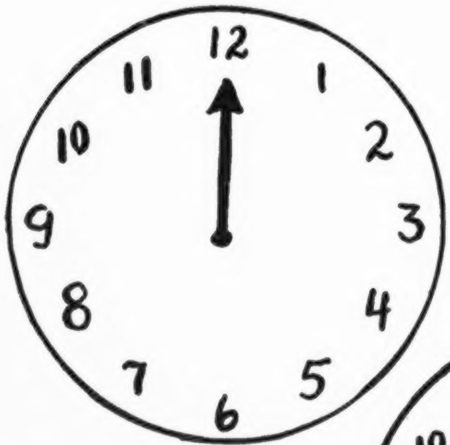
Test Items


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

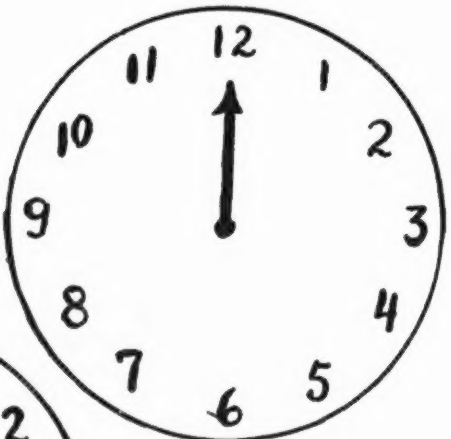
1


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

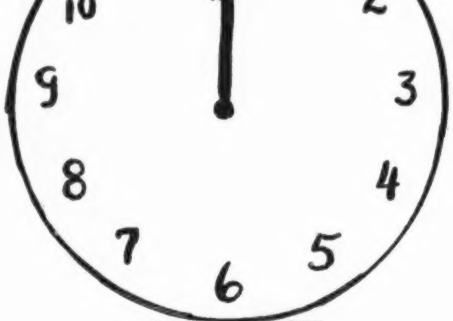
2

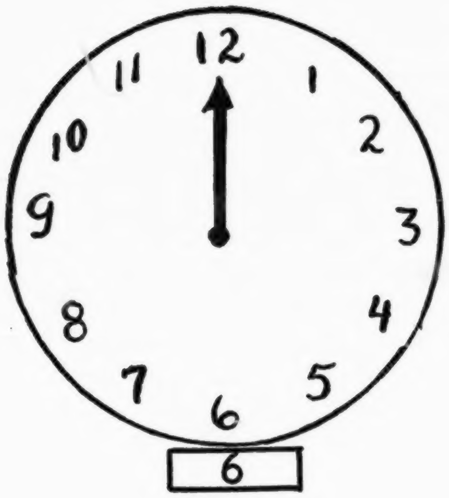

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

3

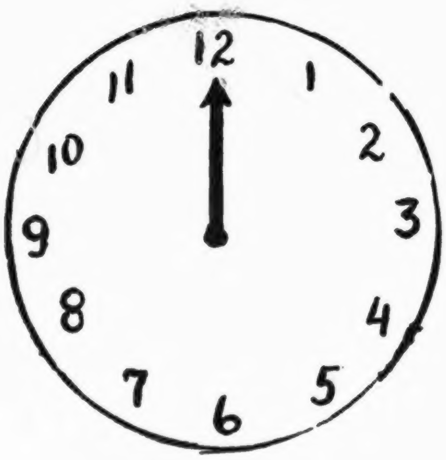

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

4

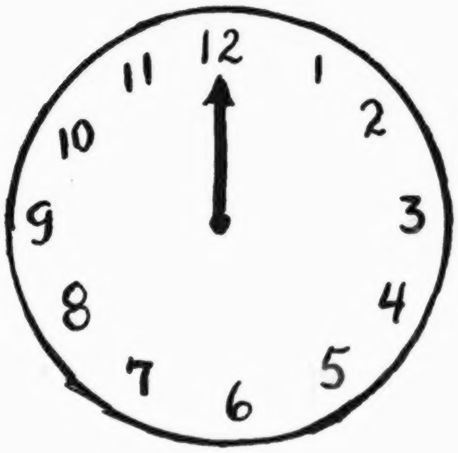

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

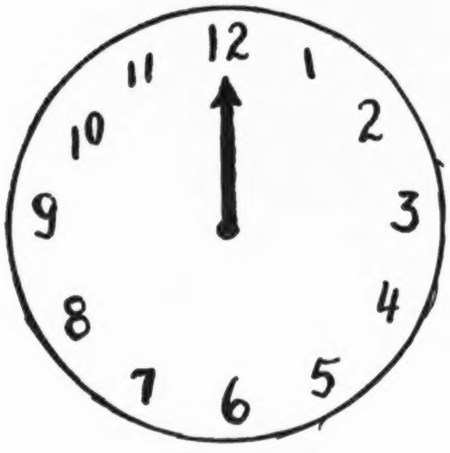
6


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

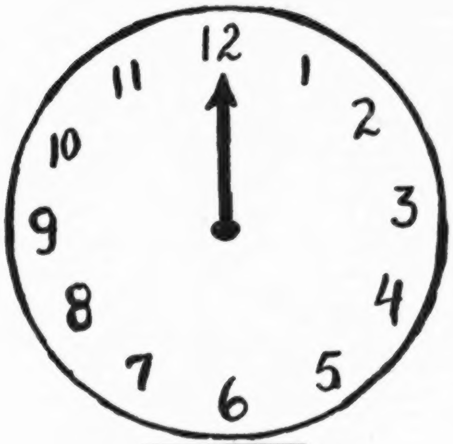
7


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

8


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

9


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

10

TEACHER'S NOTES

THE MULTIPLE-CHOICE TEST

Procedure

The first example (Example 1) is done with the class. The statement or question with the three choices is read twice by the teacher to the pupils. One pupil is called upon to choose the most reasonable answer. The teacher should direct the pupils to put a circle around the letter representing the answer for Example 1. In Example 1, the letter b. represents the correct answer. A circle is placed around the letter b.

The second example (Example 2) is worked out the same way. The teacher should walk around the room to make certain that all pupils understand how to proceed.

Example 1

Comment t'appelles-tu?

a. Très bien, merci.
b. Je m'appelle Pierre.
c. Au revoir, Paul.

Example 2

Bonjour, Jean.

a. Bonjour, Paul.
b. Au revoir, Jacques.
c. Bien, merci.

Test Items

1. Compte de un à trois.

a. Il est trois heures.
b. Un, deux, trois.
c. Il y a trois ballons.

2. Comment vas-tu?

a. Bien, merci.
b. Il s'appelle Arthur.
c. Il fait beau.

3. J'ai un train.

a. Il est beau.
b. Il fait beau.
c. Il fait chaud.

4. Je voudrais un ballon rouge.

   a. Il y a combien de ballons?
   b. J'en voudrais un.
   c. Il est rouge.

5. Louis, viens chez moi.

   a. Maintenant.
   b. Merci.
   c. Louis, tu viens chez moi?

6. Thomas, jouons à la balle.

   a. Qui vient là?
   b. Je suis la soeur de Thomas.
   c. Bon. Jouons.

7. Veux-tu aller au zoo, Jean?

   a. Je ne veux pas aller au zoo, Oncle Paul.
   b. Je ne veux pas voir les bougies, Jean.
   c. Je ne veux pas voir les livres, Jean.

8. Où est le cadeau?

   a. Cache-le.
   b. Bon anniversaire.
   c. Le voici.

9. Quel jour vient après mercredi?

   a. Jeudi.
   b. Mardi.
   c. Vendredi.

10. Qu'est-ce qu'on achète?

   a. Le grand magasin.
   b. Des chaussures.
   c. L'escalier mécanique.

PUPIL'S ANSWER SHEET FOR MULTIPLE-CHOICE TEST

Example 1

a.
[✓ b.]
c.

Example 2

[✓ a.]
b.
c.

Test Items

1.

a.
b.
c.

2.

a.
b.
c.

3.

a.
b.
c.

4.

a.
b.
c.

5.

a.
b.
c.

6.

a.
b.
c.

7.

a.
b.
c.

8.

a.
b.
c.

9.

a.
b.
c.

10.

a.
b.
c.

TEACHER'S NOTES

SPEAKING TESTS

KINDERGARTEN THROUGH GRADE TWO

REPETITION TEST

Procedure

This test is given to each pupil individually. Pupil responses may be recorded on tape.

First, each sentence is pronounced once by the teacher and then repeated by the pupil. The pronunciation and intonation of the responses are judged by the teacher. Particular attention is given to the sound which is underlined in each sentence. For this type of test, the teacher may find it easier to concentrate on the one word in each sentence, and mark the pupil on the correct reproduction of the ten sounds.

Test Items

1. Mais il y a trop de bougies.
2. Je m'appelle Michel.
3. Comment vas-tu?
4. Viens chez moi.
5. J'habite quatorze, rue Victor Hugo.
6. Je voudrais_un ballon rouge.
7. Je n'ai pas de poisson vert.
8. Quand prend-on le dessert?
9. Elise, donnes-tu une assiette à Renée?
10. N'oublie pas les petites cuillères.

TEST ON COMMANDS

Procedure

This test is given to pupils individually. Pupil responses may be recorded on tape.

Each sentence is given in French twice by the teacher to the pupil. The pupil is encouraged to reply in a complete statement. When a command is given, the pupil follows it and also makes an appropriate response.

The objects to be used by the pupils in carrying out the commands should be easily accessible.

Test Items

1. Passe-moi deux fourchettes et deux couteaux.
2. Passe-moi le verre et la serviette.
3. Passe-moi la voiture.
4. Montre-moi le camion.
5. Montre-moi le ballon jaune.
6. Montre-moi une petite fille.
7. Donne-moi le chat blanc.
8. Donne-moi la balle rose.
9. Donne-moi le poivre et le sel.
10. Donne-moi la cravate et la chemise.

QUESTION-ANSWER TEST

Procedure

This test is given to each pupil individually. Pupil responses may be recorded on tape.

Each question is read twice by the teacher and an oral response is given by the pupil. Several different responses may be acceptable for a particular question. Pupils are encouraged to answer in a complete statement.

Test Items

1. Comment t'appelles-tu?
2. Comment vas-tu?
3. Es-tu grand (e) ou petit (e)?
4. Quel âge as-tu?
5. As-tu un frère?
6. Comment s'appelle-t-il?
7. Où habites-tu?
8. Quel jour est-ce aujourd'hui?
9. Quel temps fait-il aujourd'hui?
10. Quelle heure est-il?
11. Compte de un à dix.
12. Combien font deux et deux?
13. Combien font cinq moins deux?
14. Montre-moi l'avion. [Show pupil model or picture of a plane.]
15. De quelle couleur est-il?
16. Montre-moi le ballon vert.
17. Qu'est-ce que c'est? [Show a picture of a turtle or other animal.]
18. As-tu un poisson rouge?
19. Veux-tu jouer à la balle?
20. Montre-moi la balle.

TEACHER'S NOTES

TESTS ON LISTENING COMPREHENSION
GRADE THREE THROUGH GRADE SIX

THE PICTURE TEST

Procedure

The teacher should make certain that all pupils understand the directions. An example is to be worked out for practice with the class.

The example is read twice in French by the teacher to the pupils. Pupils are given time to put an X in the box which contains the picture illustrating the sentence.

After the example is completed, the test is begun. First, all ten sentences of the test are read to the pupils. Then, each test item is given according to the procedure used for the example. All sentences should be read at a normal rate.

Example

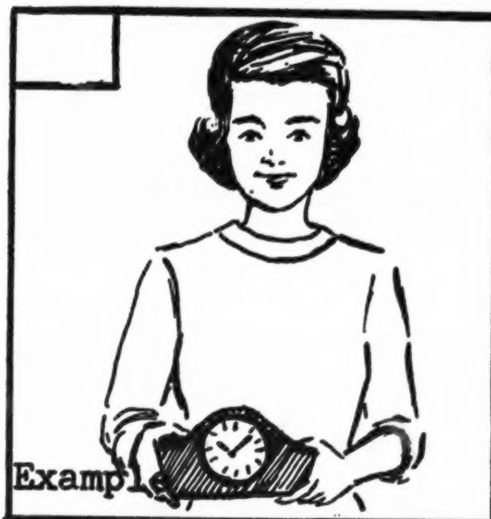
Quel est ce numéro?

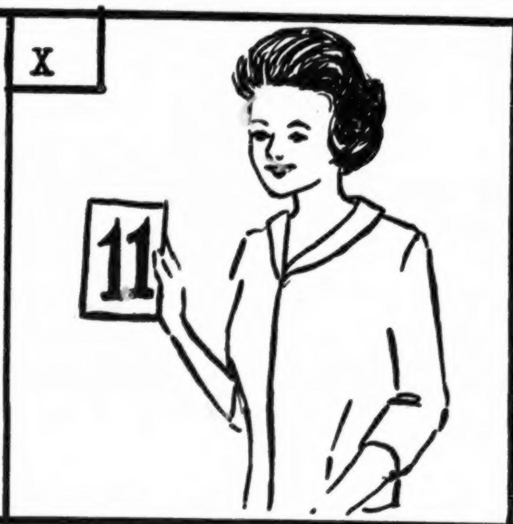
Test Items

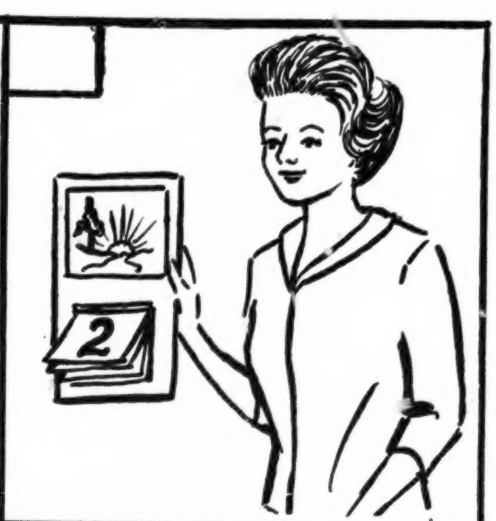
1. Je vais faire des commissions.
2. Je voudrais aller sur les chevaux de bois.
3. Je porte un chandail.
4. Montre-moi la figure.
5. Que c'est haut!
6. Voilà mon petit bateau à voiles.
7. Passe-moi les serviettes.
8. Voilà une truite d'un kilo.
9. Achète deux pains.
10. Je vais à l'école.

PUPIL'S ANSWER SHEET FOR THE PICTURE TEST

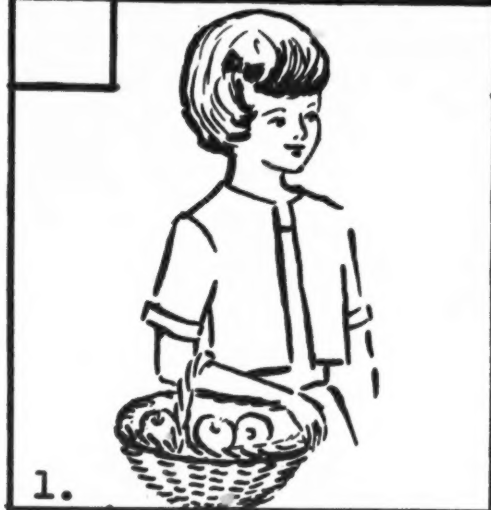
Example

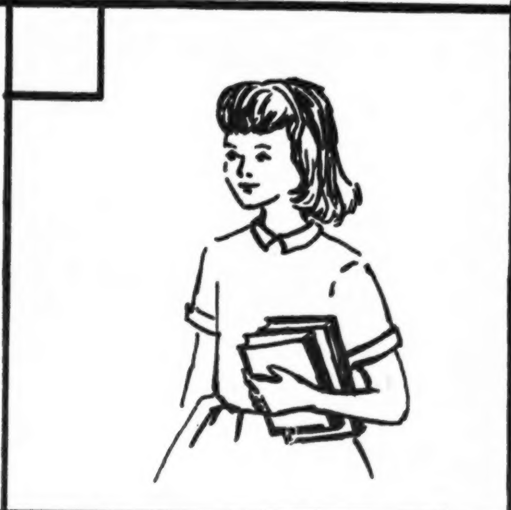


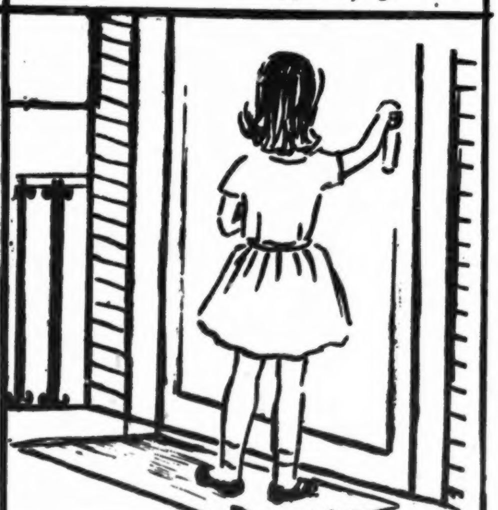




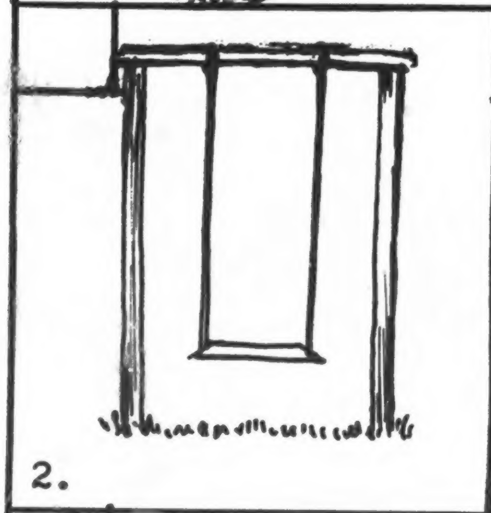
1.

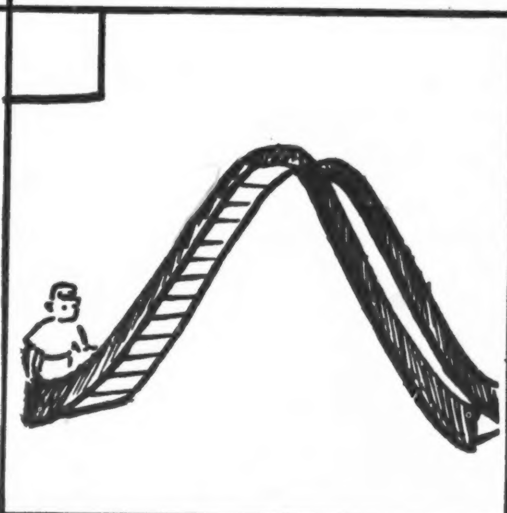


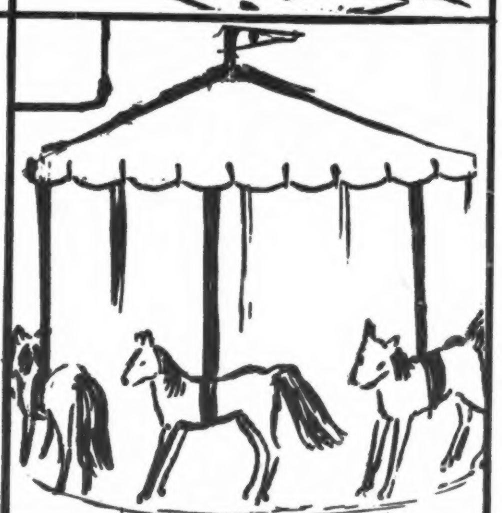




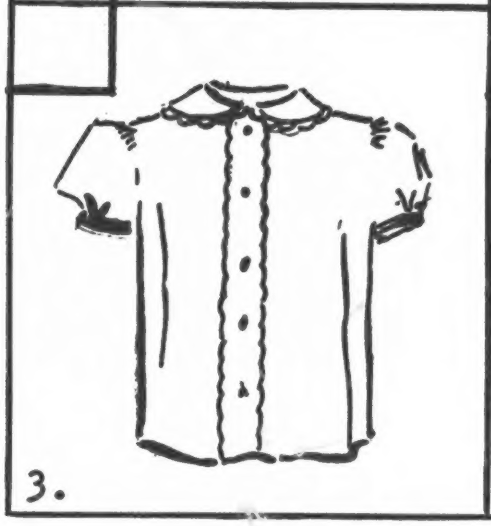
2.

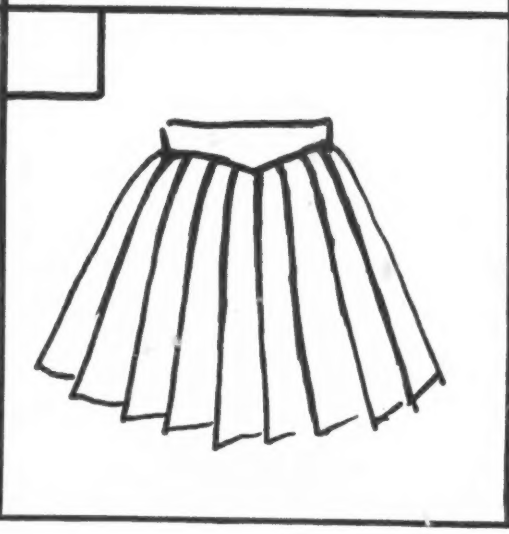


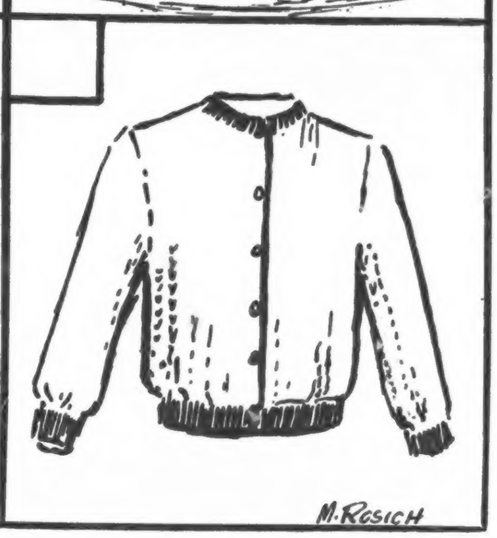


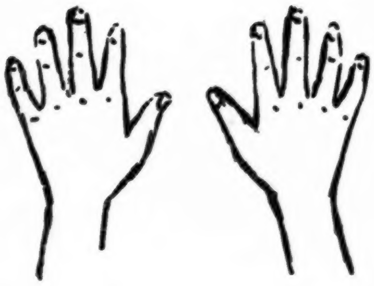
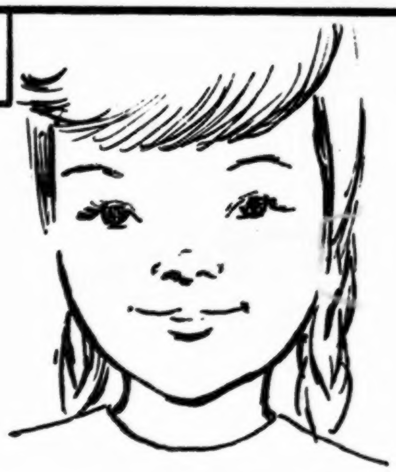
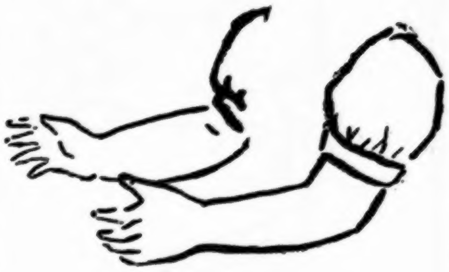
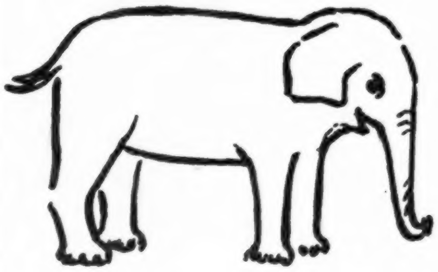
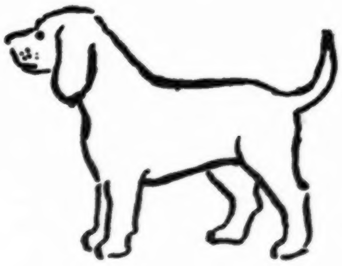
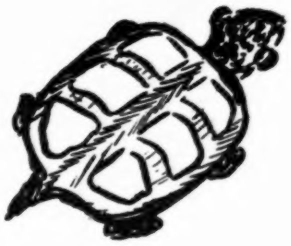
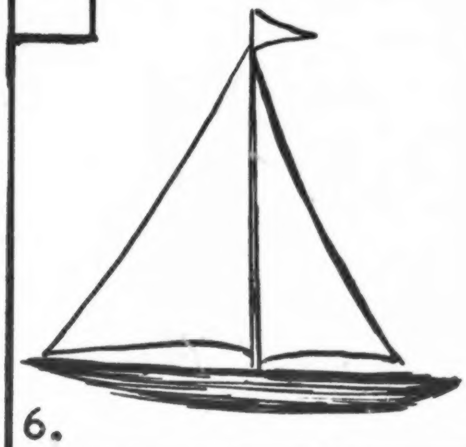
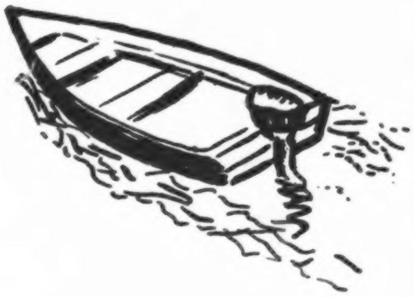
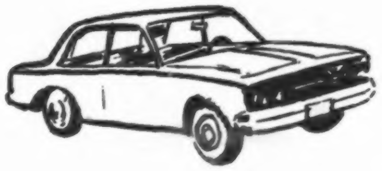
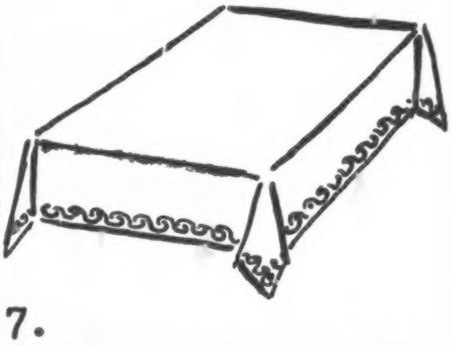
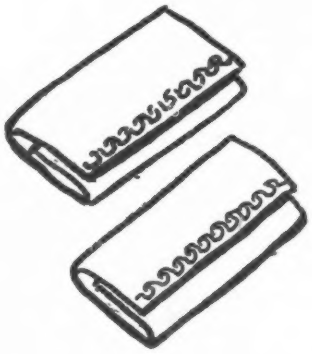
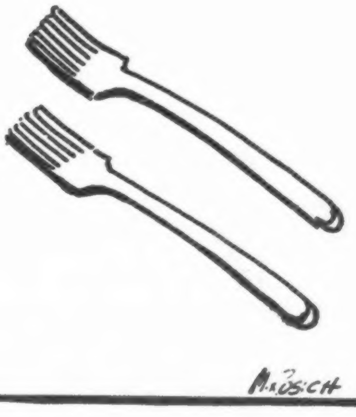


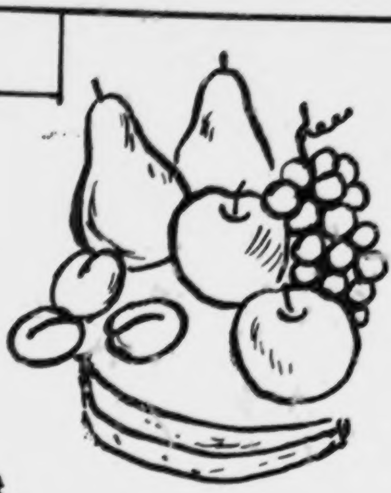
3.



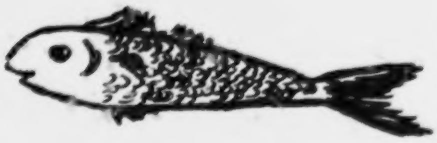


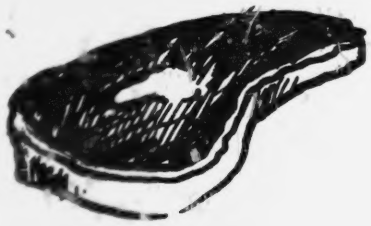


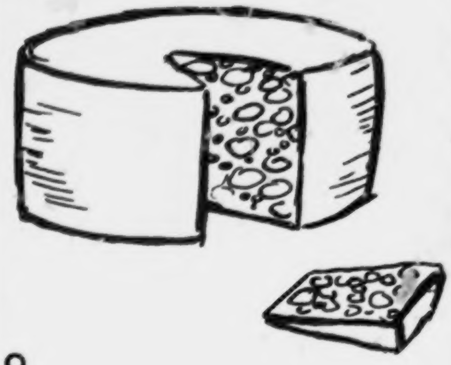
☐  4.	☐ 	☐ 
☐  5.	☐ 	☐ 
☐  6.	☐ 	☐ 
☐  7.	☐ 	☐ 



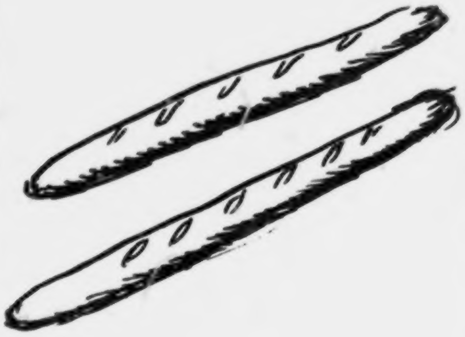
8.

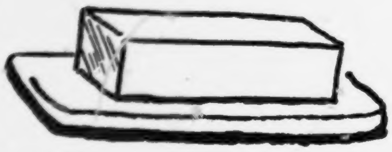


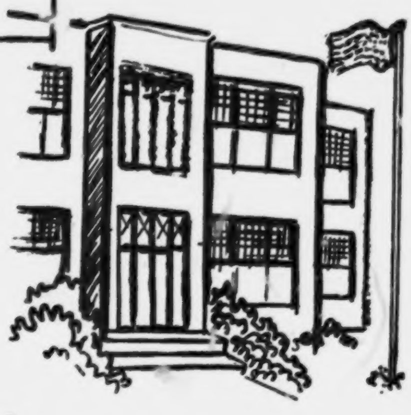




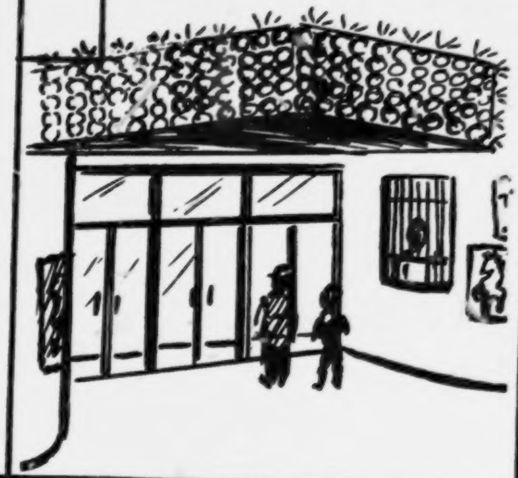
9.

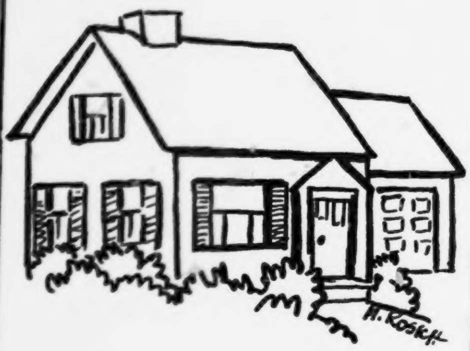






10.





TEST ON TELLING TIME

Procedure

The teacher should make certain that all pupils understand the directions. An example is to be worked out for practice with the class.

A clock face may be drawn on the board. The example is read in French twice by the teacher to the pupils. The hands are drawn by the teacher on the clock face to show the given time. Then, pupils draw the hands on the clock face (Example) on their test sheet.

After the example has been worked out and explained, the test is begun. The time is read twice in French. Pupils should draw the hands on each clock face to indicate the given time.

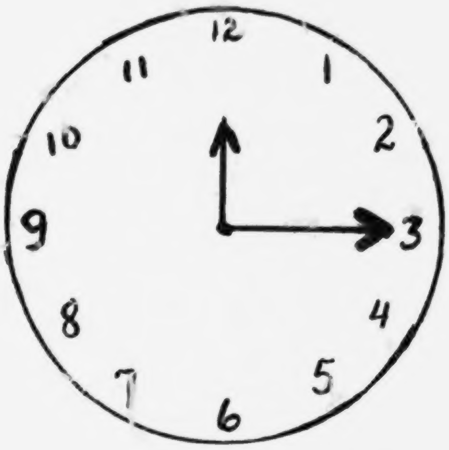
Example

Il est midi et quart.

Test Items

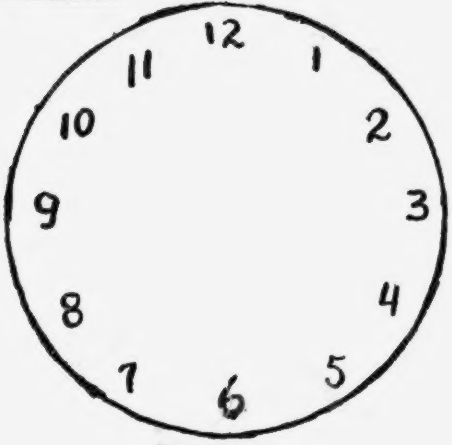
1. Il est une heure et demie.
2. Il est deux heures dix.
3. Il est cinq heures moins le quart.
4. Il est midi moins cinq.
5. Il est quatre heures vingt.
6. Il est six heures cinq.
7. Il est trois heures moins dix.
8. Il est sept heures et quart.
9. Il est onze heures moins le quart.
10. Il est dix heures cinq.

PUPIL'S ANSWER SHEET FOR TEST ON TELLING TIME

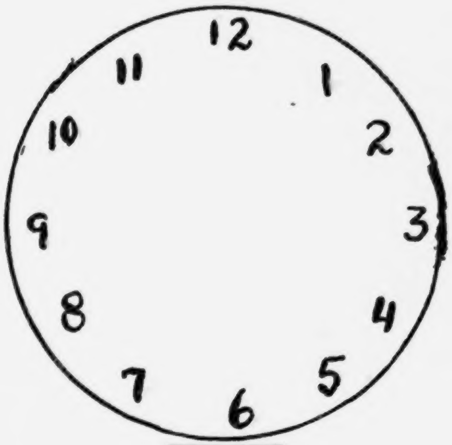

12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

Example

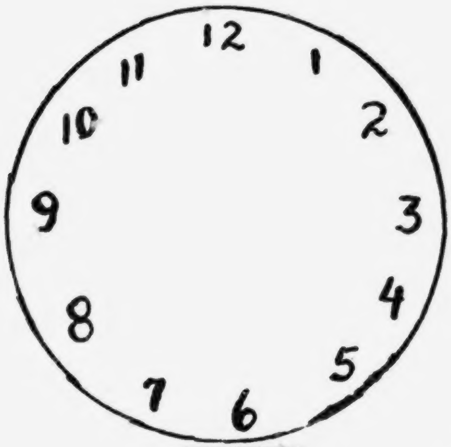
Test Items


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

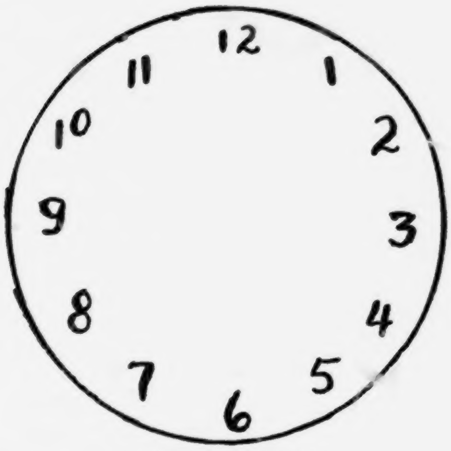
1


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

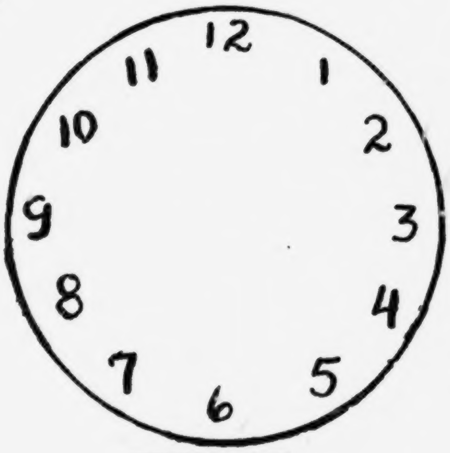
2


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

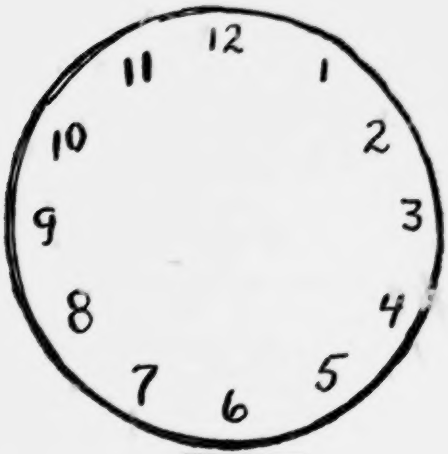
3


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

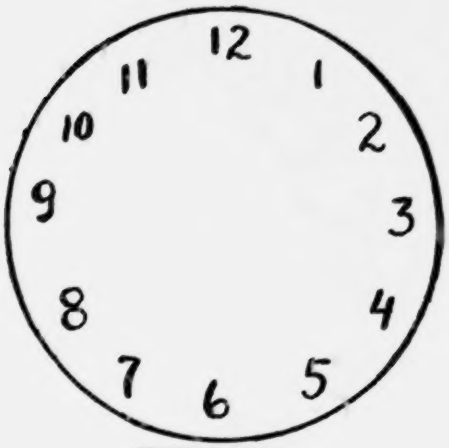
4


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

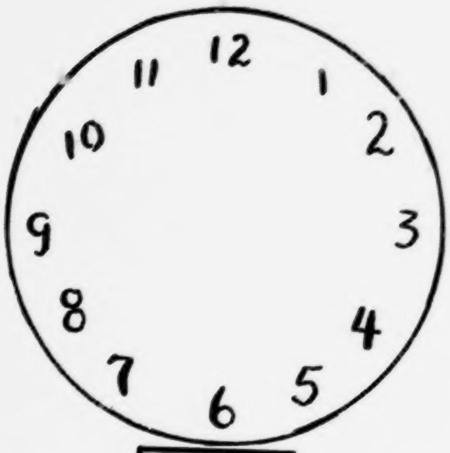
5


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

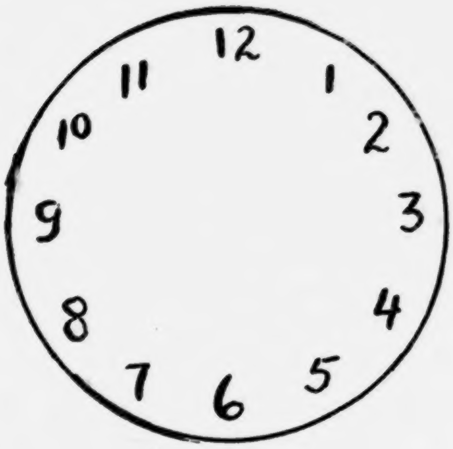
6


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

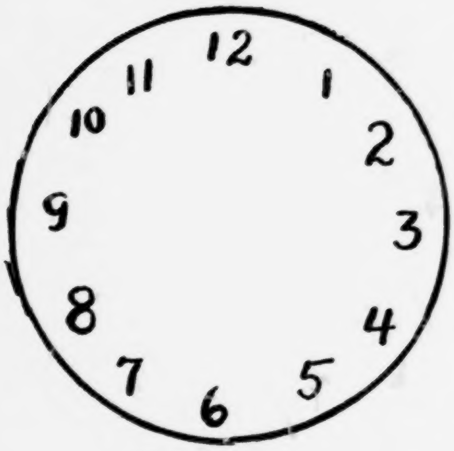
7


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

8


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

9


12
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11

10

TEACHER'S NOTES

THE MULTIPLE-CHOICE TEST

Procedure

An example is given for each type of item which appears in the test. Each example should be worked out with the pupils.

First, the example and the three suggested answers are read twice by the teacher to the pupils. Then, the pupils are directed to circle the letter of the correct answer.

The test items are given according to the above procedure.

Example 1: Completion Type

Robert donne des cacahouètes...

a. au camion.
b. au zoo.
c. aux pigeons.

Example 2: Most Reasonable Answer

Je suis dans la cour de récréation.

a. Il y a une boulangerie.
b. Il y a un escalier mécanique.
c. Il y a un toboggan.

Example 3: Question and Answer

Où se reposent les enfants?

a. Sur un banc.
b. Sur une table.
c. Dans la rue.

Example 4: Directed Dialogue Using a Direct Quotation

Mariette demande à Paul, "Où achètes-tu du bifteck?"
Paul répond...

a. Je l'achète à la boulangerie.
b. Je l'achète à la crémerie.
c. Je l'achète à la boucherie.

Example 5: Directed Dialogue Using an Indirect Quotation

Mariette demande à Paul où il achète du bifteck.
Paul répond...

a. A la boulangerie.
b. A la crémerie.
c. A la boucherie.

Test Items

1. J'ai des pigeons.

   a. Je donne de la viande aux pigeons.
   b. Je donne des miettes de pain aux pigeons.
   c. Je donne de la glace aux pigeons.

2. A qui donne-t-on des cacahouètes?

   a. Aux pigeons.
   b. Au zoo.
   c. Aux chevaux de bois.

3. Que manges-tu pour le dîner?

   a. Des chaussettes blanches.
   b. Des miettes de pain.
   c. Des haricots.

4. Paul demande à Anatole, "Veux-tu aller sur les toboggans?" Anatole répond...

   a. Où seras-tu?
   b. Oui, je voudrais y aller.
   c. Nous verrons les singes.

5. Que portes-tu aujourd'hui?

   a. Des chaussures noires.
   b. Des toboggans.
   c. Des chevaux.

6. Montre-moi la tête.

   a. J'ai une tête.
   b. Voilà la tête.
   c. Il a une tête.

7. En quelle saison sommes-mous?

   a. En hiver.
   b. A midi.
   c. Lundi.

8. Paul demande à Guy, "As-tu un ami?" Guy répond...

   a. Je suis son ami.
   b. Es-tu son ami?
   c. Oui, j'ai un ami.

9. Où joues-tu?

   a. Au grand magasin.
   b. Dans le parc.
   c. A l'école.

10. Voilà un cheval.

    a. Tiens-toi aux rênes.
    b. Au trot, au trot, mon petit âne.
    c. Que c'est bas!

11. Quel bateau gagnera la course?

    a. Quel chance!
    b. Le mien, bien sûr.
    c. J'ai un bateau à voiles.

12. Lisette demande à Lucienne, "Est-ce qu'il fait du vent?" Lucienne répond...

    a. Oui, il fait du vent.
    b. Oui, il fait froid.
    c. Oui, il fait du soleil.

13. Quand je gagne une course je dis...

    a. Mon petit bateau à voiles.
    b. Quel bateau gagnera la course?
    c. Bravo! Bravo!

14. Où veux-tu aller jeudi?

    a. A droite.
    b. Au grand magasin.
    c. A tout à l'heure.

15. Où peut-on cacher un cadeau?

    a. Derrière le piano.
    b. Devant le divan.
    c. Sur la table.

16. Marcel demande à Hugues où il achète du fromage. Hugues répond...

    a. A la poissonnerie.
    b. A la boucherie.
    c. A la crémerie.

17. Quand te couches-tu?

    a. A neuf heures.
    b. Après le dîner.
    c. Avant le déjeuner.

18. Manges-tu de la viande mardi?

    a. Oui, j'y vais.
    b. Quelquefois.
    c. A six heures.

19. Aimes-tu parler français?

    a. Oui, j'aime parler français.
    b. Je parle français.
    c. Robert parle français.

20. Yvette demande à Henriette si elle a mal aux pieds. Henriette répond...

    a. Mes chaussures sont trop petites.
    b. Oui, j'ai mal aux pieds.
    c. Je suis fatiguée.

PUPIL'S ANSWER SHEET FOR MULTIPLE-CHOICE TEST

Example 1

a.
b.
c.

Example 2

a.
b.
c.

Example 3

a.
b.
c.

Example 4

a.
b.
c.

Example 5

a.
b.
c.

Test Items

1.

a.
b.
c.

2.

a.
b.
c.

3.

a.
b.
c.

4.

a.
b.
c.

5.

a.
b.
c.

6.

a.
b.
c.

7.

a.
b.
c.

8.

a.
b.
c.

9.

a.
b.
c.

10.

a.
b.
c.

11.

a.
b.
c.

12.

a.
b.
c.

13.

a.
b.
c.

14.

a.
b.
c.

15.

a.
b.
c.

16.

a.
b.
c.

17.

a.
b.
c.

18.

a.
b.
c.

19.

a.
b.
c.

20.

a.
b.
c.

SPEAKING TESTS

GRADE THREE THROUGH GRADE SIX

REPETITION TEST

Procedure

This test is given to each pupil individually. Pupil responses may be recorded on tape.

First, each sentence is pronounced once by the teacher and then repeated by the pupil. The pronunciation and intonation of the responses are judged. Particular attention is given to the sound which is underlined in each sentence.

For this type of test, the teacher may find it easier to concentrate on the one word in each sentence, and mark the pupils on the correct reproduction of the ten sounds.

At some other time, the teacher could listen for two different sounds in each sentence.

Test Items

1. Je voudrais aller sur les balançoires.
2. Que c'est haut! J'ai peur de monter sur l'âne.
3. Marche, marche, mon petit bateau à voiles.
4. Descends, Longue-Queue, descends! Voici Monsieur Grognon.
5. Quand est ton anniversaire?
6. Quel temps fait-il en hiver?
7. J'achèterai trois biftecks.
8. Je vais à l'école lundi.
9. A quelle heure te couches-tu?
10. J'ai mal aux oreilles.

BLANK PAGE

TEST ON COMMANDS AND DIRECTED DIALOGUE

Procedure

This test is given to pupils individually. Responses may be recorded on tape.

Each sentence is given in French twice by the teacher to the pupil. The pupil is encouraged to reply in a complete statement. When a command is given, the pupil follows it and makes an appropriate response. The objects to be used by the pupils in carrying out the commands should be easily accessible.

Test Items

1. Passe-moi le fromage et le pain.
2. Passe-moi les carottes et les petits pois.
3. Montre-moi le nez et la bouche.
4. Montre-moi la porte et la chaise.
5. Donne-moi le bateau à voiles.
6. Donne-moi le cadeau.
7. Dis-moi ce que tu dis quand tu gagnes une course?
8. Dis-moi ce que tu dis quand tu as mal aux dents.
9. Demande-moi en quelle saison nous sommes.
10. Demande-moi s'il fait beau.

QUESTION-ANSWER TEST

Procedure

This test is given to pupils individually. Pupil responses may be recorded on tape.

Each question is read twice by the teacher to the pupil and an oral response is given by the pupil. Several different responses may be acceptable for a particular question. Pupils should be encouraged to answer in a complete statement.

Test Items

1. Quelle est la date aujourd'hui?
2. En quelle saison sommes-nous?
3. Quels sont les jours de la semaine?
4. Combien y a-t-il de jours dans la semaine?
5. Est-ce qu'il fait du vent aujourd'hui?
6. Quel temps fait-il?
7. Que portes-tu aujourd'hui?
8. Que portes-tu quand il fait froid?
9. As-tu un ami? (une amie?)
10. Comment s'appelle-t-il? (elle?)
11. Quel âge a-t-il? (a-t-elle?)
12. Quel numéro vient après vingt?
13. Combien font trois fois deux?
14. Qu'achètes-tu au grand magasin?
15. Qu'achètes-tu chez le marchand de fruits.
16. Que manges-tu pour le dîner?
17. Quand bois-tu du chocolat?
18. A quelle heure te lèves-tu?
19. As-tu sommeil après le dîner?
20. Aimes-tu parler français?

TEACHER'S NOTES

CHECK LIST FOR EVALUATING THE EFFECTIVENESS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING

Classroom Routine	Positive	Negative
Does the introduction include a fast-paced warm-up?		
Is some new learning introduced?		
Is each routine command given in the foreign language?		
Is English kept to a minimum and used only for clarifications?		
Is vocabulary taught in meaningful context?		
Is language structure taught through usage rather than through analysis.		
Is there a variety of activities?		
Is there a lively pace maintained?		
Does the teacher try to elicit response most of the time?		
Do the pupils respond most of the time?		
Is there re-entry of new learning at the end of the lesson?		
Does the teacher use mechanical and/or visual aids?		
Is correction of errors given immediately?		
Does the teacher move about the room so that all pupils can hear?		

Classroom Climate

Do pupils appear interested? ☐ ☐

Do pupils appear to follow routine commands easily? ☐ ☐

Does the atmosphere of the room reflect the foreign culture? ☐ ☐

NOMS DE FILLES

Adele	Adèle
Adrian	Adrienne
Alice	Alice
Amelia	Amélie
Andrea	Andrée
Ann	Anne, Annette
Antoinette	Antoinette
	Arlette
	Armande
Barbara	Barbe, Barbara, Barbette
Beatrice	Béatrice
Bernadette	Bernadette, Bénédicte
Bernadine	Bernadine
Bernice	Bérénice
Bertha	Berthe
Betty	Babette
Blanche	Blanche
Bridget	Brigitte
Carol	Caroline
Catherine	Catherine
Cecile	Cécile
Charlotte	Charlotte
Christine	Christine
Clara	Claire
	Claudette
Collette	Colette
	Christiane
Denise	Denise
Diane, Diana	Diane
Dorothy	Dorothée
Edith	Edith
Eleanor	Eléonore
	Eliane
Elise	Elise
Elizabeth	Elisabeth
Eloise	Héloïse
Emily	Emilie
Ernestine	Ernestine

Esther	Esther
Eva	Eva, Evelyne, Eve, Eveline
Frances	Françoise, Francine
Genevieve	Geneviève, Gigi
Georgia	Georgette
Gertrude	Gertrude
	Gisèle, Gislaine
Helen, Ellen	Hélène
Henrietta, Harriet	Henriette, Huguette
Irene	Irène
Isabel	Isabelle
Jacqueline	Jacqueline
Jane, Joan, Jean	Jeanne, Janine
Janet, Jeanette	Janette, Jeannette, Jeanette
Josephine	Joséphine
Julia	Julie, Juliette
Laura	Laure, Laurette
Lillian	Liliane
	Lisette
Louise	Louise
Lucille	Lucile
Lucy	Lucie, Lucienne
Madeline	Madeleine
Marcella	Marcelle
Margaret	Marguerite
Margot, Madge	Margot
Marian	Marianne
Marjorie	Marjorie
Martha	Marthe
Mary	Marie, Mariette

	Martine
Matilda	Mathilde
Michele	Michèle, Micheline, Mireille
Mona	Monique
Muriel	Murielle, Marielle
Nancy, Nan	Nanette
	Nicole
Nina	Nina
Pamela	Paméla
Patricia	Patrice
Paula	Paule
Paulette	Paulette
Pauline	Pauline
	Pierrette
	Renée
Rosa	Rosette
Rose	Rose
	Simone
Sophie	Sophie
Stella	Estelle
	Solange
Stephanie	Stéphanie
Susan	Suzanne, Suzon
Sylvia	Sylvie
Theresa	Thérèse
Valerie	Valérie
Veronica	Véronique
Virginia	Virginie
Vivian	Viviane
Yvonne	Yvonne
	Yvette

NOMS DE GARÇONS

Adrian	Adrien
Albert	Albert
Alfred	Alfred [d]*
Allen	Alain
	Anatole
Andrew	André
Anthony	Antoine
Arnold	Arnaud
Arthur	Arthur
Bernard	Bernard
Bertrand	Bertrand
	Célestin
Carl, Charles	Charles
Christian	Christian
Christopher	Christophe
Claude	Claude
Daniel	Daniel
David	David
Dennis	Denis
Edgar	Edgar
Edmund	Edmond
Edward	Edouard
Emil	Emile
Ernest	Ernest [t]*
Eugene	Eugène
Ferdinand	Ferdinand
Francis	Françis [s]*
Frank	François
Frederick	Fréderic
Geoffrey	Geoffroi
George	Georges
Gilbert	Gilbert
Girard	Gérard
Gregory	Grégoire
Guy	Guy

Henry	Henri
Herbert	Herbert
Hugh	Hugues
James	Jacques
Jerome	Jérôme
John	Jean
Joseph	Joseph
Julius	Jules, Julien
Lawrence	Laurent
Leo, Leon	Léon
Leonard	Léonard
Louis	Louis
Lucius	Lucien
Marcel	Marcel
Mark	Marc
Martin	Martin
Michael	Michel
Morris	Maurice
Nicholas	Nicolas
Noel	Noël
Oliver	Olivier
Patrick	Patrice, Patrick
Paul	Paul
Peter	Pierre, Pierrot
Philip	Philippe
Ralph	Raoul
Raymond	Raymond
	René
Richard	Richard
Robert	Robert
Roger	Roger
Roland	Roland

*These final consonants are pronounced.

Sebastian	Sébastien
Simon	Simon
Stephen	Stéphane, Etienne
Sylvester	Sylvestre
Theodore	Théodore
Thomas	Thomas
Timothy	Timothée
Victor	Victor
Vincent	Vincent
Walter	Gautier
William	Guillaume
Yves	Yves

USEFUL CLASSROOM EXPRESSIONS

Bonjour, mes enfants.	Good morning, children.
Au revoir.	Goodbye.
A bientôt.	See you soon.
Veuillez vous asseoir.	Would you please sit down.
Je comprends.	I understand.
Je ne comprends pas.	I do not understand.
Je sais.	I know.
Je ne sais pas.	I do not know.
Pardonnez-moi.	Pardon me.
Excusez-moi.	Excuse me.
Merci beaucoup.	Thank you very much.
Il n'y a pas de quoi.	You are welcome.
Très bien.	Very well.
C'est bien.	It's all right.
Chantons.	Let's sing.
Comptons.	Let's count.
A qui le tour?	Whose turn is it?
A moi.	Mine.
Plus fort.	Louder.
Pas si fort.	Not so loud.
Bon anniversaire.	Happy Birthday.
Joyeuses Pâques.	Happy Easter.

Joyeux Noël.	Merry Christmas.
Bonne et heureuse année.	Happy New Year.
Bonne année et bonne santé. [Said by French children to adults and among themselves on New Year's Day.]	Happy New Year and Good Health.
Tous mes voeux.	Best wishes.
Mes meilleurs voeux. [The above two expressions are said by French adults to adults on New Year's Day.]	Best wishes.
Bon voyage.	Pleasant journey.

The teacher uses the informal form you (tu) when speaking to an individual pupil. When addressing more than one pupil, the teacher uses the formal you (vous).

Singular Form	Polite and Plural Form	English Form
Assieds-toi.	Asseyez-vous.	Sit down.
Répète, s'il te plaît.	Répètez, s'il vous plaît.	Repeat, please.
Commence.	Commencez.	Begin.
Comprends-tu?	Comprenez-vous?	Do you understand?
Tais-toi.	Taisez-vous, s'il vous plait.	Be quiet, please.
Fais attention.	Faites attention.	Pay attention.
Ecoute bien.	Ecoutez bien.	Listen carefully.
Va au tableau.	Allez au tableau.	Go to the blackboard.
Passe au tableau.	Passez au tableau.	Go to the blackboard.
Prends la craie.	Prenez la craie.	Take the chalk.
Tu me suis?	Vous me suivez?	Do you get the idea?

Donne-moi_____.	Donnez-moi_____.	Give me_____.
Montre-moi_____.	Montrez-moi_____.	Show me_____.
Regarde.	Regardez.	Look.
Passe dehors.	Passez dehors.	Go outdoors.
Dis-moi.	Dites-moi.	Tell me.
Ouvre.	Ouvrez.	Open.
Ferme.	Fermez.	Close.
Frappe.	Frappez.	Knock.
Entre.	Entrez.	Enter.
Viens ici.	Venez ici.	Come here.
Va à ta place.	Allez à votre place.	Go to your seat.
Lève-toi.	Levez-vous.	Stand up.
Pousse ta chaise contre la table.	Poussez vos chaises contre les tables.	Put your chair (s) under the table (s).
Tourne-toi.	Tournez-vous.	Turn.
Passe.	Passez.	Pass.
	Mettez-vous en rang à la porte.	Line up at the door.
Vas-y.	Allez-y.	Go ahead.
Réponds en français.	Répondez en français.	Answer in French.
Chante.	Chantez.	Sing.
Lève le doigt. [The finger is raised by pupils in French classrooms rather than the hand.]	Levez le doigt.	Raise your finger.
Baisse le doigt.	Baissez les doigts.	Lower your fingers.
Dessine.	Dessinez.	Draw.

Dépêche-toi.	Dépêchez-vous.	Hurry up.
Amuse-toi bien.	Amusez-vous bien.	Have a good time.

RESOURCES FOR THE TEACHING OF FRENCH

AUDIO-VISUAL MATERIALS

Chicago, Board of Education. Approved List of Maps, Charts, and Globes. Chicago: Board of Education, City of Chicago, 1963-1964.

________. Catalogue of Motion Pictures, Filmstrips, and Art Slide Sets. Chicago: Board of Education, City of Chicago, 1961.
A listing of films, filmstrips, and slides.

Poirie, Hélène (artist). Images De La Vie. Paris: Bourrelier.
Available from Mary S. Rosenberg, 100 West 72nd Street, New York 23, New York. Wall charts showing everyday scenes of French life.

BASIC TEACHING MATERIALS

Modern Language Association. Beginning French in Grade Three, MLA Teacher's Guide. rev. ed. Darien, Conn.: Educational Publishing Corp., 1959. $2.50
Guide accompanied by record. $5.00

________. Beginning French in Grade Four, MLA Teacher's Guide. rev. ed. Darien, Conn.: Educational Publishing Corp., 1960. $2.50
Guide accompanied by record. $5.00

DICTIONARIES AND ENCYCLOPEDIAS

Girard, Denis. The New Cassell's French-English, English-French Dictionary. New York: Funk & Wagnalls Co., 1962.

Gougenheim, Georges. Dictionnaire fondamental de la langue française. Paris, France: Didier, 1959.
Distributor: Chilton Co., 525 Locust St., Philadelphia 6, Pa.

________. Heath's Standard French and English Dictionary. Vol. I-II, Boston: D. C. Heath & Co., 1960
Available at $40.00 for two volumes.

Larousse. Petit Larousse. Paris: Librairie Larousse, 1963.

Littré, E. and A. Beaujean. Le Petit Littré. Paris: Hachette, 1959.

Ministère de l'Education Nationale. Le Français Fondamental 1er Degré. Paris: Didier, 1959.
A word list available from Chilton Company.

Ministère de l'Education Nationale. Le Français Fondamental 2ème Degré. Paris: Didier, 1959.
A continuation of the word list, 1er degré. Available from Chilton Company.

Traverse, Marcelin. Encyclopédie pour les enfants de France. Paris, France: Hachette, 1954.
Available at Schoenhof's Book Store, Foreign Books, Inc., 1280 Massachusetts Avenue, Cambridge 7, Massachusetts.

FRENCH CULTURE MATERIALS

Blancpain, Marc, and Clarac, Pierre (eds.). La France d'aujourd'hui: Son visage; Sa civilisation. Paris, France: Hatier, 1960.
A series of articles on present-day France.

Wylie, et al. Village en Vaucluse. New York: Houghton Mifflin Co., 1961.
An interesting narration of life in a French province.

GRAMMARS

Grevisse, Maurice. Le Bon Usage. Belgium: J. Duculot, 1961.
Available from French Book Guild, 1860 Broadway, New York 23, N.Y.

Mansion, J. E. French Reference Grammar for Schools and Colleges. Boston: D. C. Heath & Co., 1952.

MATERIALS LISTS

Keesee, Elizabeth. References on Foreign Languages in the Elementary School. Washington: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, 1960.
OE-27008A Circular No. 495, Revised.

Ollman, Mary J. MLA Selective List of Materials. New York: Modern Language Association of America, 1962.
A list of materials for modern foreign language.

NEWSPAPERS AND PERIODICALS

Bayle, Huguette (ed.). La Vie. Distributor: Banks Upshaw & Co., Lincolnwood 46, Illinois.
A good cultural periodical. Available at $3.00 a year.

Blackburn, Carol. Modern Foreign Language Newsletter. Publisher: University of Illinois, 218 Lincoln Hall, Urbana, Illinois.
A monthly newsletter.

________. Modern Language Journal. Publisher: National Federation of Modern Language Teachers Association, 7144 Washington Ave., St. Louis 30, Mo.
The only national journal devoted exclusively to modern foreign language teachers at all levels of instruction. Available monthly at $4.00 a year.

Center for Applied Linguistics. The Linguistic Reporter. Distributor: 1346 Connecticut Ave., Washington 6, D.C.
A bimonthly newsletter. Free.

Gordon-Lazareff, Helene (ed.). Elle. Distributor: Times Bldg., Room 640, 229 W. 43rd St., New York 36, N.Y.
A very good magazine dealing with women's life in France. Available at $10.00 a year.

________. Figaro. Distributor: European Publishers Representatives, Inc., 1475 Broadway, New York 36, N.Y.
A Paris daily.

Mathieu, Gustave. Modern Language Abstracts. Distributor: Orange State College, Dept. of Foreign Languages and Literature, Fullerton, Calif.
A newsletter which contains abstracts of research relevant to the teaching of foreign languages from kindergarten through the university levels. Available quarterly at $2.00 a year.

Max, Alfred (ed.). Réalités. Distributors: European Publishers Representatives; 1475 Broadway, New York 36, N.Y. $12.50 a year.
A monthly with many illustrations.

Reboullet, André (ed.). Le Français Dans Le Monde. Distributor: Schoeuhof's, 1280 Massachusetts Avenue, Harvard Square, Cambridge, Massachusetts.
Eight issues a year; Available at $5.00. A periodical sponsored by the French government for teachers of French outside of France.

________. Le Monde. Distributor: European Publishers Representatives, Inc., 1475 Broadway, New York 36, N.Y.
A Paris daily.

Roudiez, Léon (ed.). French Review. Distributor: Davidson College, Davidson, N.C.

An excellent review distributed monthly for teachers. $5.00 a year includes membership in the American Association of Teachers of French.

State Foreign Language Consultants and Supervisor of NDEA, Title III. "Illinois Foreign Language Newsletter." Springfield: Illinois State Department of Education, Office of the Superintendent of Public Instruction.

PHILOSOPHY AND METHODOLOGY

Andersson, Theodore. The Teaching of Foreign Language in the Elementary School. Boston: D. C. Heath & Co., 1953.

Available at $1.25.

Brooks, Nelson. Language and Language Learning. New York: Harcourt, Brace World, Inc., 1960.

FLES Packet. New York City: Modern Language Association. 1960.

Available from 70 Fifth Avenue, New York 11, New York at $2.00. A collection of pamphlets.

"Foreign Languages in the Elementary School--A Second Statement of Policy." New York City: Modern Language Association, 1961.

A policy statement available from Foreign Language Program Research Center, 70 Fifth Avenue, New York 11, New York at $.25.

Keesee, Elizabeth. Modern Foreign Languages in the Elementary School: Teaching Techniques. Washington: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, 1960.

Series OE-27007

O'Connor, Patricia. Modern Foreign Languages in the High School: Pre-reading Instruction. Washington: U.S. Dept. of Health, Education, and Welfare, 1960.

Series OE-27000.

Parker, William Riley. The National Interest and Foreign Languages. rev. ed. Washington: U.S. Government Printing Office, 1962.

Politzer, Robert L. Teaching French: Introduction to Applied Linguistics. Boston: Ginn & Co., 1960.

Starr, Wilmarth H., et al. (eds.). Modern Foreign Languages and the Academically Talented. Washington, D.C.: National Education Association, 1960.

Available from NEA, 1201 16th Street, N.W., Washington 6, D.C. at $1.00.

BOOK IMPORTERS

T. Bieber
Totoket Road
RFD1
Quaker Hill
Connecticut

French Book Guild
1860 Broadway
New York 23, New York

French Bookshop
556 Madison Avenue
New York 22, New York

Mary S. Rosenberg
100 West 72nd Street
New York 23, New York

A catalogue available upon request of books, wall charts, and games.

PROFESSIONAL ORGANIZATIONS

American Association of Teachers of French
For information write to:

Davidson College
Davidson, North Carolina

Illinois Modern Language Teachers Association
For information write to:

Robert de Vette
Wheaton College
Wheaton, Illinois

or

Helmut Meyerbach
Loop Branch
Chicago City Junior College
64 East Lake Street
Chicago 1, Illinois

Modern Language Association
6 Washington Square
New York 3, New York

National Education Association
Department of Foreign Languages
1201 16th Street N.W.,
Washington 6, D.C.

REALIA

American Flag Company
73-77 Mercer Street
New York, New York

Banks Upshaw & Company
4761 West Touhy Avenue
Lincolnwood 46, Illinois

Dr. Armand Bégué, Director
American Association of Teachers of French
National Information Bureau
972 Fifth Avenue
New York 21, New York

A list of useful materials available.

French and European Publications
610 Fifth Avenue
New York, New York

French Government Tourist Bureau
610 Fifth Avenue
New York 20, New York

French Government Tourist Office
18 South Michigan Avenue
Chicago, Illinois

Gessler Publishing Company
Hastings-on-the Hudson
New York

A catalogue of books and filmstrips available.

Dr. Minnie M. Miller, Director
Realia Exhibit
Kansas State Teachers College
Emporia, Kansas

An exhibit of illustrated books, magazines, newspapers, coins, and pictures available; only cost is transportation charge one way.

Society for French American Cultural
Services and Educational Aids
972 Fifth Avenue
New York 21, New York
A catalogue of films, slides, and exhibits available.

SERVICE ORGANIZATIONS

Ambassade de France
Services Culturels Français
M. René Allewaert, Attaché Culturel
919 North Michigan Avenue
Chicago 2, Illinois
A list of cultural activities in the Chicago area available.

Bureau of Instructional Materials
Board of Education
228 North LaSalle Street
Chicago 1, Illinois

Cultural Co-ordinator
Department of Curriculum Development
Board of Education
228 North LaSalle Street
Chicago 1, Illinois

Foreign Language Consultants
State of Illinois
Office of Superintendent of Public Instruction
302 State Office Building
Springfield, Illinois

French Cultural Services
972 Fifth Avenue
New York 21, New York
A selection of materials on French education and customs at low cost.

National Information Bureau of American Association of Teachers of French
972 Fifth Avenue
New York 21, New York
A free catalogue of supplementary materials available.

Service Bureau for Modern Language Teachers
Kansas State Teachers College
Emporia, Kansas

United States Office of Health, Education and Welfare
Washington, D.C.

STUDY AND TRAVEL OPPORTUNITIES

Classrooms Abroad in French
John K. Simon, Director
Box 4171 University Station
Minneapolis, Minnesota

A program for teachers and French majors in Besançon, Grenoble, Neuchâtel, and Pau.

Experiment in International Living
Write to:

Mr. Daniel J. Burns
Putney, Vermont

A nonprofit organization which sends foreign language teachers qualified to serve during the summer as leaders of groups of young American adults.

French Summer School at Middlebury College
Middlebury, Vermont

French Summer Schools and Workshops in U.S. Colleges and Universities

Advertisements of these programs in the French Review and the Modern Language Journal.

Institute of International Education
116 So. Michigan
Chicago 3, Illinois

A bulletin on study abroad available.

Laval University
Québec, Canada

A summer program offered.

McGill University
French Summer School
Montreal, Canada

National Education Association
1201 16th Street, N.W.
Washington 6, D.C.
N.E.A. tours sponsored by this organization.

Temple University
Philadelphia, Pennsylvania
A program for summer study available.

United States Office of Education
Washington 25, D.C.
A bulletin on opportunities abroad available.

TEACHER'S NOTES

VOCABULARY LIST

Kindergarten through Grade Two

The numbers in column two indicate the dialogue in which the word first appears.

à	1
à droite	7
à gauche	7
à la balle	6
acheter	10
j'achète (il, elle)	10
tu achètes	10
Est-ce qu'on achète	10
âge	8
Quel âge as-tu?	8
agent	7
agent de police	7
aimer	8
j'aime	8
aimes-tu	8
je les aime	8
qui aime	9
Alain	9
Albert	10
Alice	4
aller	7
je vais	7
va	7
vas-tu	2
allons	5
allons-y	5
alors	10
ami	6
amie	6
an	8
ans	8
Anatole	1
André	4
Annette	1
anniversaire	8
Antoine	2
Antoinette	5
après	9
Arlette	3
Arnaud	2
arriver	8
arrive	8
Arthur	3
assiette	8
assiettes	8
aujourd'hui	5
au	1
au revoir	1
avant	9
avec	6
avion	3
avoir	3
j'ai	3
as-tu	3
avril	10
Babette	5
balle	6
ballon	4
ballons	4
beau	3
Il est beau.	3
Il fait beau.	4
beaux	10
belle	3
beaucoup	7
merci beaucoup	7
beurre	9
bien	2
Bien, merci.	2
Très bien, merci.	2
bifteck	9
blanc	3
blanche	3

bleu	3
bleue	5
bon	6
bonjour	1
bougies	8

cacher	8
cache-le	8
cadeau	8
camion	3
carafe	8
Caroline	6
carottes	9
ce	3
c'est	3
Est-ce que	3
Célestin	6
chaise	8
chandail	10
chanson	7
Charles	6
chat	5
chats	5
chaud	4
Il fait chaud.	4
chaussettes	10
chaussures	10
chemise	10
chéri	9
chez	5
chez moi	5
chez toi	5
chic	10
Chic alors!	10
chien	5
chiens	5
Christine	6
cinq	1
Claire	6
Claude	10
Claudette	2
Colette	4
combien	4
Combien font	6
comment	1
Comment t'appelles-tu?	1
Comment s'appelle-t-il?	2
Comment s'appelle-t-elle?	2
Comment vas-tu?	2
compter	2
compte	2
comptez	5
corsage	10
couleur	4
De quelle couleur...?	4
cour	6
cour de récréation	6
couteau	8
cravate	10
cuillère	8
cuillères	8

d'abord	9
Daniel	3
date	10
Quelle est la date aujourd'hui?	10
dans	6
David	3
de	1
d'	5
de la	9
de la soupe	9
de rien	9
décembre	10
demander	1
demande à	1
demandons	7
Denis	10
des	4
dessert	8
deux	1
dîner	9
dire	1
dis-lui	4
dis à	1
disons	1
Disons bonjour	1
que dit	5
dix	3
dix-sept	7
dix-huit	7
dix-neuf	7
donner	8
donne	8
donne-moi	8
donnes-tu	8
douze	5
drapeau	4

droit 7
  tout droit 7
droite 7
  à droite 7
du 9
  du lait 9

eau 8
  carafe d'eau 8
écharpe 10
Edouard 7
eh, bien! 5
éléphant 7
Elise 3
elle 3
Emile 8
en 4
enfant 2
  enfants 2
  mes enfants 2
escalier mécanique 10
Esther 8
et 1
  et toi? 1
Etienne 3
être 3
  je suis 6
  es-tu 6
  il est 3
  ils sont 7
  est-il, (elle) 3
  est-ce 6
  est-ce que... 3
  est-ce qu'... 3
  c'est... 3

faire 4
  Quel temps fait-il? 4
  Combien font 6
février 10
filles 2
font 6
fourchette 8
François 2
  Françoise 1
Frédéric 3
frère 6
froid 4
  Il fait froid. 4

gants 10
garçon 2
  garçons 2
gâteau 8
gauche 7
  à gauche 7
Georges 10
Georgette 6
Gérard 1
Gilbert 2
Gisèle 3
glace 9
grand 3
  grande 3
Guillaume 3

Habiter 6
  j'habite 6
  où habites-tu 6
haricots 6
Hélène 2
Henri 2
Henriette 3
heure 6
  Quelle heure est-il? 6
  Il est une heure. 6
  Il est midi. 6
Huguette 9
huit 3

il 3
  il y a 4
  ils 5

Jacqueline 3
Jacques 1
Janine 2
janvier 10
jaune 4
je 1
Jean 1
Jeanette
Jeanne 2
Jérôme 9
jeudi 5
joli 2
  jolie 2
Joseph 6

- jouer 6
  - je joue 8
  - joues-tu 7
  - jouons 6
- jouets 10
- jour 5
- juin 10
- Julie 3
- Julien 3

- la 6
- lait 9
- le 3
  - la 3
  - l' 3
  - les (f) 2
  - les (m) 2
- légumes 9
- Léon 2
- lions 7
- Louis 5
- Louise 6
- Lucie 3
- Lucien 9
- Lucienne 8
- lui 1
  - dis-lui 4
  - réponds-lui 1
- lundi 5

- madame 2
- Madeleine 8
- mademoiselle 2
- magasin 10
- mai 10
- maintenant 10
- mais 8
- maman 2
- manger 9
  - je mange 9
  - manges-tu 9
  - je veux manger 9
  - mange 9
- manteau 10
- Marc 6
- marchand 4
- Marcel 8
- marcher 3
  - il marche 3
- mardi 5
- Marie 5
- Mariette 5
- mars 10
- Martin 8
- Martine 8
- Maurice 8
- mauvais 4
  - Il fait mauvais. 4
- merci 2
  - Très bien, merci. 2
  - Bien, merci. 2
- mercredi 5
- mettre 7
  - je mets 8
  - je mets le couvert 10
  - mettez le couvert 7
  - qui met 8
- Michel 1
  - Micheline 10
- midi 9
  - à midi 9
- Minet 5
- Minette 5
- moi 5
  - chez moi 5
- moins 8
- mon 6
  - ma 6
  - mes 2
- monde 9
  - tout le monde 9
- Monique 5
- monsieur 2
- monter 7
  - monté 7
- montrer 3
  - montre-moi 3

- Nanette 4
- nappe 8
- ne 5
  - ne...pas 5
- neuf 3
- noir 10
- Noiraud 10
- non 3
- nous 6
  - avec nous 6
- novembre 10

octobre	10
Oh!	10
oiseau	5
oiseaux	
on	10
on achète	10
oncle	7
Oncle Paul	7
onze	5
orange	4
ou	4
où	6
où est	7
où sont	7
oublier	8
oublie	8
n'oublie pas	8
oui	3
ours	7

pain	9
Paméla	2
pantalon	10
papa	2
parce que	5
pas	5
passer	9
passe-moi	9
Paul	1
Paulette	
Pauline	
personnes	9
Il y a combien de personnes?	9
petit	6
petite	6
petits pois	9
Philippe	1
Pierre	1
Pierrot	1
plaire	4
s'il te plaît	4
pleut	6
il pleut	6
plus	10
plus tard	10
pois	9
petits pois	9
poisson	5
poivre	9
police	7
agent de police	7
porter	10
que portes-tu	10
je porte	10
poulet	9
poupée	3
pour	4
pourquoi	5
pouvoir	10
je peux	10
peux-tu	10
peut-on	10
prendre	9
prendre le petit déjeuner	9
prendre le déjeuner	9
prendre le dîner	9
quand prends-tu	9
je prends	9
prend-on	9
prenons	10

quand	8
quatorze	5
quatre	1
que	4
que	4
qu'est-ce que...?	4
qu'est-ce que c'est?	4
quel	5
Quel temps fait-il?	4
quelle	4
De quelle couleur...?	4
Quel jour est-ce?	5
qui	4
quinze	5

Raoul	4
Raymond	5
récréation	6
regarder	3
regarde	3
Renée	8
répondre	1
réponds	1
réponds-lui	1
revoir	1
au revoir	1
Richard	
rien	9
de rien	9

Rivoli 6
  rue de Rivoli 6
  rue Royale 6
robe 10
Robert 10
Roger 5
Rogette
Roland 6
rose 4
rouge 3
Royale 6
  rue Royale 6
rue 6
  rue de Rivoli 6
  rue Royale
  rue Saint-Lazare 7

Saint-Lazare 7
  rue Saint-Lazare 7
s'appeler 1
  je m'appelle 1
  t'appelles-tu 2
  il s'appelle 2
  elle s'appelle 2
se 2
  s'
seize 7
sel 9
sept 3
septembre 10
service 8
  service de table 8
serviette 8
si 4
  s'il te plaît 4
singe 7
  singes 7
six 3
soeur 6
  la petite soeur 6
  soeurs
sombre 4
  Il fait sombre. 4
sont 7
  ils sont 7
soucoupe 8
soupe 9
sous 8
sucre 9
sur 8
Suzanne 5

table 8
tard 10
  plus tard 10
tasse 8
te 4
  s'il te plaît 4
  t' 1
temps 4
  Quel temps fait-il? 4
tes 9
Thomas 6
tigre 7
Timothée
toi 1
  chez toi 5
  et toi? 1
ton 7
  ta 7
  tes 9
tortue 5
tout 7
  tout droit 7
  tout le monde 9
Toutou 8
train 3
treize 5
trente 10
très 2
  très bien 2
trois 1
trop 8
tu 1

un 1
une 3

va 2
  vas-tu 2
vendredi 5
venir 5
  viens 5
  viens jouer
  qui vient 6
  tu viens 5
verre 8
vert 4
vêtements 10
viande 9
Victor 9
vingt 7

vite 3
voici 2
voilà 4
voir 5
 allons voir 5
voiture 3
vouloir 4
 veut 4
 je veux 5
 veux-tu 4
 je voudrais 4
 J'en voudrais (un.) 4
 qui veut? 4
 qui voudrait?
vous 6

wagon 3

y 9
 allons-y 9
Yves 10

zoo 7
 au zoo 7

VOCABULARY LIST

Grade Three through Grade Six

The numbers in column two indicate the dialogue in which the word first appears. RN refers to recombination narrative and CN designates the cultural narrative.

à		1
à qui		1
acheter		5
j'achèterai		5
aider		2
il faut que j'aide		2
aimer		5
aiment-ils		5
Alice		1
aligner		3
aller		1
vas-y		1
va-t-en		4
amis		2
s'amuser	RN	3
à quoi t'amuses-tu		4
André		
âne		2
ânes		
anglais		4
animaux	RN	1
année		4
les mois de l'année		4
Antoine		2
août		4
après-midi		6
argent		6
Armande		6
arriver		5
j'arrive		5
arrives-tu		5
assez		4
assez de		6
assez d'argent		6
assis	RN	3
assise	RN	3
attendre		1
attends		1
au		
aux		1
aussi	RN	2

automne		2
en automne		2
autre		2
de l'autre côté		2
avoir		1
avoir peur		2
ne pas avoir peur		2
tu n'auras pas		2
tu as		3
il a (elle)		3
balançoires		1
bananes		5
banc		6
bas		2
Que c'est bas!		2
bassin		3
bateau		3
bateau à voiles		3
bâton		4
beaux		5
Bérénice		6
Bernadette		6
boire		5
je bois		5
bois		1
chevaux de bois		1
bonbons		6
bonne		2
bord		3
bouche		2
boucherie		5
boulangerie		5
bras		2
bravo		3
bruit		6
Quel bruit!		6
brun	RN	3
bruns	RN	3
buffet		4

ça		5
C'est ça		5
cacahouètes		1
cache-cache		4
jouer à cache-cache		4
se cacher		4
il se cache		1
café		5
du café au lait		5
ce		1
cette		
ces		1
cerises		5
ces		1
ces cacahouètes		1
chance		3
Quelle chance!		3
charrette	CN	2
cheval		2
chevaux		1
chevaux de bois		1
chien		2
chocolat		5
du chocolat		5
choix	CN	2
cinéma		5
cinquante		4
clair		3
commissions		5
côté		2
se coucher		6
je me couche		6
course		3
coups		4
coups de bâton		4
coûter		5
Combien coûtent-elles?		5
crémerie		5
crocodile		2
dame	RN	3
décident	CN	2
déjà	RN	3
déjeuner		
demie		1
une heure et demie		1
Denise		5
derrière		4
descendre		4
descends		4
désirer		5
Vous désirez?		5
devant		4
dimanche		3
divan		4
dommage		6
donc		6
dis donc		6
donner		1
donnerai		4
je donnerai		4
dos		6
école		5
Edouard		1
Elizabeth		4
elles		2
emmènera	RN	3
en avant		3
été		2
en été		2
être		1
tu es	RN	1
elles sont		2
nous sommes		2
sommes-nous		2
sont-ils	CN	1
sera		5
je serai		1
il sera		1
nous serons	RN	2
seras-tu		1
faim		6
faire		2
Faisons un petit tour.		2
Que fais-tu?		4
famille	CN	2
fatiguée		6
figure		2
Flac	RN	2
fleurs	CN	2
Flic	RN	2
flotte	CN	2
fois		2
Combien font deux fois deux?		2

foule
  Quelle foule! 6
frais 5
  Il fait frais. 3
fraises 5
français 4
francs 5
fromage 5
fruits 5

gagner 3
  gagnera 3
Gaston 6
  Monsieur Gaston 6
Geneviève 2
Germaine 6
Grognon 4
  Monsieur Grognon 4
gros RN 3
Guignol 4
Guy 2

haut 2
Henriette 2
heure 1
  à tout à l'heure 1
hiver 2
  en hiver 2
Hugues 5

impatient 2
impossible 4

Joséphine 4
juillet 4
Juliette 6
jus 5
  du jus d'orange 5

kilo 5

là-bas RN 3
lampe 4
Laurent 2
se laver 3
  je me lave 3
  te laves-tu? 3
lequel 3
leur RN 2
se lever 6
  je me lève 6
liste 6
Londres RN 3
Longue Queue 4

mains 2
maison RN 3
mal RN 3
  avoir mal au ventre RN 3
  J'ai mal aux pieds. 6
malade 6
manèges 1
Marcelle 1
marchand 5
  le marchand de fruits 5
marchandises CN 1
marché 6
Marianne 4
matin 6
Maurice 1
meilleurs 6
mènera CN 2
mercière 5
  chez la mercière 5
mien 3
  le mien 3
miettes 1
  miettes de pain 1
mois 4
  Quels sont les mois de l'année? 4
moment 1
  dans un petit moment 1

nez 2
Nicole 5
Noël 5
nuages RN 3
numéro 1
  Quel est ce numéro? 1

oh, la, la!		1
oranges		5
oreilles		2
pain		1
miettes de pain		1
par contre	CN	2
pardon		4
paresseux		3
paresseuse		3
parler		4
je parle		4
parles-tu		4
pâtisserie		5
pêches	CN	
perches		5
perdre		
il a perdu	CN	2
personnes	RN	3
peu		1
un petit peu		1
peur		2
j'ai peur		2
piano		4
pied		2
pieds		6
Pierrette		6
pigeons		1
plaisir		1
avec plaisir		1
plus	RN	3
ne...plus	RN	3
poires		5
poissonnerie		5
poissons		5
Pompon	RN	1
populaire	CN	2
poulets		6
préfère	CN	2
préfèrent	CN	2
prêt		2
prêts		2
prêtes		2
nous sommes prêts		2
êtes-vous prêts		2
es-tu prêt (prête)		2
ils sont prêts		2
elles sont prêtes		2
printemps		2
au printemps		2
se promener	CN	2
quart		1
moins le quart		2
et quart		1
que		4
Qu'est-ce qu'il y a?		4
quel		1
Quel est ce numéro?		1
Quelle chance!		3
quelquefois	RN	3
qui		
qui est-ce qui...?		3
quoi		2
à quoi		2
de quoi		2
rencontre	CN	2
rênes		2
se reposer		6
reposons-nous		6
Rome		4
rue de Rome		4
rôtir		6
à rôtir		6
saison		2
saisons		2
samedi		3
savoir		4
je sais		4
secours		
au secours		4
ses	RN	1
si		3
Simone		6
soif		6
soir		6
soixante		4
Solange		1
soleil		3
du soleil		3
sommeil		6
son		2
spectateurs	CN	2
sûr		3
bien sûr		3

tartes		5
tenir		2
se tenir		2
tiens-toi		2
tête		2
théâtre	CN	2
Le théâtre du Luxembourg		
Théodore		6
tiens		1
tigre		2
tirée	CN	2
toboggans		1
tour		2
tourne	CN	2
tous		1
tout		1
à tout à l'heure		1
tout le monde		
trot		2
Au trot!		2
truite		5
vanille	CN	2
vent		3
Il fait du vent.		3
ventre	RN	3
Viviane		1
voir		1
Avez-vous vu?		4
As-tu vu?		
nous te verrons		1
verrez-vous		1
vouloir		1
je veux bien		1
voulez-vous	CN	2
yeux		2

GRAMMATICAL STRUCTURES

The list of grammatical structures is formulated from the material in the dialogues and narratives in both the Kindergarten through Grade Two and Grade Three through Grade Six sections of this guide.

Articles

Definite: le, la, l', les

Contraction with à: au, à la, à l', aux
Contraction with de: du, de la, de l', des

Indefinite: un, une, des

Nouns

Gender

Masculine: l'ami
Feminine: l'amie

Number

Singular: enfant, balle, garçon, oiseau
Plural: enfants, balles, garçons, oiseaux

Pronouns

Subject pronouns: je, tu, il, elle, nous, vous, ils, elles
Pronouns used with the imperative: moi, toi, lui
Direct object pronouns: le, l', te, les, nous
Indirect object pronoun: leur
Relative pronouns: qui, que
Interrogative pronouns: lequel, qui, que, quoi

Adjectives

Possessive: mon, ma, mes, ton, ta, tes, son, ses

Adjectives following nouns: un avion blanc, une voiture blanche, un train bleu, une chemise bleue

Adjectives preceding nouns: un grand wagon, une grande poupée, un petit train, une petite voiture

Interrogative adjectives: quel, quelle

Adverbs

assez, aussi, beaucoup, bien, combien, comment, déja, en avant, haut, là-bas, maintenant, non, où, oui, plus tard, pourquoi, quand, si, très, trop, vite, voici, voilà, y

Negation: ne...pas, ne...plus, ne...que

Prepositions

à, après, avant, chez, dans, de, derrière, devant, par, pour, sous, sur

Conjunctions

et, mais, ou, si

Interrogative Forms

Est-ce que...?
Qu'est-ce que...?
Qu'est-ce que c'est?
Qui est-ce qui...?

Partitive

Affirmative: de, d', des
Negative: ne...pas de, ne...pas d'

Expressions of Quantity

beaucoup de, combien de, trop de

VERBS

er Verbs

acheter

*infinitive
present tense
*1st person singular: affirmative (j'achète)
negative (je n'achète pas)
*2d person singular: affirmative (tu achètes)
interrogative (achètes-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, achète)
interrogative (achète-t-on)

*These verbs are found in the Grade Three through Grade Six section of the guide.

*past indefinite
3d person singular: affirmative (il, elle, a acheté)
negative (il, elle, n'a pas acheté)

*future
1st person singular: affirmative (j'achèterai)
3d person singular: interrogative (achètera-t-il,elle)

*subjunctive
1st person plural: affirmative (nous achetions)
2d person plural: affirmative (vous achetiez)

imperative
2d person singular: affirmative (achète)

aider

*present tense
1st person singular: affirmative (j'aide)
negative (je n'aide pas)
2d person singular: affirmative (tu aides)
3d person singular: affirmative (il, elle, aide)

subjunctive
1st person singular: affirmative (j'aide)

aimer

present tense
1st person singular: affirmative (j'aime)
negative (je n'aime pas)
interrogative (est-ce que j'aime)
2d person singular: affirmative (tu aimes)
interrogative (aimes-tu)
negative—interrogative (n'aimes-tu pas)
3d person singular: affirmative (il, elle, aime)
negative (il, elle, n'aime pas)
3d person plural: affirmative (ils, elles, aiment)
interrogative (aiment-ils, elles,)

aligner

*infinitive

arriver

present tense
*1st person singular: affirmative (j'arrive)
*2d person singular: interrogative (arrives-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, arrive)
3d person plural: affirmative (ils, elles, arrivent)

cacher

imperative
  2d person singular: affirmative (cache)

chercher

*infinitive
*present tense
  3d person singular: affirmative (il, elle, cherche)

compter

imperative
  2d person singular: affirmative (compte)
  2d person plural: affirmative (comptez)

coûter

*present tense
  3d person plural: affirmative (ils, elles, coûtent)
  interrogative (coûtent-ils, elles)

décider

*present tense
  3d person plural: affirmative (ils, elles, décident)

demander

present tense
  *1st person singular: affirmative (je demande)
  3d person singular: affirmative (il, elle, demande)
  *3d person plural: affirmative (ils, elles, demandent)

imperative
  2d person singular: affirmative (demande)
  1st person plural: affirmative (demandons)

désirer

present tense
  2d person plural: affirmative (vous désirez)

donner

present tense
1st person singular: affirmative (je donne)
*negative (je ne donne pas)
2d person singular: interrogative (donnes-tu)
*3d person singular: affirmative (il, elle, donne)
interrogative (donne-t-on)
*3d person plural: affirmative (ils, elles, donnent)

future tense
1st person singular: affirmative (je donnerai)

imperative
2d person singular: affirmative (donne)

flotter

*present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, flotte)

gagner

infinitive
*present tense
2d person singular: affirmative (tu gagnes)

*past indefinite
1st person singular: affirmative (j'ai gagné)
3d person singular: affirmative (il, elle, a gagné)
3d person plural: affirmative (ils, elles, ont gagné)

*future tense
3d person singular: affirmative (il, elle, gagnera)

habiter

present tense
1st person singular: affirmative (j'habite)
2d person singular: interrogative (habites-tu)
*3d person singular: affirmative (il, elle, habite)

jouer

infinitive
present tense
1st person singular: affirmative (je joue)
negative (je ne joue pas)
2d person singular: interrogative (joues-tu)

3d person singular: affirmative (il, elle, joue)
*3d person plural: affirmative (ils, elles, jouent)
interrogative (jouent-ils, elles)

*imperative
1st person plural: affirmative (jouons)
2d person plural: affirmative (jouez)

marcher

*infinitive
present tense
*1st person singular: affirmative (je marche)
*2d person singular: interrogative (marches-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, marche)

*imperative
2d person singular: affirmative (marche)

monter

*infinitive
*present tense
3d person singular: interrogative (monte-t-il, elle)
negative (il, elle, ne monte pas)

montrer

*present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, montre)

imperative
2d person singular: affirmative (montre)

oublier

present tense
1st person singular: *affirmative (j'oublie)
negative (je n'oublie pas)
interrogative (est-ce que j'oublie)
2d person singular: interrogative (oublies-tu)
*3d person singular: affirmative (il, elle, oublie)

imperative
2d person singular: negative (n'oublie pas)

parler

*infinitive
*present tense
1st person singular: affirmative (je parle)
2d person singular: interrogative (parles-tu)

passer

imperative
2d person singular: affirmative (passe)

porter

present tense
1st person singular: affirmative (je porte)
negative (je ne porte pas)
2d person singular: interrogative (portes-tu)

regarder

present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, regarde)
3d person plural: affirmative (ils, elles, regardent)

imperative
2d person singular: affirmative (regarde)
2d person plural: affirmative (regardez)

rencontrer

*present tense
3d person plural: affirmative (ils, elles, rencontrent)

tirer

present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, tire)

tourner

*present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, tourne)

ir Verbs

rôtir

*infinitive

re Verbs

attendre

*imperative
  2d person singular: affirmative (attends)

descendre

*imperative
  2d person singular: affirmative (descends)

perdre

*past indefinite
  3d person singular: affirmative (il, elle, a perdu)

répondre

present tense
  3d person singular: affirmative (il, elle, répond)
  *3d person plural: affirmative (ils, elles, répondent)

imperative
  2d person singular: affirmative (réponds)
  2d person plural: affirmative (répondez)

Irregular Verbs

aller

infinitive
present tense
  1st person singular: affirmative (je vais)
    negative (je ne vais pas)
  2d person singular: affirmative (tu vas)
    interrogative (vas-tu)
  3d person singular: affirmative (il, elle, va)
    interrogative (va-t-il, elle)
  2d person plural: interrogative (allez-vous)
  3d person plural: affirmative (ils, elles, vont)
    *interrogative (vont-ils, elles)

imperative
2d person singular: affirmative (va, vas-y)
*negative (n'y va pas)
*1st person plural: affirmative (allons)

avoir

*infinitive
present tense
1st person singular: affirmative (j'ai)
interrogative (est-ce que j'ai)
negative (je n'ai pas)
2d person singular: affirmative (tu as)
interrogative (as-tu)
*negative (tu n'as pas)
3d person singular: affirmative (il, elle, a)
interrogative (a-t-il, elle)
*negative (il, elle, n'a pas)
1st person plural: *negative (nous n'avons pas)
2d person plural: *interrogative (avez-vous)

future tense
2d person singular: negative (tu n'auras pas)
3d person singular: negative (il, elle, n'aura pas)

boire

*present tense
1st person singular: affirmative (je bois)
2d person singular: affirmative (tu bois)
interrogative (bois-tu)

dire

present tense
1st person singular: affirmative (je dis)
*2d person singular: interrogative (dis-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, dit)
*3d person plural: affirmative (ils, elles, disent)

imperative
2d person singular: affirmative (dis)
1st person plural: affirmative (disons)

emmener

*future tense
3d person singular: affirmative (il, elle, emmènera)

être

- present tense
  - 1st person singular: affirmative (je suis)
    - negative (je ne suis pas)
  - 2d person singular: *affirmative (tu es)
    - interrogative (es-tu)
  - 3d person singular: affirmative (il, elle, est)
    - negative (il, elle, n'est pas)
    - interrogative (est-il, elle)
  - 1st person plural: affirmative (nous sommes)
    - negative (nous ne sommes pas)
    - interrogative (sommes-nous)
  - 2d person plural: affirmative (vous êtes)
    - interrogative (êtes-vous)
  - 3d person plural: affirmative (ils, elles, sont)
    - *interrogative (sont-ils, elles)

- future tense
  - 1st person singular: affirmative (je serai)
  - 2d person singular: affirmative (tu seras)
    - interrogative (seras-tu)
  - 3d person singular: affirmative (il, elle, sera)
  - 1st person plural: affirmative (nous serons)

faire

- *infinitive
- *present tense
  - 1st person singular: affirmative (je fais)
    - negative (je ne fais pas)
  - 2d person singular: affirmative (tu fais)
    - interrogative (fais-tu)
  - 3d person singular: affirmative (il, elle. fait)
    - negative (il, elle, ne fait pas)
    - interrogative (fait-il)
  - 3d person plural: affirmative (ils, elles, font)

- *imperative
  - 1st person plural: affirmative (faisons)

manger

- present tense
  - 1st person singular: affirmative (je mange)
  - 2d person singular: affirmative (tu manges)
    - interrogative (manges-tu)
  - 3d person singular: affirmative (il, elle, mange)
    - negative (il, elle, ne mange pas)

- imperative
  - 2d person singular: affirmative (mange)

mener

future tense
3d person singular: affirmative (il, elle, mènera)

mettre

present tense
1st person singular: affirmative (je mets)
2d person singular: affirmative (tu mets)
interrogative (mets-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, met)
3d person plural: affirmative (ils, elles, mettent)

imperative
2d person singular: affirmative (mets)
2d person plural: affirmative (mettez)

pouvoir

present tense
1st person singular: affirmative (je peux)
negative (je ne peux pas)
2d person singular: affirmative (tu peux)
negative (tu ne peux pas)
interrogative (peux-tu)
3d person singular: *affirmative (il, elle, peut)
negative (il, elle, ne peut pas)
interrogative (peut-on)
*negative-interrogative (ne peut-il, elle, pas)

préférer

*present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, préfère)
3d person plural: affirmative (ils, elles, préfèrent)

prendre

infinitive
present tense
1st person singular: affirmative (je prends)
2d person singular: interrogative (prends-tu)
3d person singular: interrogative (prend-on)
3d person plural: affirmative (ils, elles, prennent)

imperative
1st person plural: affirmative (prenons)

savoir

*present tense
1st person singular: affirmative (je sais)

tenir

*present tense
1st person singular: affirmative (je tiens)

imperative
2d person singular: affirmative (tiens)

venir

*infinitive
present tense
1st person singular: affirmative (je viens)
2d person singular: affirmative (tu viens)
3d person singular: affirmative (il, elle, vient)

imperative
2d person singular: affirmative (viens)

voir

infinitive
*present tense
1st person singular: affirmative (je vois)
negative (je ne vois pas)

*future tense
1st person singular: affirmative (je verrai)
1st person plural: affirmative (nous verrons)
2d person plural: affirmative (vous verrez)
interrogative (verrez-vous)

past indefinite
2d person plural: affirmative (vous avez vu)
interrogative (avez-vous vu)

vouloir

present tense
1st person singular: affirmative (je veux)
negative (je ne veux pas)
2d person singular: affirmative (tu veux)
interrogative (veux-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, veut)

2d person plural: affirmative (vous voulez)
interrogative (voulez-vous)
3d person plural: affirmative (ils, elles, veulent)

conditional
1st person singular: affirmative (je voudrais)
negative (je ne voudrais pas)
2d person singular: affirmative (tu voudrais)
interrogative (voudrais-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, voudrait)
negative (il, elle, ne voudrait pas)

Reflexive Verbs

s'en aller

*imperative
2d person singular: affirmative (va-t-en)

s'amuser

*present tense
2d person singular: interrogative (t'amuses-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, s'amuse)
1st person plural: affirmative (nous nous amusons)
3d person plural: affirmative (ils, elles, s'amusent)

s'appeler

present tense
1st person singular: affirmative (je m'appelle)
2d person singular: affirmative (tu t'appelles)
interrogative (t'appelles-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, s'appelle)
interrogative (s'appelle-t-il, elle)
3d person plural: affirmative (ils, elles, s'appellent)
interrogative (s'appellent-ils, elles)

s'asseoir

*present tense
3d person plural: affirmative (ils, elles, s'asseyent)

se cacher

*infinitive
*present tense
3d person singular: affirmative (il, elle, se cache)

imperative
2d person singular: affirmative (cache-toi)

se coucher

*present tense
1st person singular: affirmative (je me couche)
2d person singular: interrogative (te couches-tu)

se demander

*present tense
1st person singular: affirmative (je me demande)

se laver

*infinitive
*present tense
1st person singular: affirmative (je me lave)
2d person singular: interrogative (te laves-tu)

se lever

*present tense
1st person singular: affirmative (je me lève)
2d person singular: interrogative (te lèves-tu)

se promener

*infinitive

se reposer

*present tense
1st person singular: affirmative (je me repose)
2d person singular: interrogative (te reposes-tu)
3d person singular: affirmative (il, elle, se repose)
3d person plural: affirmative (ils, elles, se reposent)
interrogative (se reposent-ils, elles)

*imperative
1st person plural: affirmative (reposons-nous)

se tenir

*present tense
2d person singular: affirmative (tu te tiens)
3d person singular: affirmative (il, elle, se tient)

*imperative
2d person singular: affirmative (tiens-toi)

Impersonal Verbs

Il fait...
Fait-il...
Il faut...
Faut-il...
Il pleut...
Il neige...